



**Count on it.**

Form No. 3482-650 Rev A

# Manuale dell'operatore

## Veicolo polifunzionale Workman® UTX-D

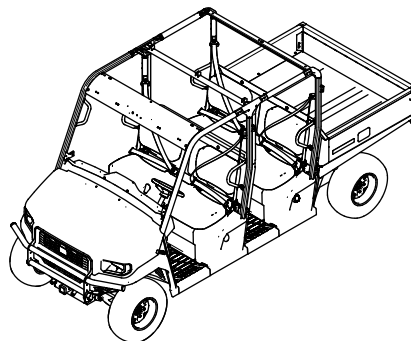
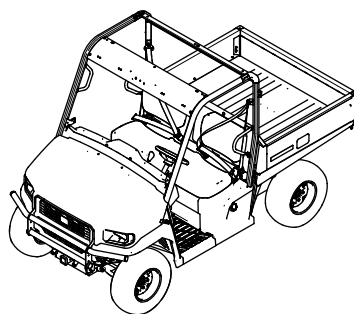
N° del modello 08102—N° di serie 419000000 e superiori

N° del modello 08102BS—N° di serie 400000000 e superiori

N° del modello 08102TC—N° di serie 419000000 e superiori

N° del modello 08103—N° di serie 419000000 e superiori

N° del modello 08103BS—N° di serie 400000000 e superiori



Questo prodotto è conforme a tutte le direttive europee pertinenti; vedere i dettagli nella Dichiarazione di Conformità (DICO) specifica del prodotto, fornita a parte.

Costituisce una trasgressione al Codice delle Risorse Pubbliche della California, Sezione 4442 o 4443, utilizzare o azionare questo motore su terreno forestale, sottobosco o prateria a meno che il motore non sia dotato di un parascintille, come definito nella Sezione 4442, mantenuto in effettivo stato di marcia, o a meno che il motore non sia realizzato, attrezzato o mantenuto per la prevenzione di incendi.

Il Manuale d'uso del motore allegato fornisce informazioni sull'Environmental Protection Agency (EPA) degli Stati Uniti e sul regolamento del Controllo delle Emissioni dello stato della California riguardo a sistemi di emissione, manutenzione e garanzia. I pezzi di ricambio possono essere ordinati tramite il produttore del motore.

Se questa macchina è dotata di un dispositivo telematico, fate riferimento al vostro distributore Toro autorizzato per attivare il dispositivo.

## ⚠ AVVERTENZA

### CALIFORNIA

#### Avvertenza norma "Proposition 65"

I gas di scarico dei motori Diesel e alcuni dei loro elementi costitutivi sono noti allo Stato della California come cancerogeni e responsabili di difetti congeniti ed altri problemi riproduttivi.

I poli delle batterie, i morsetti e gli accessori attinenti contengono piombo e relativi composti, sostanze chimiche che nello Stato della California sono considerate cancerogene e causa di anomalie della riproduzione. Lavate le mani dopo aver maneggiato la batteria.

# Introduzione

Questo veicolo polifunzionale è stato progettato principalmente per trasportare persone e carichi di materiale su percorsi fuoristrada. L'utilizzo di questo prodotto per scopi diversi da quelli previsti potrebbe rivelarsi pericoloso per voi ed eventuali astanti.

Leggete attentamente queste informazioni al fine di utilizzare e mantenere correttamente il prodotto ed

evitare infortuni e danni. Il proprietario è responsabile del corretto utilizzo del prodotto e della sicurezza.

Visitate il sito [www.Toro.com](http://www.Toro.com) per ricevere materiali di formazione sulla sicurezza e il funzionamento dei prodotti, avere informazioni sugli accessori, ottenere assistenza nella ricerca di un rivenditore o registrare il vostro prodotto.

Ogni volta che vi occorre assistenza, ricambi Toro originali o informazioni aggiuntive, contattate un Centro assistenza autorizzato o il Servizio clienti Toro e tenete pronto il numero di modello e il numero di serie del vostro prodotto. Il numero del modello e il numero di serie si trovano nella posizione illustrata nella Figura 1. Scrivere i numeri nell'apposito spazio.

**Importante:** Con un dispositivo mobile è possibile effettuare la scansione del codice QR sull'adesivo che riporta il numero di serie (se presente) per accedere alla garanzia, ai ricambi e ad altre informazioni sui prodotti.

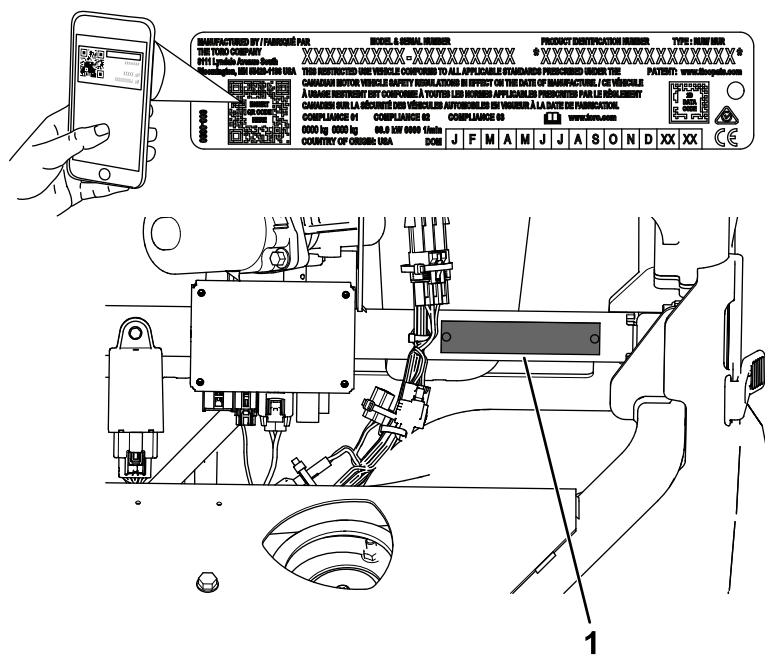


Figura 1

1. Posizione del numero del modello e del numero di serie

N° del modello \_\_\_\_\_

N° di serie \_\_\_\_\_

Per evidenziare le informazioni vengono utilizzate due parole. **Importante** indica informazioni di carattere meccanico di particolare importanza e **Nota** evidenzia informazioni generali di particolare rilevanza.

Il simbolo di avviso di sicurezza (Figura 2) compare sia in questo manuale sia sulla macchina per richiamare la vostra attenzione su importanti messaggi di sicurezza di cui dovrete seguire le indicazioni per evitare incidenti. Questo simbolo verrà accompagnato dalle parole **Pericolo**, **Avvertenza** o **Attenzione**.

- **Pericolo** indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, **determina** la morte o gravi infortuni.
- **Avvertenza** indica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, **può** determinare la morte o gravi infortuni.
- **Attenzione** indica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, **potrebbe** determinare infortuni lievi o moderati.



**Figura 2**

Simbolo di allerta di sicurezza

g000502

# Indice

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| Sicurezza .....                                                                 | 5  |
| Requisiti generali di sicurezza .....                                           | 5  |
| Adesivi di sicurezza e informativi .....                                        | 6  |
| Preparazione .....                                                              | 9  |
| 1 Montaggio del volante .....                                                   | 9  |
| 2 Collegamento della batteria .....                                             | 10 |
| 3 Modifica della modalità delle frecce da Stati Uniti (US) a Europa (EU) .....  | 11 |
| 4 Cambio dell'unità di misura del tachimetro da mph a km/h .....                | 11 |
| 5 Controllo del livello dei fluidi e della pressione degli pneumatici .....     | 12 |
| 6 Installazione del sistema di protezione antiribaltamento (ROPS) .....         | 12 |
| 7 Rodaggio dei freni .....                                                      | 32 |
| Quadro generale del prodotto .....                                              | 33 |
| Comandi .....                                                                   | 33 |
| Specifiche .....                                                                | 41 |
| Attrezzi/accessori .....                                                        | 41 |
| Prima dell'uso .....                                                            | 42 |
| Sicurezza prima dell'uso .....                                                  | 42 |
| Esecuzione della manutenzione giornaliera .....                                 | 43 |
| Controllo della pressione degli pneumatici .....                                | 43 |
| Rifornimento di carburante .....                                                | 44 |
| Rodaggio di una macchina nuova .....                                            | 45 |
| Durante l'uso .....                                                             | 45 |
| Sicurezza durante le operazioni .....                                           | 45 |
| Uso del pianale .....                                                           | 48 |
| Avviamento del motore .....                                                     | 50 |
| Guida della macchina .....                                                      | 50 |
| Utilizzo del controllo della trazione .....                                     | 50 |
| Impostazione del regolatore della velocità di avanzamento .....                 | 51 |
| Arresto della macchina .....                                                    | 51 |
| Spegnimento del motore .....                                                    | 51 |
| Utilizzo della trazione integrale/del blocco del differenziale .....            | 53 |
| Controllo della valvola a farfalla del motore in posizione P (PARCHEGGIO) ..... | 54 |
| Caricamento del pianale .....                                                   | 55 |
| Dopo l'uso .....                                                                | 56 |
| Sicurezza dopo l'uso .....                                                      | 56 |
| Trasporto della macchina .....                                                  | 56 |
| Rimorchio della macchina .....                                                  | 57 |
| Traino di un rimorchio .....                                                    | 57 |
| Manutenzione .....                                                              | 58 |
| Sicurezza della manutenzione .....                                              | 58 |
| Programma di manutenzione raccomandato .....                                    | 59 |
| Lista di controllo della manutenzione quotidiana .....                          | 61 |
| Manutenzione della macchina in speciali condizioni di servizio .....            | 61 |
| Procedure pre-manutenzione .....                                                | 63 |

|                                                                     |    |                                  |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------|----|
| Preparazione della macchina per la manutenzione .....               | 63 | Rimessaggio sicuro .....         | 88 |
| Sollevamento della macchina .....                                   | 63 | Rimessaggio della macchina ..... | 88 |
| Accesso al cofano .....                                             | 64 | Localizzazione guasti .....      | 89 |
| Lubrificazione .....                                                | 65 |                                  |    |
| Ingrassaggio della macchina .....                                   | 65 |                                  |    |
| Manutenzione del motore .....                                       | 67 |                                  |    |
| Sicurezza del motore .....                                          | 67 |                                  |    |
| Revisione del filtro dell'aria .....                                | 67 |                                  |    |
| Revisione dell'olio motore .....                                    | 68 |                                  |    |
| Controllo e regolazione della cinghia dell'alternatore .....        | 70 |                                  |    |
| Calibrazione dell'attuatore della valvola a farfalla .....          | 71 |                                  |    |
| Manutenzione del sistema di alimentazione .....                     | 72 |                                  |    |
| Cambio del filtro del carburante/separatore dell'acqua .....        | 72 |                                  |    |
| Verifica dei tubi di alimentazione e dei raccordi .....             | 72 |                                  |    |
| Manutenzione dell'impianto elettrico .....                          | 73 |                                  |    |
| Sicurezza dell'impianto elettrico .....                             | 73 |                                  |    |
| Revisione della batteria .....                                      | 73 |                                  |    |
| Manutenzione dei fusibili .....                                     | 76 |                                  |    |
| Manutenzione del sistema di trazione .....                          | 77 |                                  |    |
| Manutenzione degli pneumatici .....                                 | 77 |                                  |    |
| Ispezione dei componenti dello sterzo e delle sospensioni .....     | 77 |                                  |    |
| Controllo/regolazione dell'allineamento delle ruote anteriori ..... | 78 |                                  |    |
| Regolazione dell'altezza di marcia anteriore .....                  | 79 |                                  |    |
| Controllo del livello del fluido nel transaxle .....                | 80 |                                  |    |
| Cambio del fluido del transaxle .....                               | 80 |                                  |    |
| Controllo del livello dell'olio del differenziale anteriore .....   | 81 |                                  |    |
| Cambio dell'olio del differenziale anteriore .....                  | 81 |                                  |    |
| Manutenzione dell'impianto di raffreddamento .....                  | 82 |                                  |    |
| Sicurezza dell'impianto di raffreddamento .....                     | 82 |                                  |    |
| Controllo del livello del refrigerante motore .....                 | 82 |                                  |    |
| Rimozione di corpi estranei dall'impianto di raffreddamento .....   | 83 |                                  |    |
| Controllo dei flessibili del refrigerante .....                     | 83 |                                  |    |
| Cambio del refrigerante del motore .....                            | 84 |                                  |    |
| Manutenzione dei freni .....                                        | 84 |                                  |    |
| Controllo dei freni .....                                           | 84 |                                  |    |
| Controllo del livello del fluido dei freni .....                    | 85 |                                  |    |
| Cambio del fluido dei freni .....                                   | 85 |                                  |    |
| Manutenzione della cinghia .....                                    | 86 |                                  |    |
| Revisione della cinghia di trasmissione .....                       | 86 |                                  |    |
| Pulizia .....                                                       | 87 |                                  |    |
| Lavaggio della macchina .....                                       | 87 |                                  |    |
| Rimessaggio .....                                                   | 88 |                                  |    |

# Sicurezza

## Requisiti generali di sicurezza

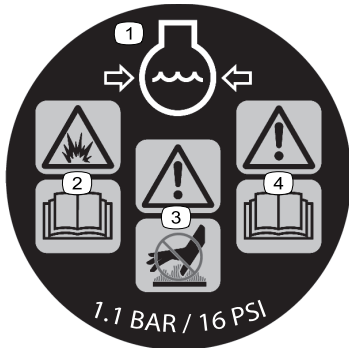
Questo prodotto è in grado di procurare lesioni agli individui. Rispettate sempre tutte le norme di sicurezza per evitare gravi infortuni alla persona.

- Leggete e comprendete il contenuto del presente *Manuale dell'operatore* prima di avviare la macchina. Accertatevi che chiunque utilizzi il prodotto sappia come farlo funzionare e comprenda le avvertenze.
- Trasportare un carico pesante con il veicolo e/o aggiungere attrezzi al veicolo potrebbe influenzarne la stabilità, a seconda del peso e della sua distribuzione.
- Prestate la massima attenzione mentre utilizzate la macchina. Non intraprendete alcuna attività che vi possa distrarre; in caso contrario potreste causare infortuni o danni alla proprietà.
- Non mettete le mani o i piedi vicino a componenti in movimento della macchina.
- Non utilizzate la macchina senza che tutti gli schermi e gli altri dispositivi di protezione siano montati e correttamente funzionanti.
- Tenete gli astanti e i bambini lontano dall'area di lavoro. Non consentite mai a bambini di età inferiore ai 16 anni di utilizzare la macchina, a meno che non abbiano ricevuto una patente per veicoli a motore concessa dallo Stato.
- Arrestate e spegnete la macchina e togliete la chiave prima di effettuare interventi di assistenza o rifornimento.

# Adesivi di sicurezza e informativi



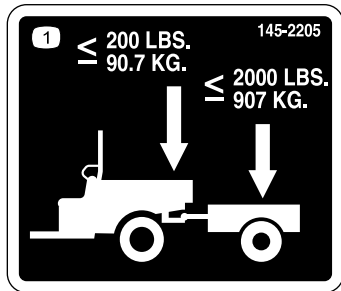
Gli adesivi di sicurezza e di istruzione sono chiaramente visibili e sono affissi accanto a zone particolarmente pericolose. Sostituite eventuali adesivi danneggiati o mancanti.



decal161-5218

**161-5218**

- |                                                                        |                                                            |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1. Refrigerante del motore sotto pressione                             | 3. Avvertenza – non toccate la superficie calda.           |
| 2. Pericolo di esplosione – leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> . | 4. Avvertenza – leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> . |



decal145-2205

**145-2205**

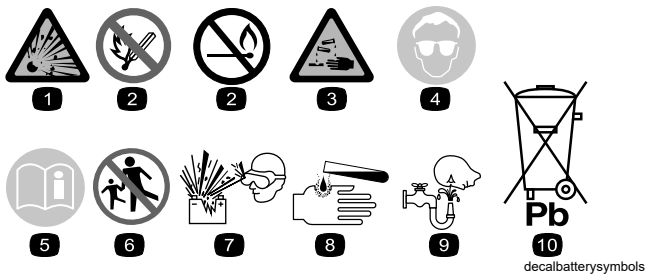
1. Il peso del timone non deve essere superiore a 90,7 kg; non trasportate un carico superiore a 907 kg.



decal145-2215

**145-2215**

- |                                                                                                                             |                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Avvertenza – Leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> , usate la cintura di sicurezza, evitate di ribaltare la macchina. | 2. Avvertenza – Non forate o saldate. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|



### Simboli della batteria

Sulla vostra batteria si trovano alcuni di questi simboli, o tutti.

- |                                                                |                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Pericolo di esplosione.                                     | 6. Tenete gli astanti lontano dalla batteria.                                                    |
| 2. Vietato fumare, fuoco e fiamme libere                       | 7. Indossate protezioni per gli occhi; i gas esplosivi possono causare cecità e altri infortuni. |
| 3. Pericolo di ustioni da liquido caustico o sostanza chimica. | 8. L'acido della batteria può accecare e causare gravi ustioni.                                  |
| 4. Usate occhiali di sicurezza.                                | 9. Lavate immediatamente gli occhi con abbondante acqua e ricorrete subito al medico.            |
| 5. Leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> .                  | 10. Contiene piombo; non disperdetevi nell'ambiente                                              |

Per i modelli Standard (2 persone)



144-1144

decal144-1144

- |                                                                        |                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Pericolo di essere investiti/travolti – non trasportate passeggeri. | 2. Attenzione – leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> ; peso massimo 567 kg. |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

Per i modelli Crew (4 persone)



144-2293

decal144-2293

- |                                                                        |                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Pericolo di essere investiti/travolti – non trasportate passeggeri. | 2. Attenzione – leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> ; peso massimo 453 kg. |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|



161-5426

decal161-5426

- |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Avvertenza – leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> .                                                          | 8. Avvertenza – non consentite a persone di età inferiore ai 16 anni o senza una patente valida di utilizzare la macchina.                                                         |
| 2. Avvertenza – tutti gli operatori devono aver ricevuto la corretta formazione prima dell'utilizzo della macchina. | 9. Avvertenza - non utilizzate la macchina se siete sotto l'effetto di droghe o alcol.                                                                                             |
| 3. Avvertenza – indossate un casco quando vi trovate su un terreno irregolare o viaggiate a velocità elevate.       | 10. Pericolo di caduta - non trasportate passeggeri sul pianale; non trasportate altri passeggeri tra i sedili.                                                                    |
| 4. Avvertenza – usate occhiali di sicurezza.                                                                        | 11. Pericolo di incendio - spegnete il motore quando fate rifornimento di carburante sulla macchina.                                                                               |
| 5. Avvertenza – indossate le protezioni auricolari (solo modelli diesel).                                           | 12. Avvertenza – ciascuna persona a bordo della macchina deve restare seduta con la schiena appoggiata allo schienale, i piedi appoggiati sul pavimento e tenendosi alle maniglie. |
| 6. Avvertenza – non indossate scarpe aperte.                                                                        | 13. Avvertenza – spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO), girate la chiave in posizione di SPEGNIMENTO e rimuovetela prima di lasciare la macchina.        |
| 7. Pericolo di collisione – non utilizzate la macchina su strade pubbliche, vie o strade ad alto scorrimento.       |                                                                                                                                                                                    |

| WORKMAN - UTX DIESEL MODELS: 08102, 08102TC, 08103 |                    |   |            |                |          |      |    |                                                        |        |               |      |
|----------------------------------------------------|--------------------|---|------------|----------------|----------|------|----|--------------------------------------------------------|--------|---------------|------|
| 1 F                                                | 1.65 BAR (24 PSI)  | 5 | SAE 10W-30 | 2.3 L (2.4 qt) | 135-4181 | 250  | 9  | 110-9049                                               | -      | 500           | 13   |
| 2                                                  | ≤ 226 kg (500 LBS) | 6 | -          | -              | 108-3810 | 250* | F  | 10                                                     | 80W-90 | 0.15 L (5 oz) | 1000 |
| 3 R                                                | 1.65 BAR (24 PSI)  | 7 | 145-2048   | 1.21 L (41 oz) | -        | 500  | 11 | DOT 3                                                  | -      | 1000**        |      |
|                                                    | 2.21 BAR (32 PSI)  | 8 | 145-7789   | -              | -        | 500  | 12 | 50% (ELC) ETHYLENE GLYCOL w/OAT<br>50% DISTILLED WATER | -      | 1000**        |      |
| 147-8166                                           |                    |   |            |                |          |      |    |                                                        |        |               |      |

147-8166

decal147-8166

**Nota:** \* Sostituire con una frequenza maggiore in condizioni polverose o sabbiose

\*\* 1.000 ore o 5 anni, qualunque delle due scadenze avvenga prima

- |                                                                                  |                                |                                           |         |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------|---------|
| 1. Pressione degli pneumatici anteriori                                          | 5. Olio motore e filtro        | 9. Separatore filtro del carburante/acqua | 13. Ore |
| 2. Pressione degli pneumatici posteriori (varia in base al peso del carico)      | 6. Filtro dell'aria del motore | 10. Fluido differenziale anteriore        |         |
| 3. Pressione degli pneumatici posteriori                                         | 7. Fluido del transaxle        | 11. Fluido del freno                      |         |
| 4. Leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> prima di effettuare la manutenzione. | 8. Cinghia di trasmissione     | 12. Refrigerante del motore               |         |

|          |       |       |                               |            |     |          |          |     |                |
|----------|-------|-------|-------------------------------|------------|-----|----------|----------|-----|----------------|
| 1        | 3     | 5     | 8<br>(DIESEL & GAS)<br>*(GAS) | * 10       | 13  | 16       | TEC-5004 | 20  | TEC-5004 LOGIC |
| 4WD ↑    | 4WD ↑ | 4WD ↑ |                               | 10A        | 10A | 10A      | 7.5A     | 10A | 2A             |
| 2        | 4     | 6     |                               | * 11       | 14  | TEC-5004 | 17       | 18  | 21             |
| 4WD ↑    | 4WD ↑ | 4WD ↑ |                               | 5A         | 10A | 7.5A     | 10A      | 30A | 10A            |
|          |       | 7     |                               | * 9        | 12  | 15       | TEC-5004 | 19  | 22             |
|          |       | 4WD ↑ |                               | 20A        | 10A | 25A      | 7.5A     | 10A | 20A            |
| 161-5445 |       |       |                               | TELEMATICS |     |          |          | 23  | 24             |
|          |       |       |                               |            |     |          |          | 10A | 20A            |

161-5445

decal161-5445

**Nota:** \* Solo modelli a benzina

- |                                                                                            |                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1. Relè di disattivazione del blocco del differenziale frontale e della trazione integrale | 13. Attivazione alternatore, servosterzo e sensore velocità |
| 2. Relè di attivazione del blocco del differenziale frontale e della trazione integrale    | 14. Differenziale anteriore e posteriore                    |
| 3. Relè di disattivazione del blocco del differenziale frontale                            | 15. Ventola di raffreddamento                               |
| 4. Relè di attivazione del blocco del differenziale frontale                               | 16. Luci di posizione e indicatori di direzione             |
| 5. Relè di attivazione del blocco del differenziale posteriore                             | 17. Allarme                                                 |
| 6. Relè della pompa del carburante                                                         | 18. Servosterzo                                             |
| 7. Relè di avviamento                                                                      | 19. Display e valvola a farfalla                            |
| 8. Leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> per le informazioni sui fusibili.              | 20. Alimentazione relè della pompa del carburante           |
| 9. Alimentazione per l'accensione del motore                                               | 21. Spargisale                                              |
| 10. Motore - alimentazione ECM                                                             | 22. Sollevamento pianale                                    |
| 11. Motore - alimentazione interruttore veicolo                                            | 23. Fari e luci di emergenza                                |
| 12. USB/telematica                                                                         | 24. Avvisatore acustico                                     |

# Preparazione

**Nota:** Stabilite il lato sinistro e destro della macchina dalla normale posizione di guida.

# 1

## Montaggio del volante

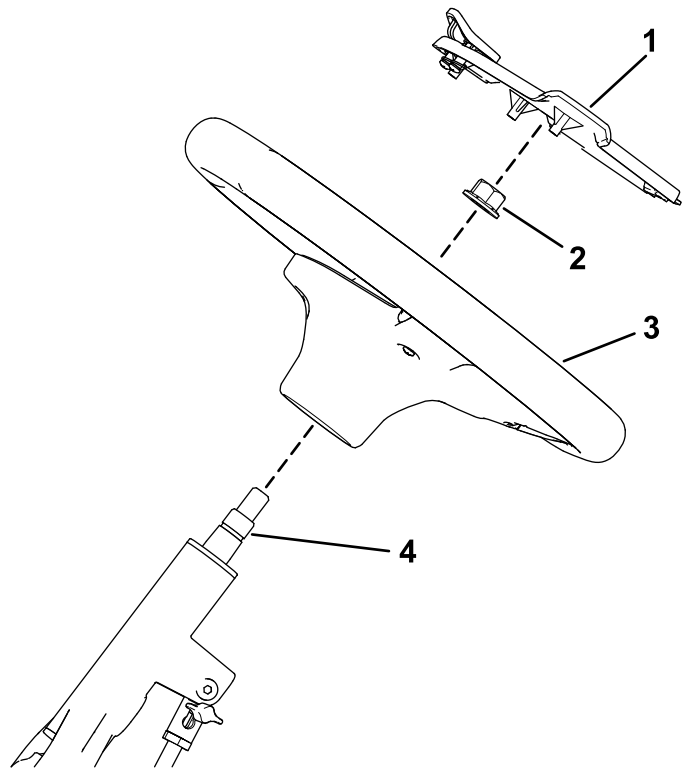
### Solo modelli TC

**Parti necessarie per questa operazione:**

|   |           |
|---|-----------|
| 1 | Volante   |
| 1 | Copertura |

## Procedura

1. Se installata, togliete la protezione dal mozzo del volante.
2. Togliete il dado di bloccaggio ( $\frac{1}{2}$ " ) dal piantone dello sterzo.
3. Assicuratevi che le ruote anteriori siano centrate.
4. Collocate il volante sul piantone.
5. Fissate il volante al piantone con il dado di bloccaggio rimosso in precedenza ( $\frac{1}{2}$ " ) e serratelo tra 24 e 30 N·m.
6. Montate la protezione sul volante.



g463560

**Figura 3**

- |                                           |             |
|-------------------------------------------|-------------|
| 1. Copertura                              | 3. Volante  |
| 2. Dado di bloccaggio ( $\frac{1}{2}$ " ) | 4. Piantone |

# 2

## Collegamento della batteria

Solo modelli TC

Non occorrono parti

### Procedura

#### ⚠ AVVERTENZA

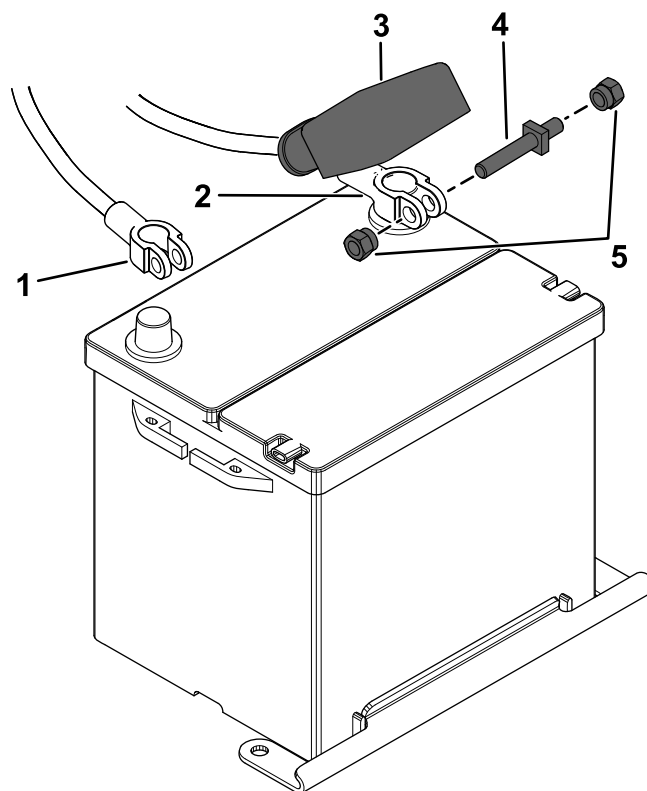
In caso di errato percorso dei cavi della batteria, la macchina ed i cavi possono venire danneggiati e causare scintille, che possono fare esplodere i gas delle batterie e causare infortuni.

- Scollegate sempre il cavo negativo (nero) della batteria prima di quello positivo (rosso).
- Collegate sempre il cavo positivo (rosso) della batteria prima di quello negativo (nero).

1. Collegate il cavo positivo (rosso) della batteria al morsetto positivo (+) della batteria e fissate il cavo con il bullone e i dadi (Figura 4).
2. Infilate la guaina dell'isolatore sul morsetto positivo (Figura 4).

**Nota:** La guaina dell'isolatore serve ad evitare un possibile cortocircuito a massa.

3. Collegate il cavo negativo (nero) della batteria al morsetto negativo (-) della batteria e fissate il cavo con il bullone e i dadi (Figura 4).



g464081

**Figura 4**

- |                                                    |            |
|----------------------------------------------------|------------|
| 1. Cavo negativo della batteria (nero)             | 4. Bullone |
| 2. Cavo positivo della batteria (rosso)            | 5. Dadi    |
| 3. Guaina isolatore (cavo positivo della batteria) |            |

# 3

## Modifica della modalità delle frecce da Stati Uniti (US) a Europa (EU)

Solo modelli internazionali

Non occorrono parti

### Procedura

Scollegate il connettore US di default US che si trova sotto il cofano (Figura 5).

**Nota:** Usate una fascetta per cavi per fissare il connettore scollegato.

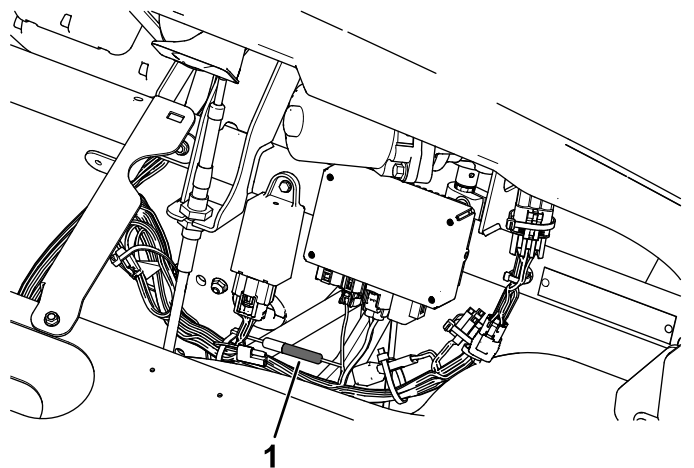


Figura 5

1. Connettore US di default

# 4

## Cambio dell'unità di misura del tachimetro da mph a km/h

Non occorrono parti

### Procedura

1. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
2. Girate l'interruttore a chiave in posizione ACCENSIONE.
3. Premete e rilasciate il pulsante Display per un tempo compreso tra 3 e 10 secondi per cambiare l'unità di misura del tachimetro da mph a km/h.

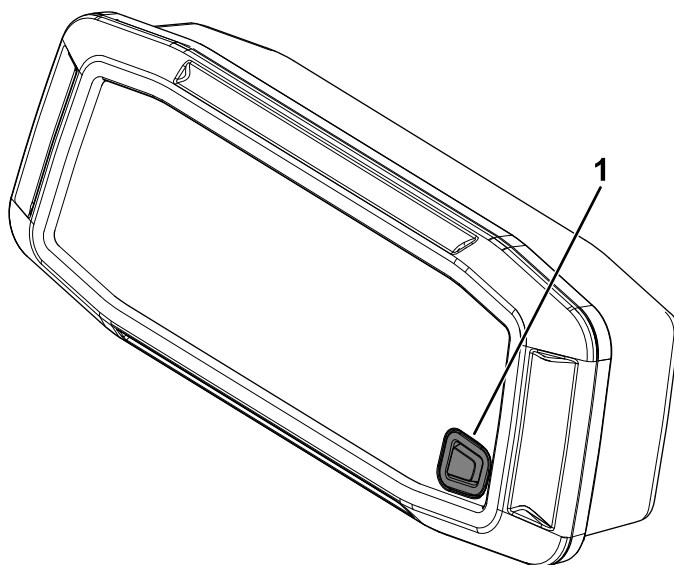


Figura 6

1. Pulsante

# 5

## Controllo del livello dei fluidi e della pressione degli pneumatici

Non occorrono parti

### Procedura

1. Controllate il livello dell'olio motore prima dell'avvio iniziale del motore; fate riferimento a [Controllo del livello dell'olio motore \(pagina 68\)](#).
2. Controllate il livello del liquido del transaxle prima dell'avvio iniziale del motore; fate riferimento a [Controllo del livello del fluido nel transaxle \(pagina 80\)](#).
3. Controllate il livello dell'olio del differenziale anteriore prima dell'avvio iniziale del motore; fate riferimento a [Controllo del livello dell'olio del differenziale anteriore \(pagina 81\)](#).
4. Controllate il livello del liquido refrigerante del motore prima dell'avvio iniziale del motore; fate riferimento a [5 Controllo del livello dei fluidi e della pressione degli pneumatici \(pagina 12\)](#).
5. Controllate il livello del liquido dei freni prima dell'avvio iniziale del motore; fate riferimento a [Controllo del livello del fluido dei freni \(pagina 85\)](#).
6. Controllate la pressione d'aria degli pneumatici; fate riferimento a [5 Controllo del livello dei fluidi e della pressione degli pneumatici \(pagina 12\)](#).

# 6

## Installazione del sistema di protezione antiribaltamento (ROPS)

Solo modelli TC

### Parti necessarie per questa operazione:

|    |                                                                               |
|----|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Gruppo barra rotazione anteriore di sinistra                                  |
| 1  | Gruppo barra rotazione anteriore di destra                                    |
| 1  | Gruppo barra rotazione posteriore di sinistra                                 |
| 1  | Gruppo barra rotazione posteriore di destra                                   |
| 1  | Collegamento trasversale anteriore                                            |
| 1  | Collegamento trasversale posteriore                                           |
| 1  | Pannello sedili                                                               |
| 2  | Fermaspalle                                                                   |
| 8  | Bullone a testa esagonale ( $\frac{3}{8}$ " x $1\frac{1}{4}$ " )              |
| 12 | Bullone a testa tonda ( $\frac{5}{16}$ x $\frac{3}{4}$ " )                    |
| 4  | Bullone a testa esagonale con rondella ( $\frac{5}{16}$ " x $\frac{3}{4}$ " ) |
| 10 | Bullone a testa esagonale flangiata ( $\frac{1}{4}$ " x $\frac{3}{4}$ " )     |
| 2  | Bullone a testa esagonale con rondella ( $\frac{1}{4}$ " x 1" )               |
| 2  | Bullone a testa tonda ( $\frac{5}{16}$ " x $1\frac{1}{2}$ " )                 |
| 2  | Bullone a testa flangiata ( $\frac{3}{8}$ " x $2\frac{1}{4}$ " )              |
| 14 | Dado di bloccaggio ( $\frac{5}{16}$ " )                                       |
| 10 | Dado di bloccaggio ( $\frac{3}{8}$ " )                                        |
| 2  | Dado di bloccaggio ( $\frac{1}{4}$ " )                                        |
| 2  | Dado di bloccaggio ( $\frac{7}{16}$ " )                                       |
| 1  | Cappa della presa d'aria CVT                                                  |

## Procedura

1. Sollevate il pianale (fate riferimento alla [Figura 7](#)).

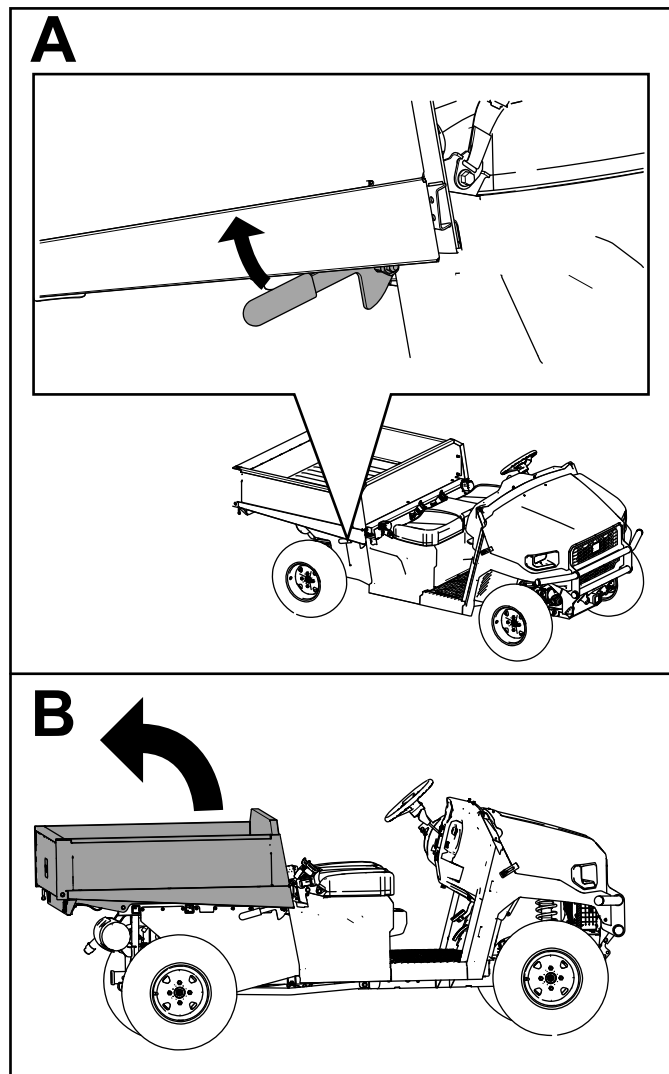


Figura 7

g361797

2. Alzate il cofano ([Figura 8](#)).

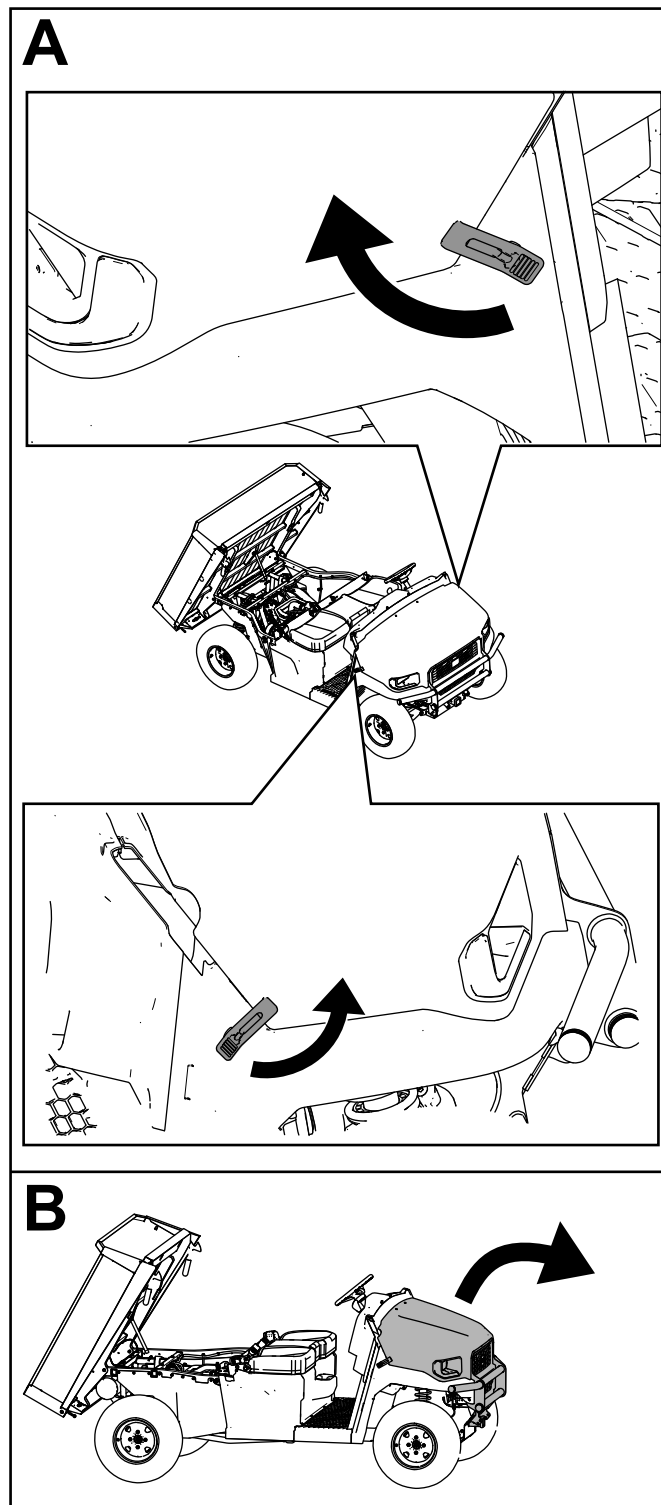


Figura 8

g361798

3. Rimuovete i bulloni a testa esagonale con rondella ( $\frac{1}{4}$ " x  $\frac{3}{4}$ " ) e i dispositivi di fissaggio a testa torx T30 dai pannelli sedile di destra e di sinistra (Figura 9).

Rimuovete il tappo del serbatoio del carburante dal pannello sedile di sinistra (Figura 10).

**Nota:** Non estraete il tappo prima di aver raggiunto l'estremità del fissaggio.

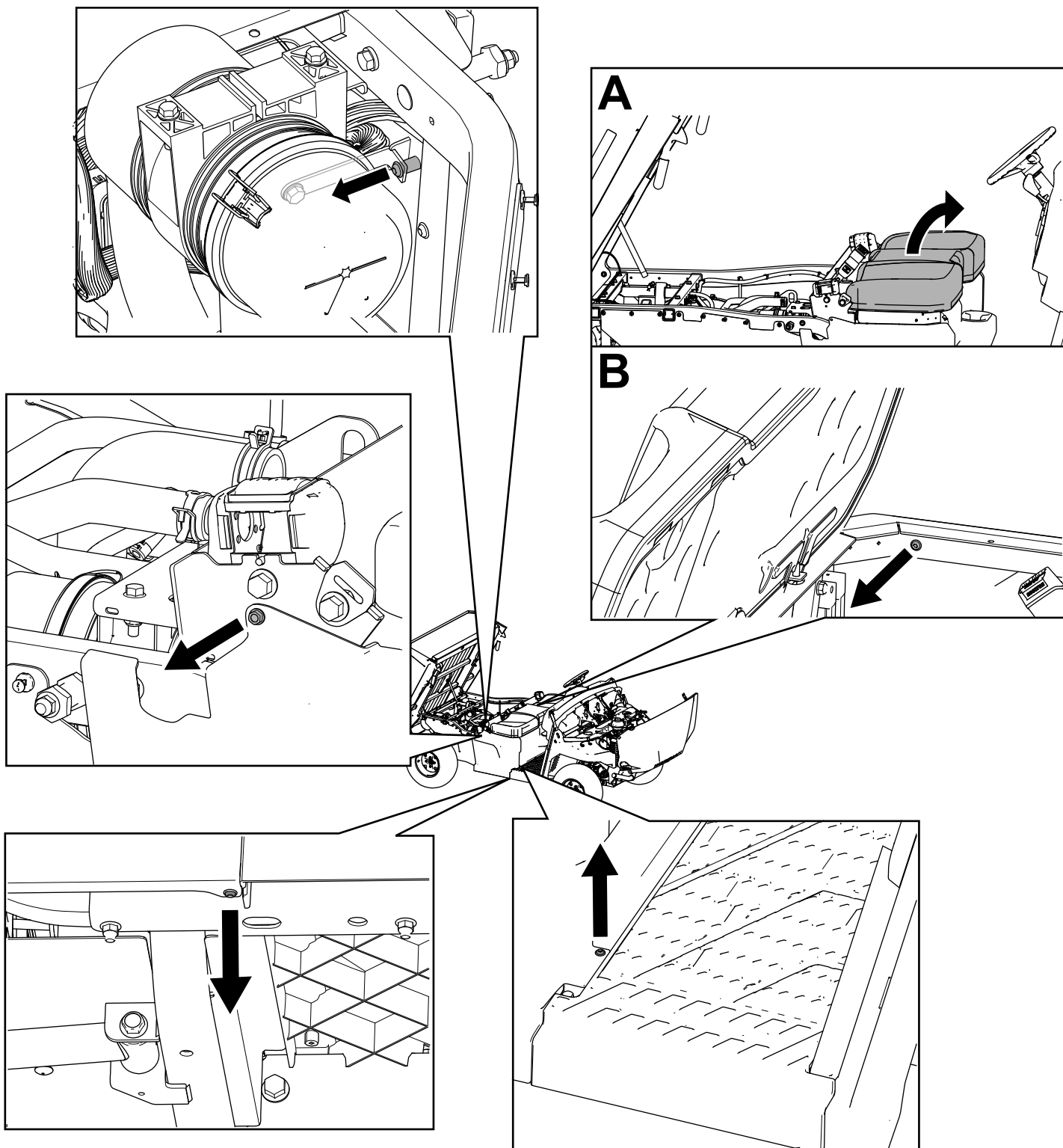
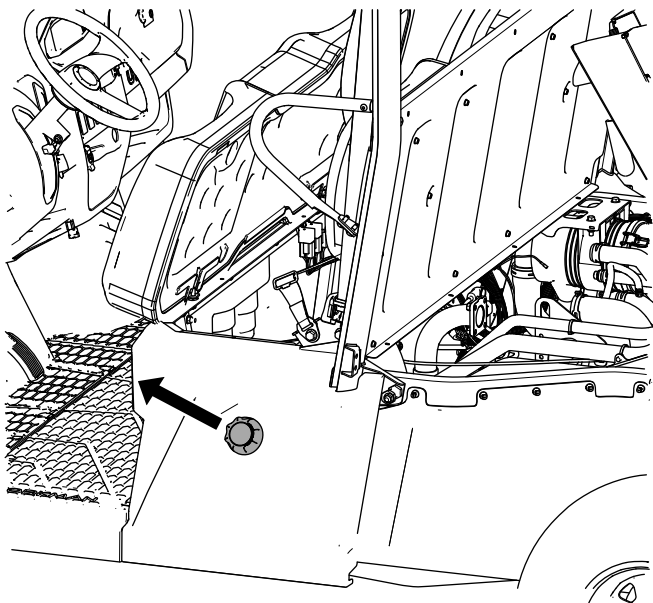


Figura 9

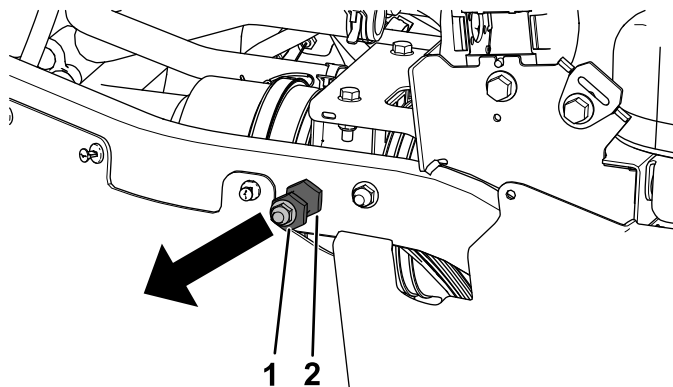
g361802



g364231

**Figura 10**

4. Rimuovete il dado di bloccaggio ( $\frac{3}{8}$ ") e il perno di chiusura dai tubi posteriori destro e sinistro del telaio (Figura 11).

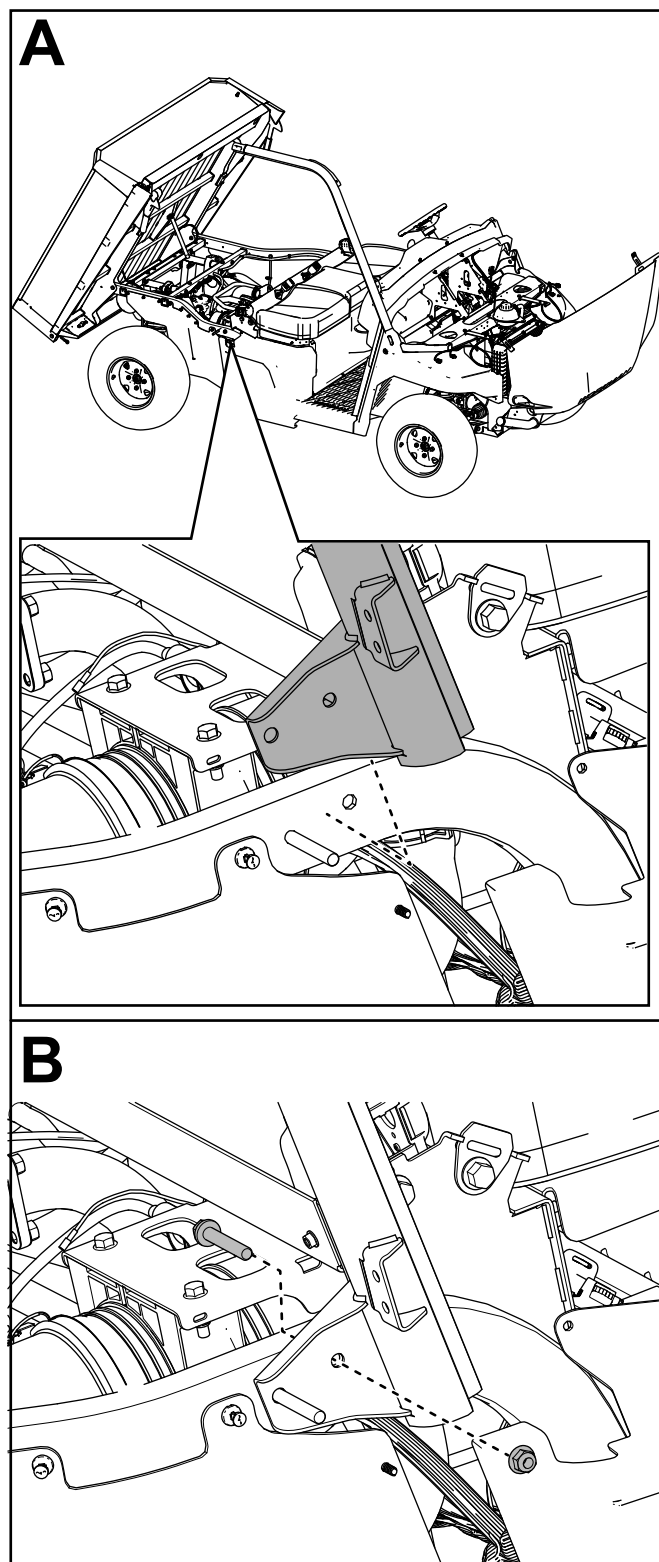


g361803

**Figura 11**

1. Dado di bloccaggio ( $\frac{3}{8}$ ")    2. Perno di chiusura

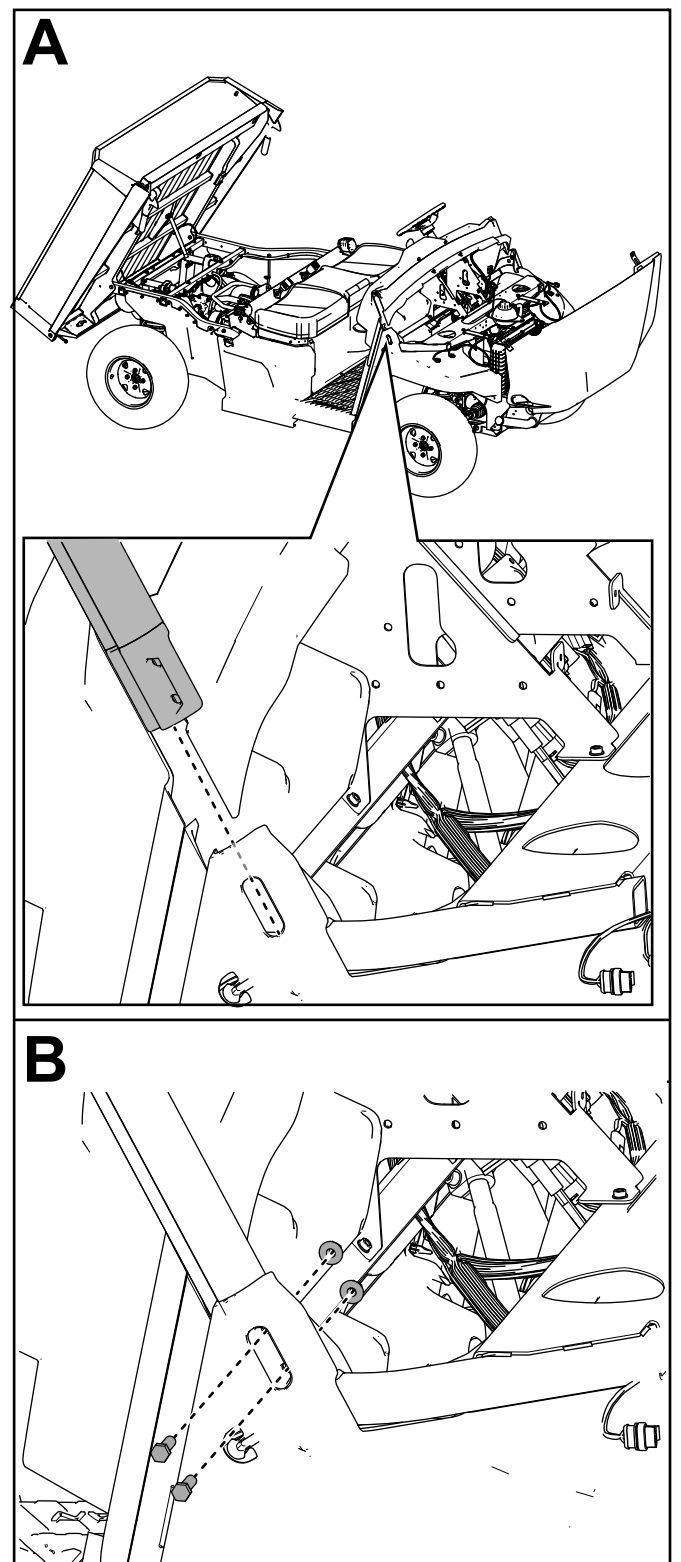
5. Fissate senza serrare il gruppo barra rotazione posteriore di destra al tubo posteriore destro del telaio con 1 bullone a testa flangiata ( $\frac{3}{8}$ " x  $2\frac{1}{4}$ ") e 1 dado di bloccaggio ( $\frac{3}{8}$ ") come illustrato nella Figura 12.



g361804

**Figura 12**

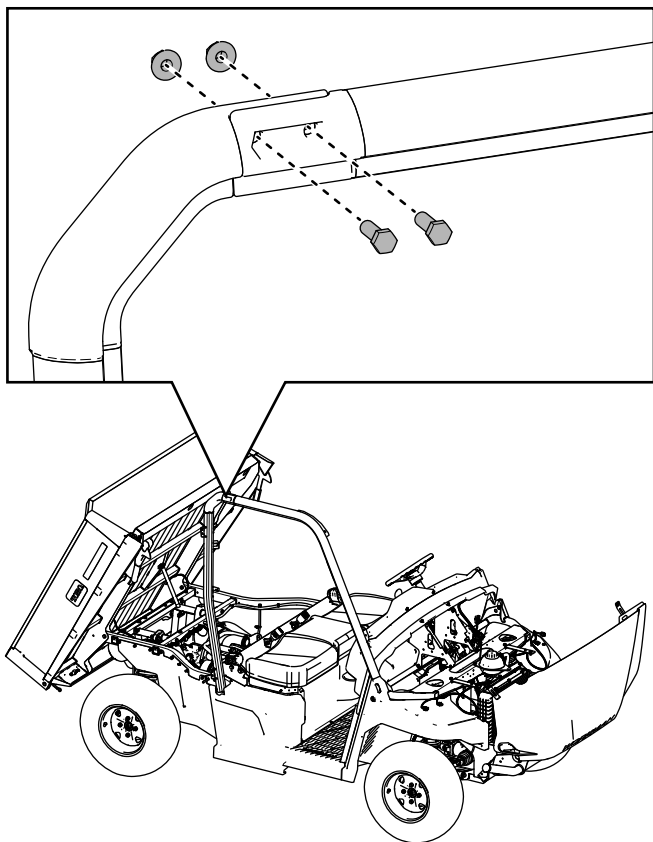
6. Ripetete i passaggi da 3 a 5 per il gruppo barra rotazione posteriore di sinistra.
7. Fissate senza serrare il gruppo barra rotazione anteriore di destra alla staffa di montaggio della barra rotazione destra con 2 bulloni a testa esagonale ( $\frac{3}{8}$ " x  $1\frac{1}{4}$ ") e 2 dadi di bloccaggio ( $\frac{3}{8}$ ") come illustrato nella [Figura 13](#).



**Figura 13**

g361799

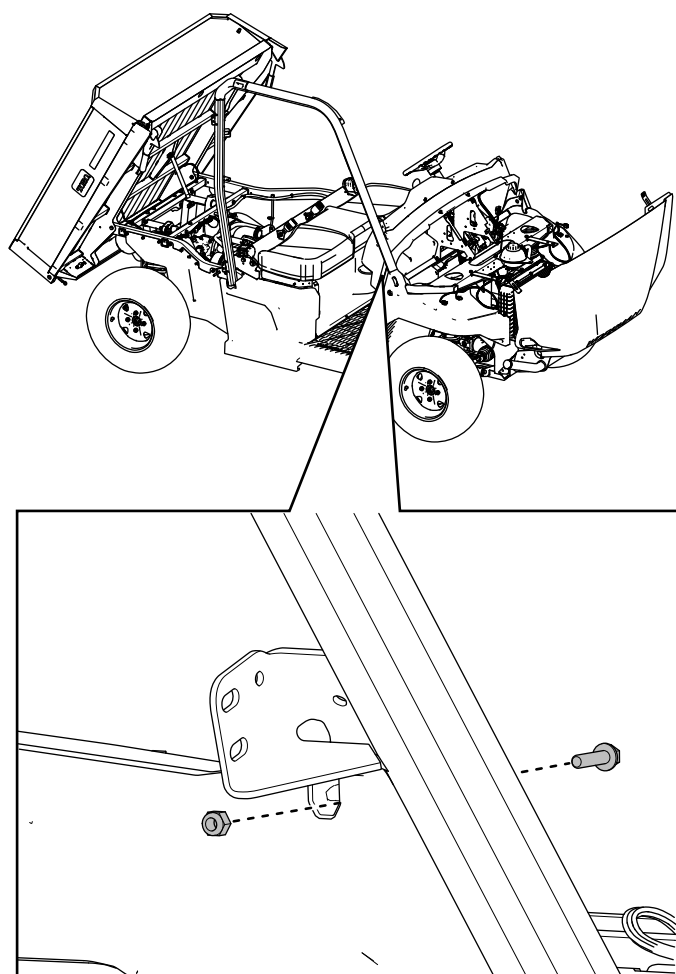
8. Fissate senza serrare il gruppo barra rotazione anteriore di destra al gruppo barra rotazione posteriore di destra con 2 bulloni a testa esagonale ( $\frac{3}{8}$ " x  $1\frac{1}{4}$ ") e 2 dadi di bloccaggio ( $\frac{3}{8}$ ") come illustrato nella [Figura 14](#).



**Figura 14**

g361800

9. Fissate senza serrare il gruppo barra rotazione anteriore di destra al pannello del cruscotto con 1 bullone a testa esagonale con rondella ( $\frac{1}{4}$ " x 1") e 1 dado di bloccaggio ( $\frac{1}{4}$ ") come illustrato nella [Figura 15](#).

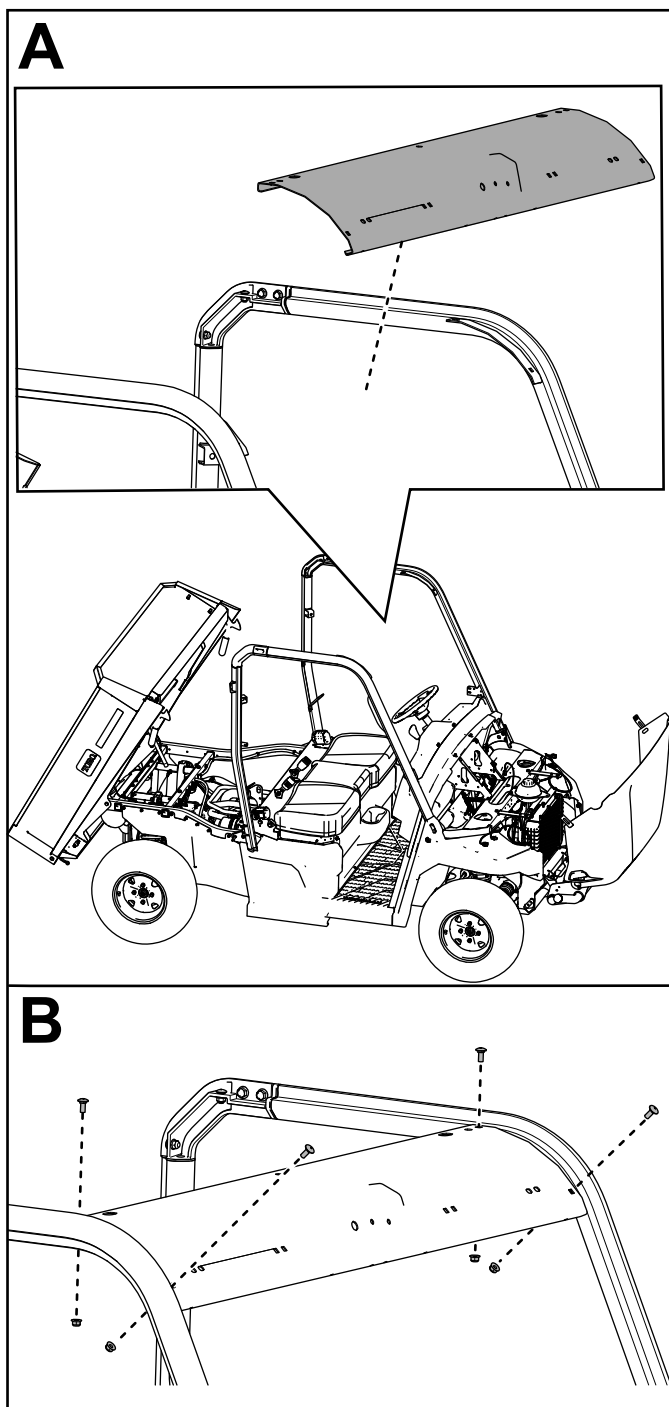


**Figura 15**

g361801

10. Ripetete i passaggi da 7 a 9 per il gruppo barra rotazione anteriore di sinistra.

11. Fissate il collegamento trasversale anteriore ai gruppi barra rotazione anteriori utilizzando 4 bulloni a testa tonda (5/16" x 3/4") e 4 dadi di bloccaggio (5/16"), come illustrato nella [Figura 16](#).

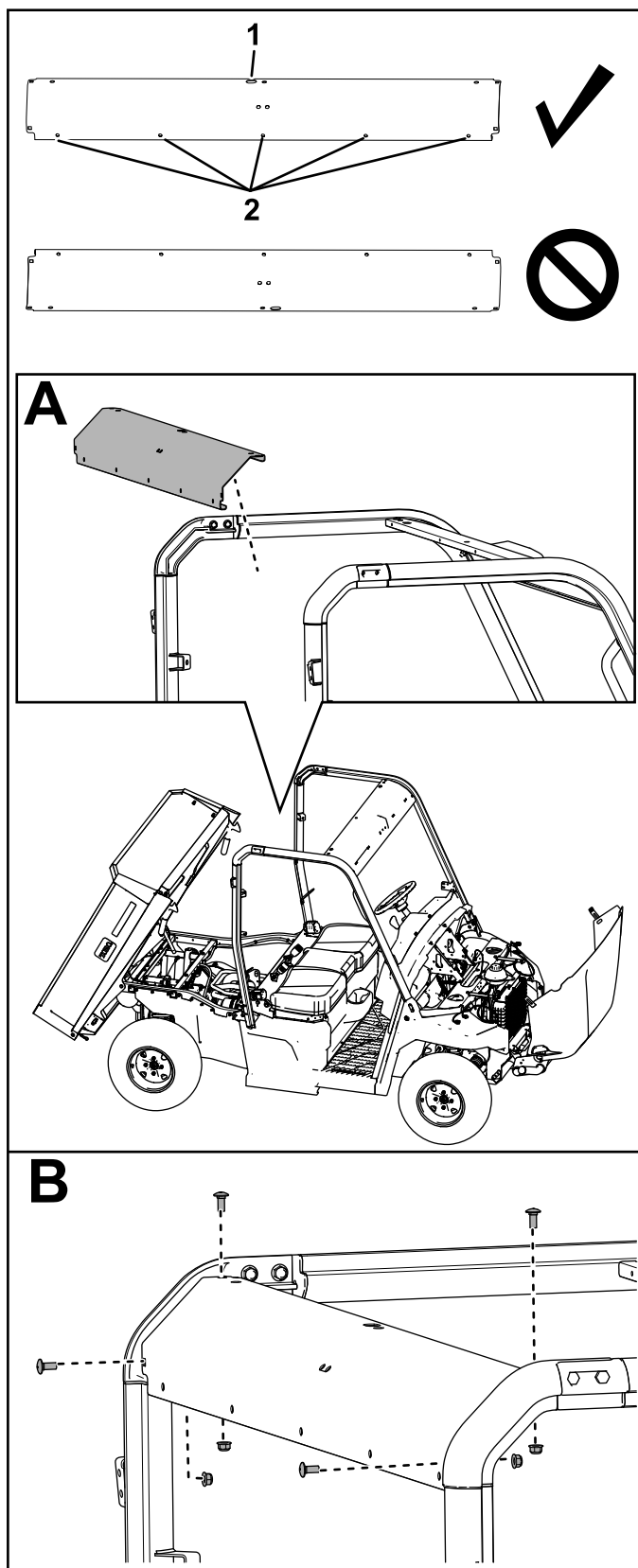


**Figura 16**

g361807

12. Fissate il collegamento trasversale posteriore ai gruppi barra rotazione posteriori utilizzando 4 bulloni a testa tonda (5/16" x 3/4") e 4 dadi di bloccaggio (5/16"), come illustrato nella [Figura 17](#).

Assicuratevi di orientare il collegamento trasversale come illustrato nella [Figura 17](#).

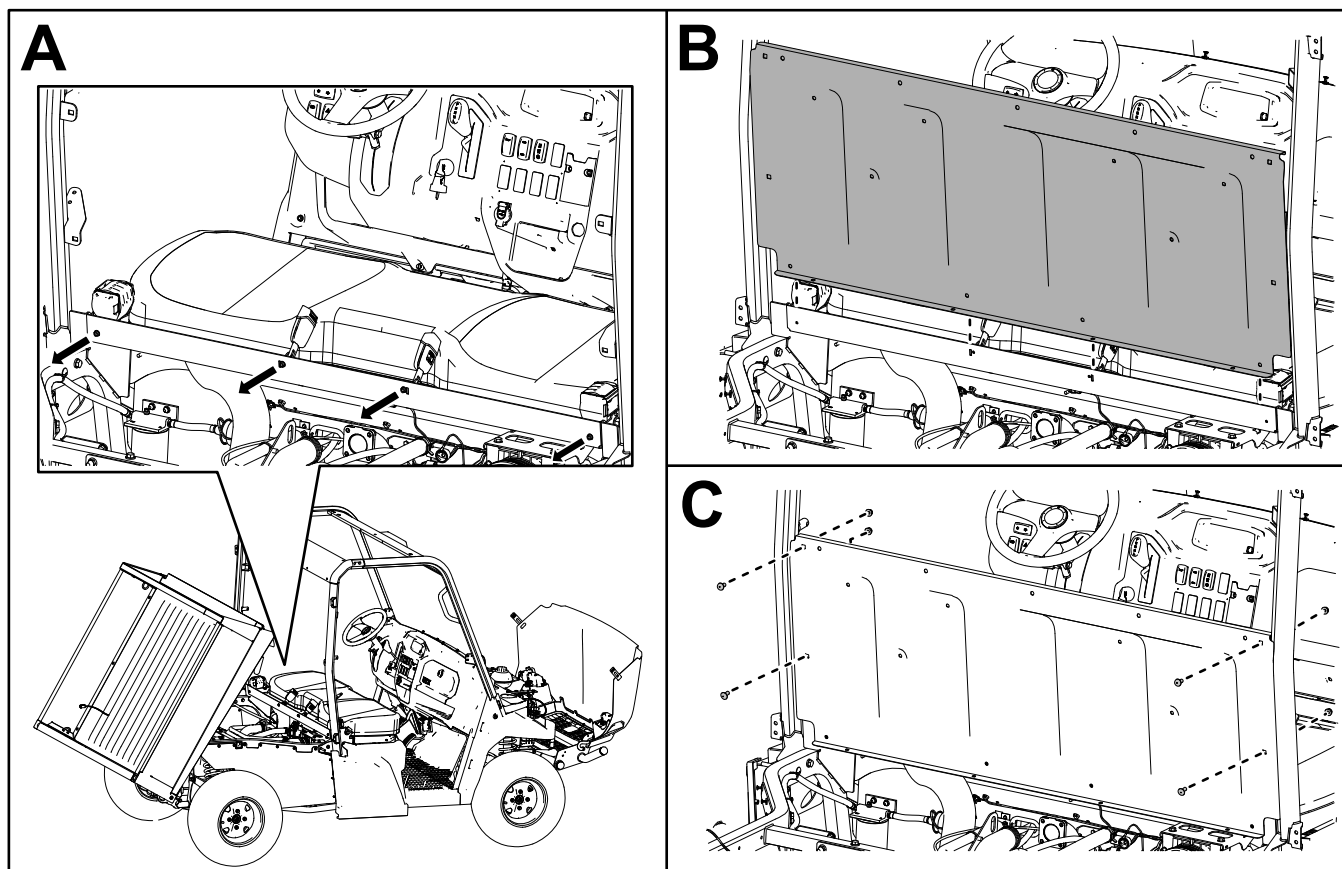


**Figura 17**

1. Assicuratevi che la tacca sia rivolta verso l'alto. 2. Assicuratevi che i fori siano rivolti verso il basso.

13. Fissate il pannello sedili ai gruppi barra rotazione posteriori utilizzando 4 bulloni a testa tonda

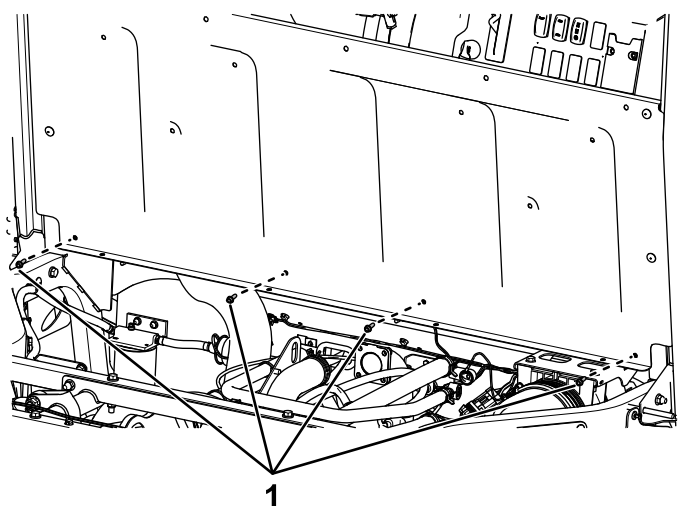
(5/16" x 3/4") e 4 dadi di bloccaggio (5/16"), come illustrato nella [Figura 18](#).



g362076

**Figura 18**

14. Fissate il pannello sedili al canale del collegamento trasversale posteriore del telaio utilizzando 4 bulloni a testa esagonale con rondella ( $\frac{1}{4}$ " x  $\frac{3}{4}$ ") come illustrato nella [Figura 19](#).



g361809

**Figura 19**

1. Bulloni a testa esagonale con rondella ( $\frac{1}{4}$ " x  $\frac{3}{4}$ ")
-

15. Serrate i dispositivi di fissaggio secondo le specifiche mostrate nella [Figura 20](#).

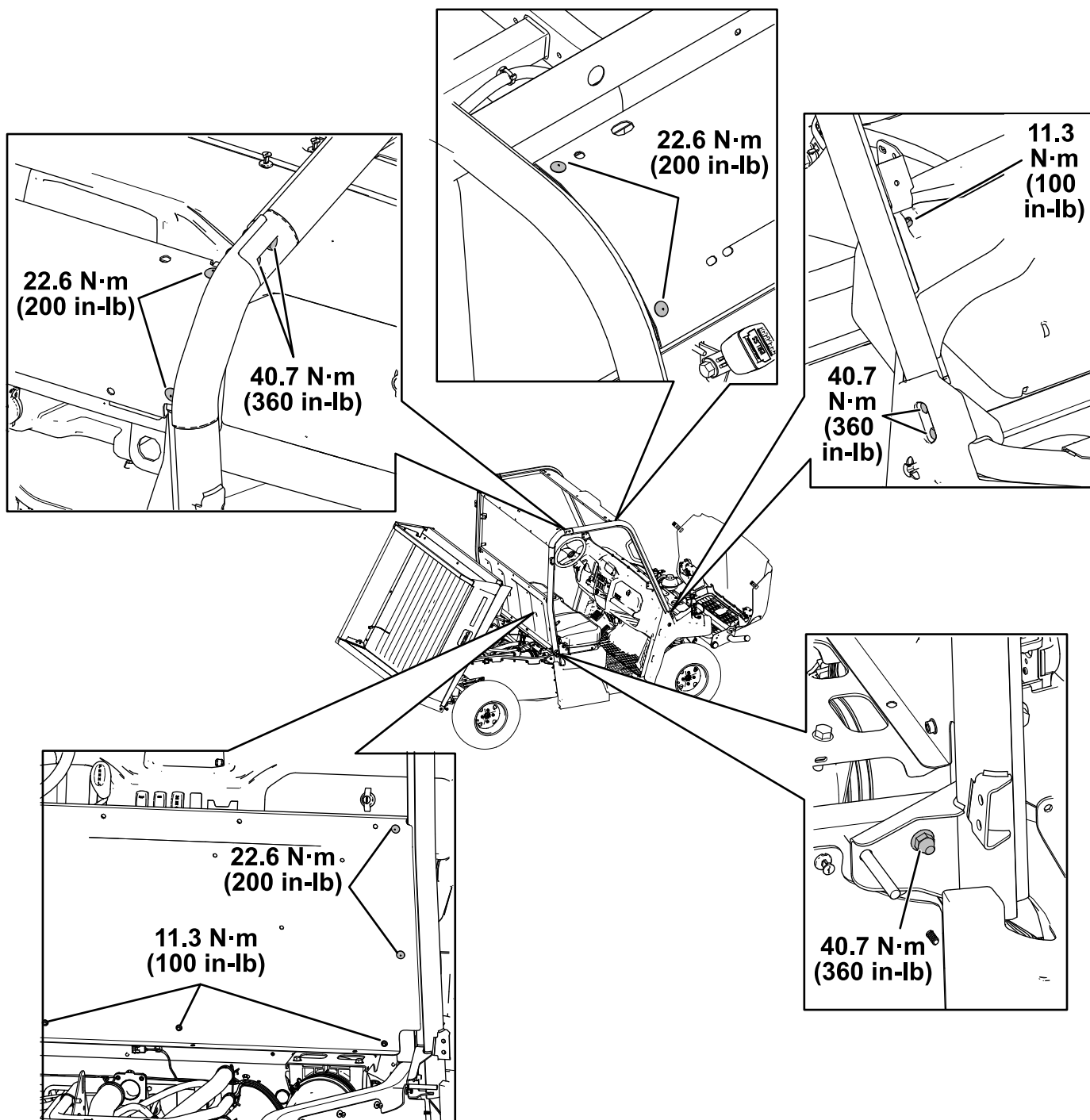


Figura 20

g362077

16. Fissate i 2 fermaspalle ai gruppi barra rotazione posteriori utilizzando 4 viti autofilettanti (5/16" x 3/4"), 2 bulloni a testa tonda (5/16" x 1 1/2") e 2 dadi di bloccaggio (5/16") come illustrato nella [Figura 21](#).

Serrate i dadi di bloccaggio (5/16") a 22,6 N·m come illustrato nella [Figura 21](#).

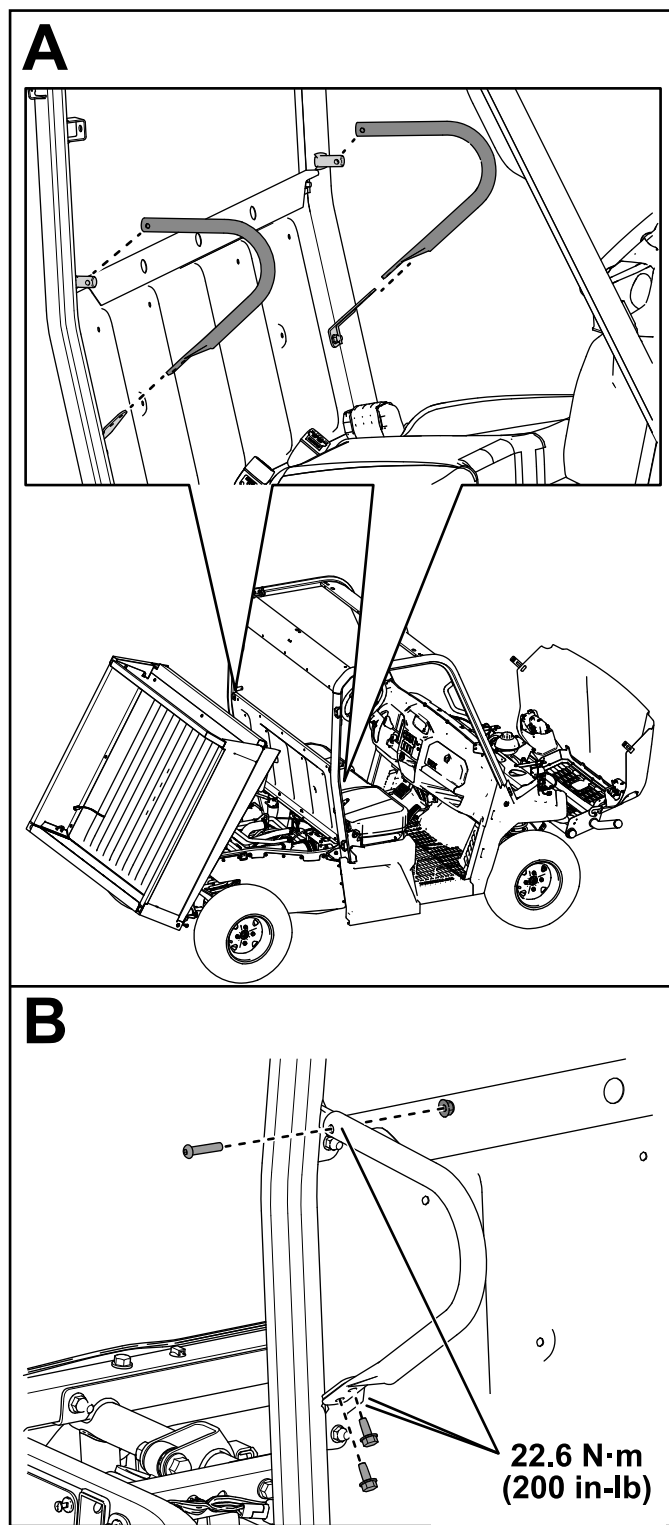


Figura 21

g417719

17. Fissate la cintura di sicurezza del sedile di destra come segue:
- A. Rimuovete il tappo dalla parte superiore della cintura di sicurezza (Figura 22).
  - B. Inserite la cintura di sicurezza nella staffa della cintura di sicurezza della barra rotazione e fissate la cintura di sicurezza utilizzando un dado di bloccaggio (7/16") come illustrato nella Figura 22.
- Serrate il dado di bloccaggio (7/16") a 48,8 N·m come illustrato nella Figura 22.
- C. Montate il tappo (Figura 22).
  - D. Ripetete questi passaggi per la cintura di sicurezza del sedile di sinistra.

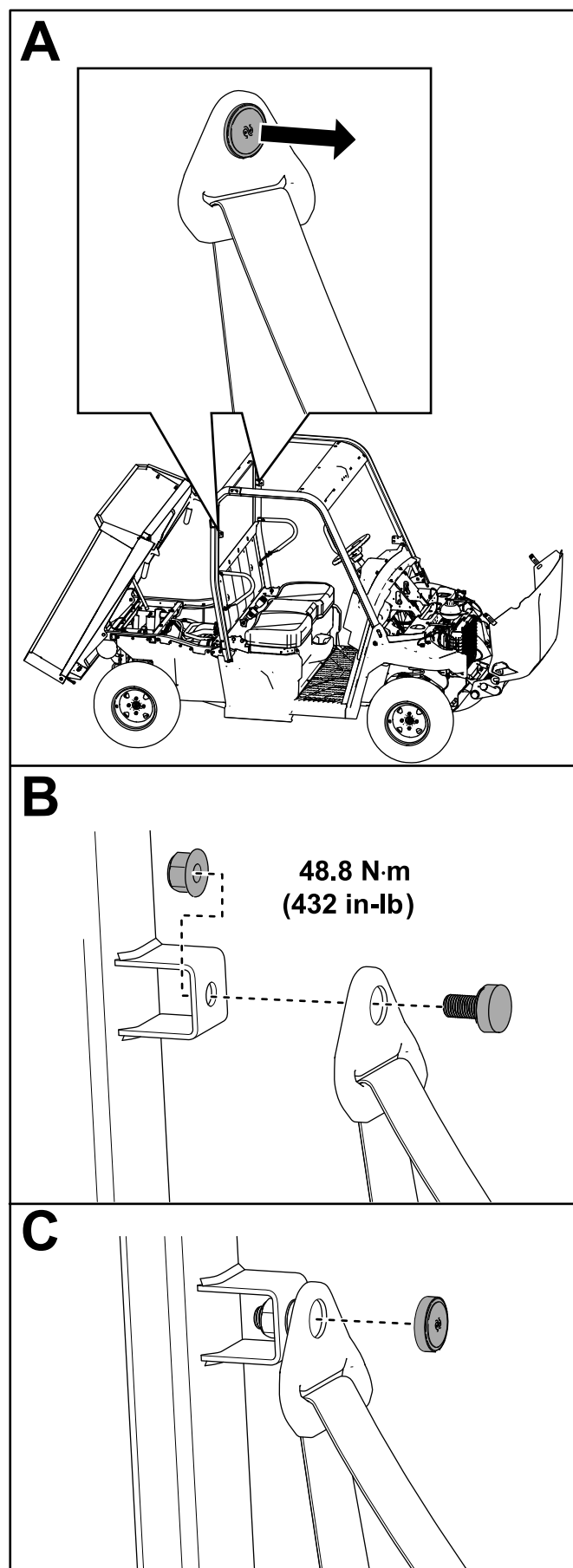


Figura 22

g361796

18. Per installare la cappa della presa d'aria CVT e gli schienali dei sedili, seguite questi passaggi:

- A. Rimuovete i 2 bulloni a testa flangiata ( $\frac{1}{4}" \times \frac{3}{8}"$ ) dalla cappa della presa d'aria CVT (Figura 23).

Mettete da parte i bulloni.

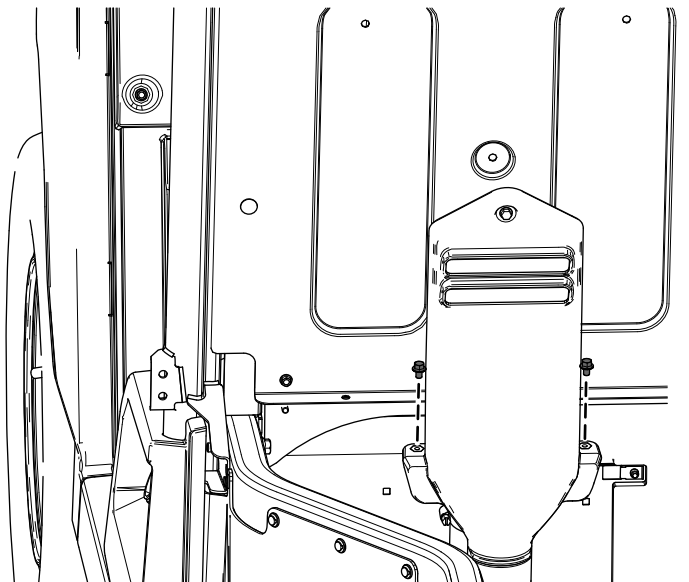


Figura 23

- B. Inserite il bullone prigioniero collegato alla cappa della presa d'aria CVT nel foro mostrato nel pannello sedili (Figura 24).

Non serrate il bullone in questa fase.

Se la macchina **non è dotata** dei fori del pannello sedili per la cappa della presa d'aria CVT, procedete al **passaggio C**.

Se la macchina **è dotata** dei fori del pannello sedili per la cappa della presa d'aria CVT, procedete al **passaggio E**.

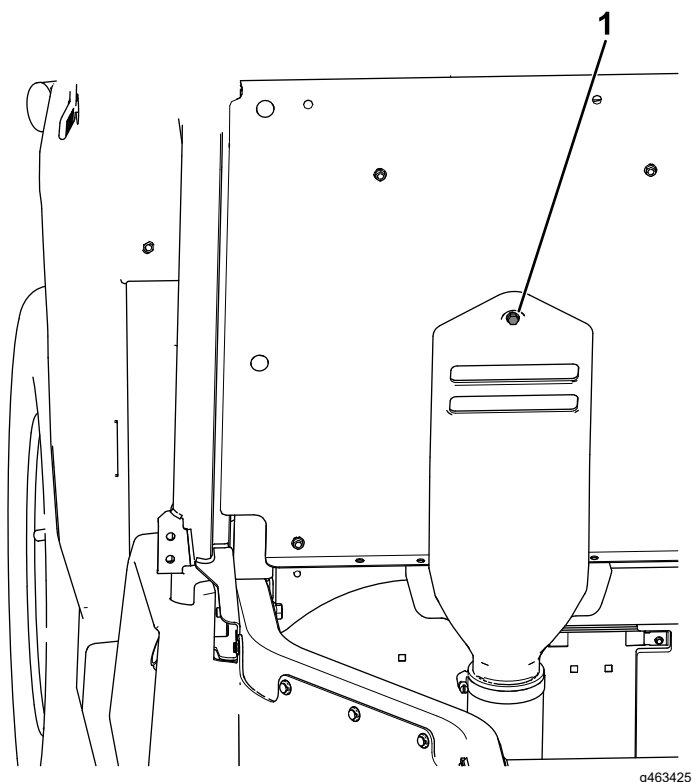


Figura 24

1. Bullone prigioniero

- C. Utilizzando la cappa della presa d'aria CVT come modello, seguate il punto in cui praticare i 2 fori (Figura 25).

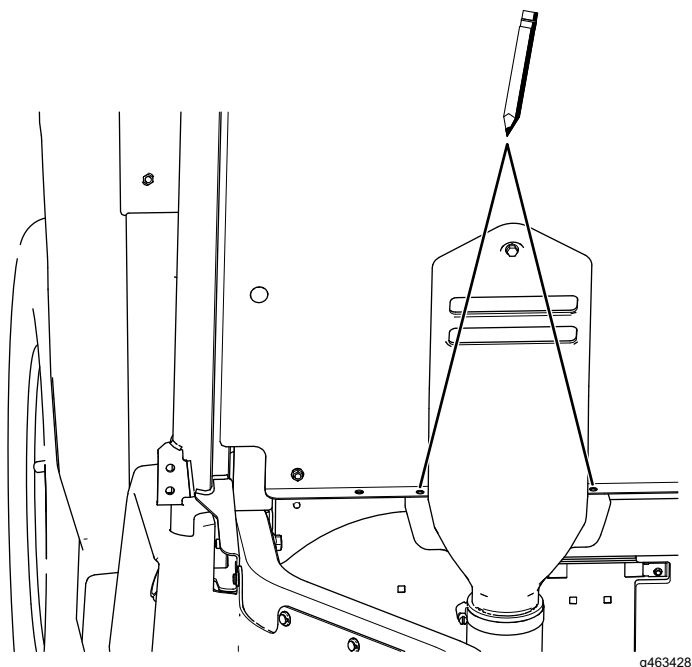


Figura 25

- D. Spostate la cappa della presa d'aria CVT e praticate i 2 fori (11/32") nel pannello sedili (Figura 26).

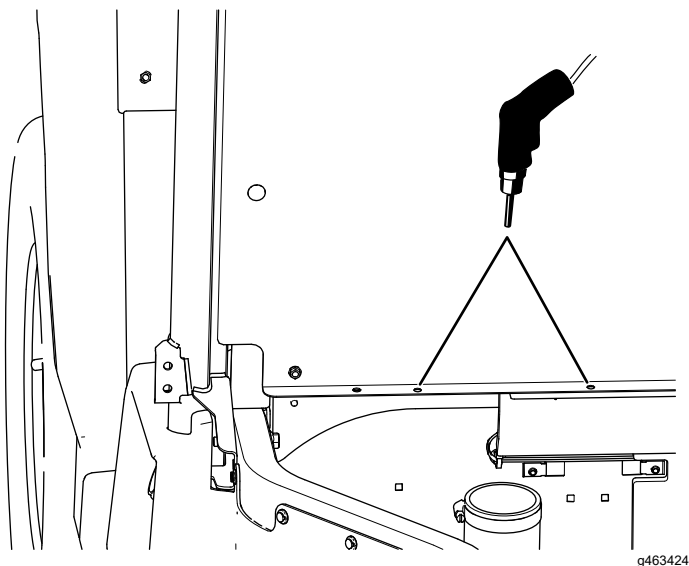


Figura 26

### **⚠ ATTENZIONE**

L'utilizzo di un trapano senza un'adeguata protezione per gli occhi potrebbe far sì che entrino detriti all'interno degli occhi, causando lesioni.

**Quando utilizzate il trapano, usate sempre occhiali di sicurezza.**

- E. Fissate gli schienali dei 2 sedili al pannello sedili utilizzando 5 bulloni a testa esagonale con rondella (1/4" x 3/4") come illustrato nella Figura 27.

Non installate un bullone nel foro intermedio sinistro del pannello sedili.

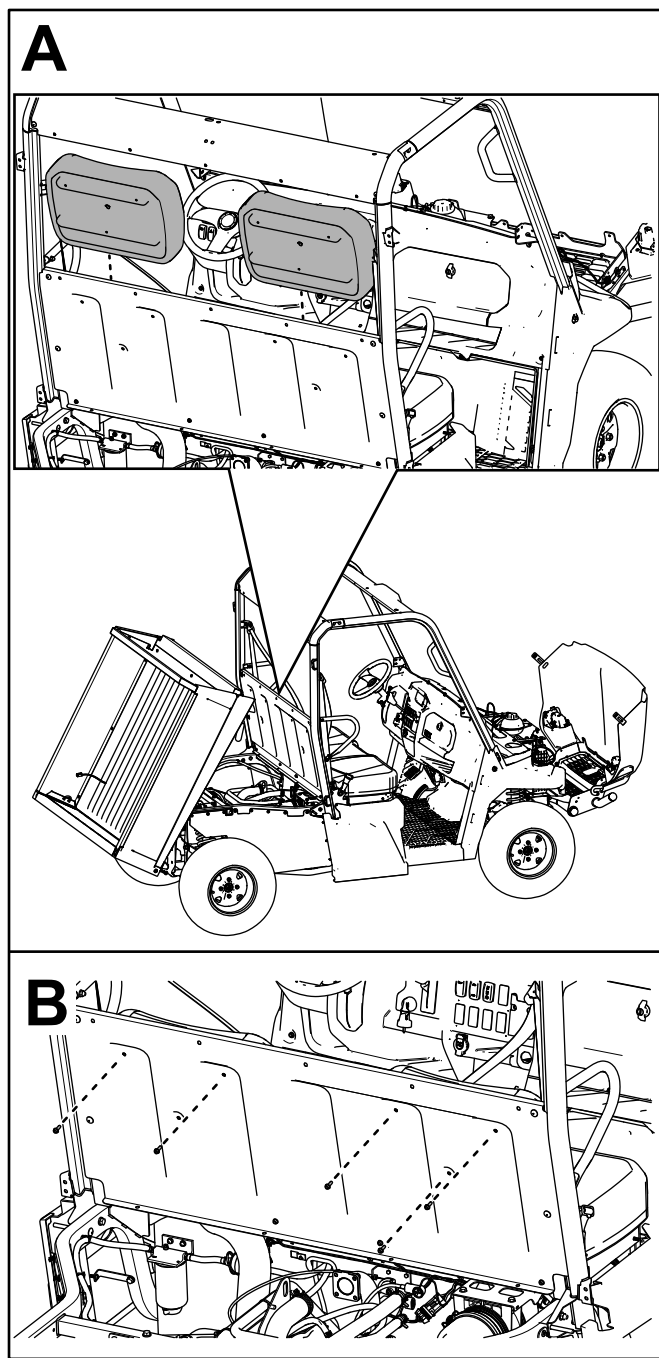
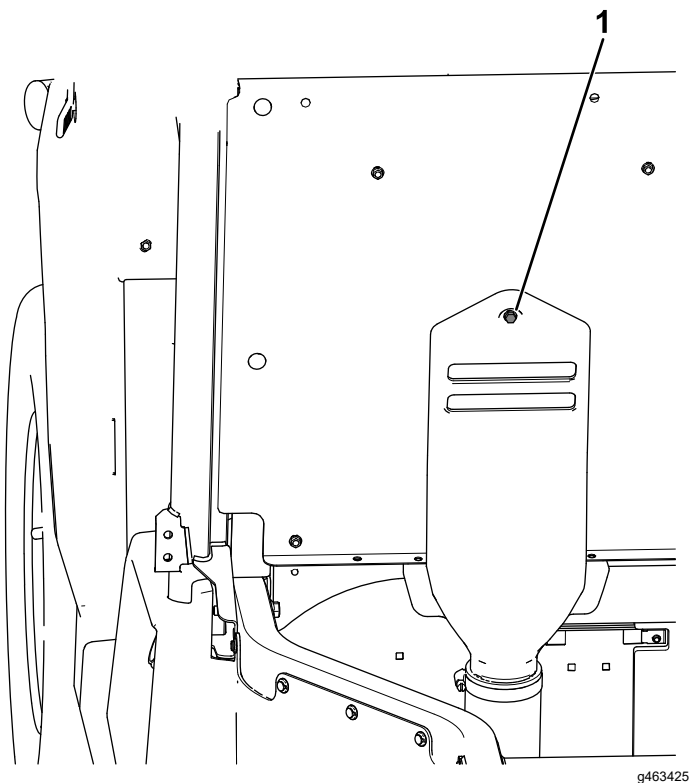


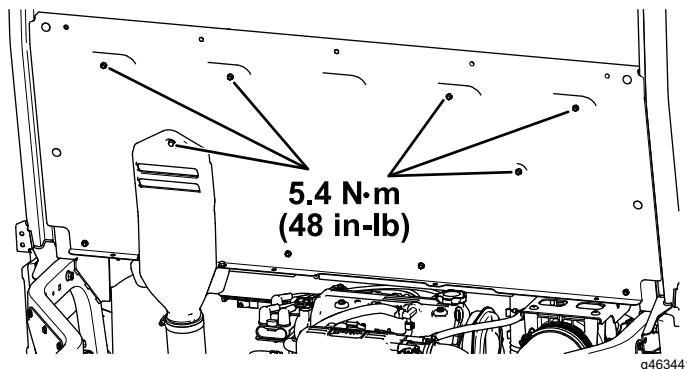
Figura 27

- F. Inserite il bullone prigioniero collegato alla cappa della presa d'aria CVT nel foro mostrato sul pannello sedili (**Figura 28**).



**Figura 28**

- H. Serrate i 5 bulloni a testa esagonale con rondella ( $\frac{1}{4}$ " x  $\frac{3}{4}$ " ) e il bullone prigioniero collegato alla cappa della presa d'aria CVT a 5,4 N·m come illustrato nella **Figura 30**.

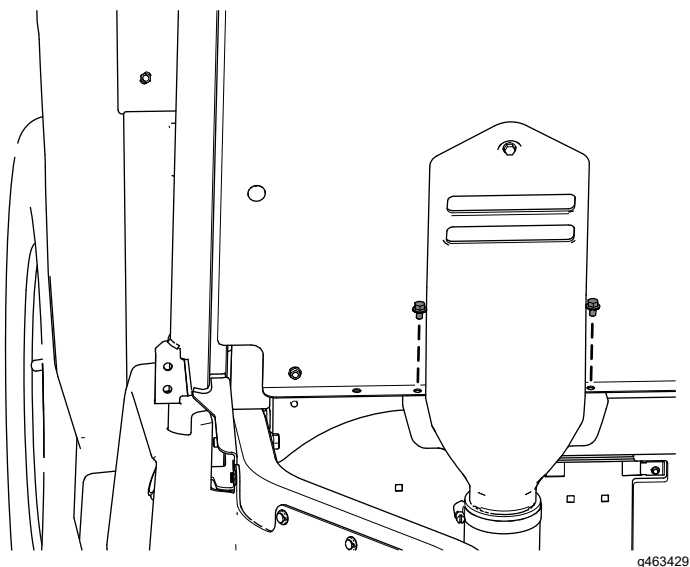


**Figura 30**

g463441

- G. Fissate la parte inferiore della cappa della presa d'aria CVT al pannello sedili utilizzando i 2 bulloni a testa flangiata ( $\frac{1}{4}$ " x  $\frac{3}{8}$ " ) rimossi in precedenza come illustrato nella **Figura 29**.

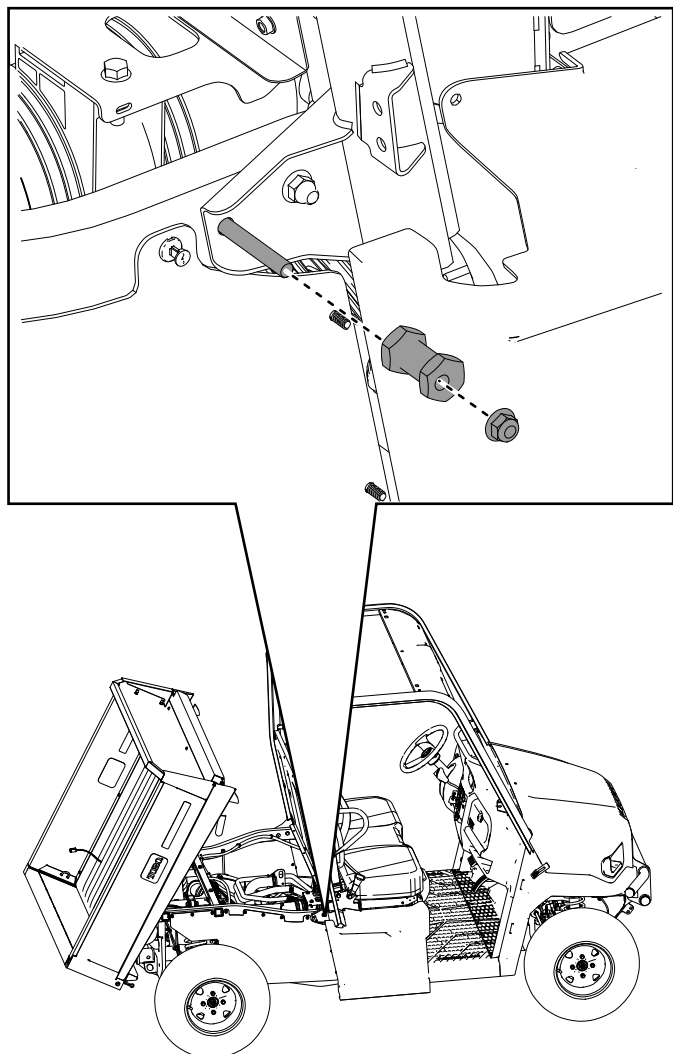
Serrate i 2 bulloni a testa flangiata ( $\frac{1}{4}$ " x  $\frac{3}{8}$ " ) a 5,4 N·m.



**Figura 29**

g463429

19. Installate i dadi di bloccaggio rimossi in precedenza ( $\frac{3}{8}$ " e i perni di chiusura ai tubi posteriori destro e sinistro del telaio ([Figura 31](#)).



**Figura 31**

g361795

20. Regolate il dado di allineamento della chiusura del pianale fino a eliminare la fessura e a fissare saldamente il pianale ([Figura 32](#)).

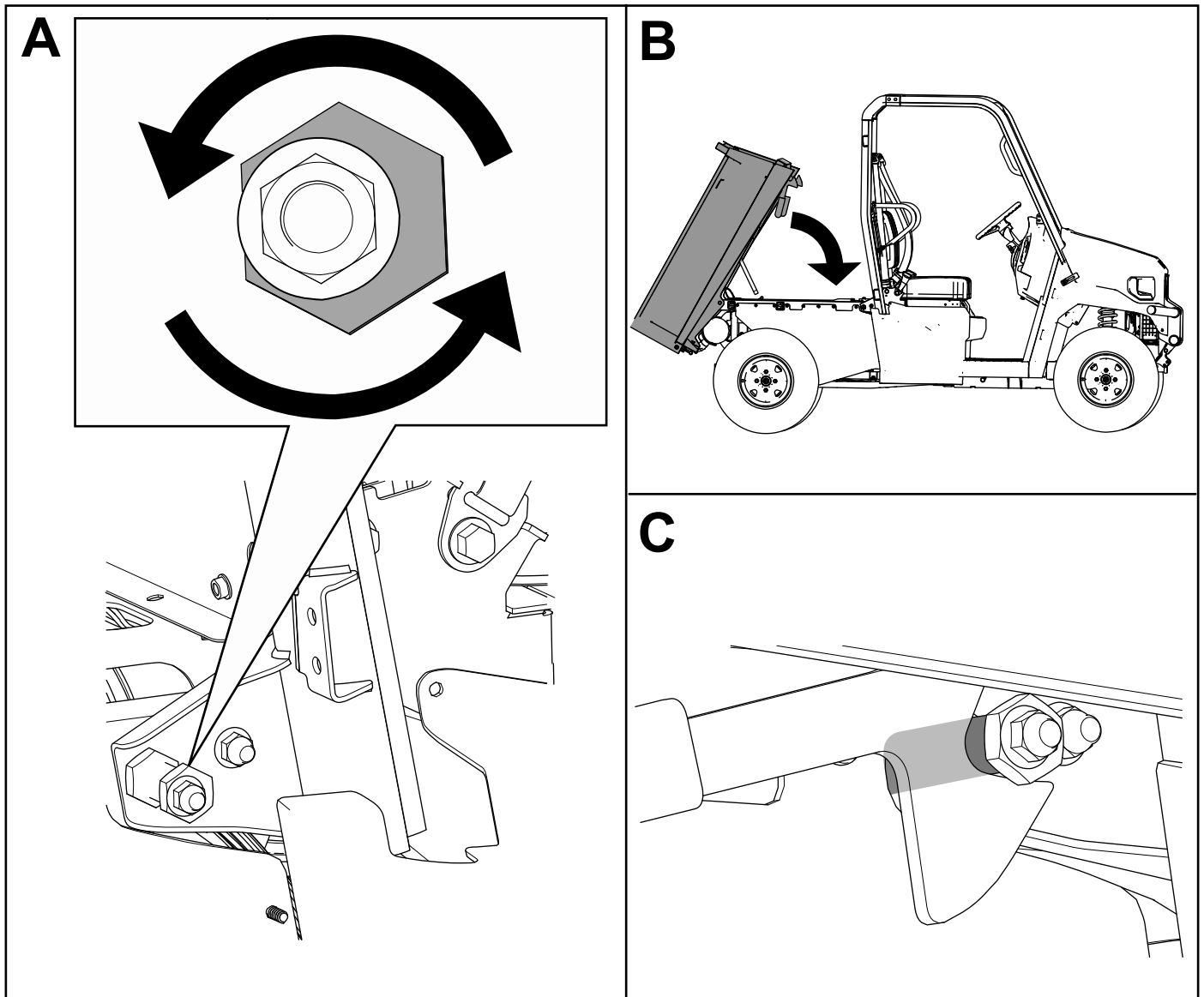
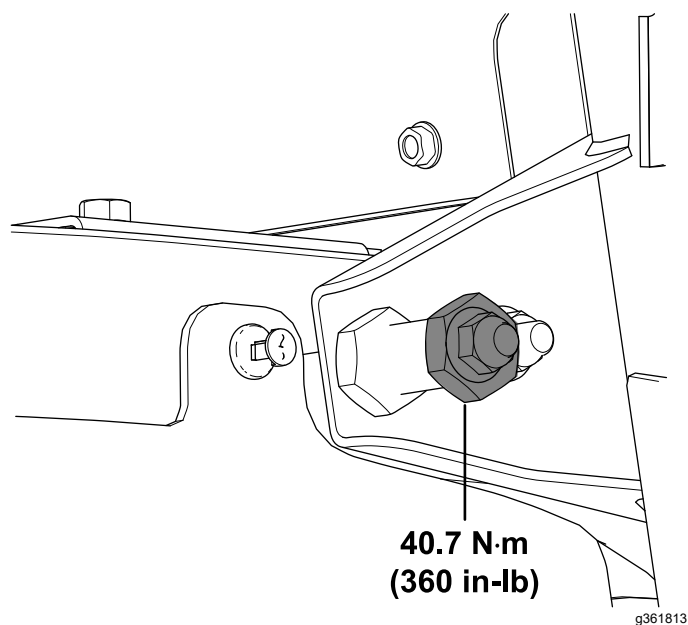


Figura 32

g361794

21. Serrate il dado di bloccaggio ( $\frac{3}{8}$ ") a 40,7 N·m come illustrato nella [Figura 33](#).



**Figura 33**

22. Fissate i pannelli sedile di destra e di sinistra utilizzando i 2 bulloni a testa esagonale con rondella ( $\frac{1}{4}$ " x  $\frac{3}{4}$ ") rimossi in precedenza, come illustrato nella [Figura 34](#).

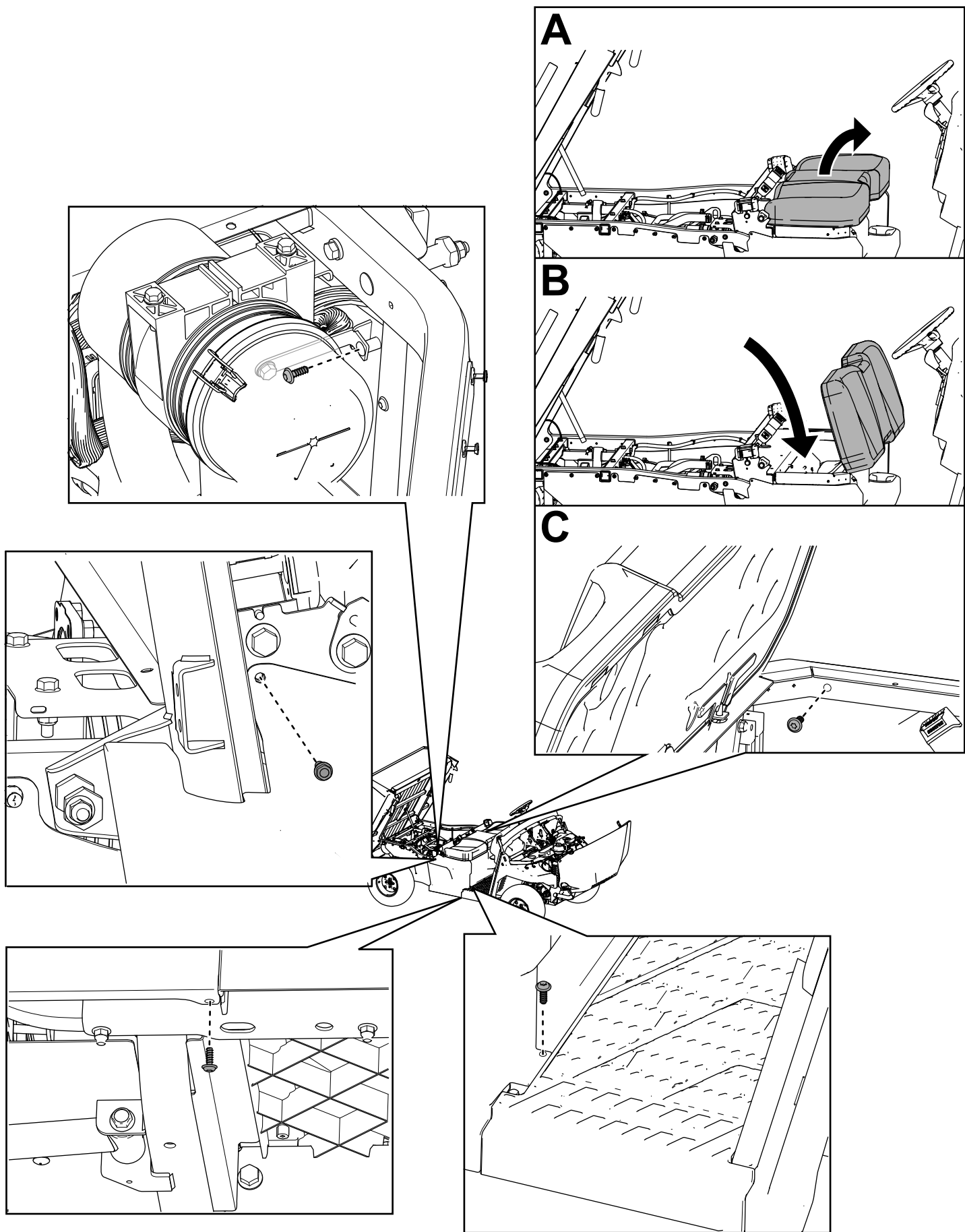
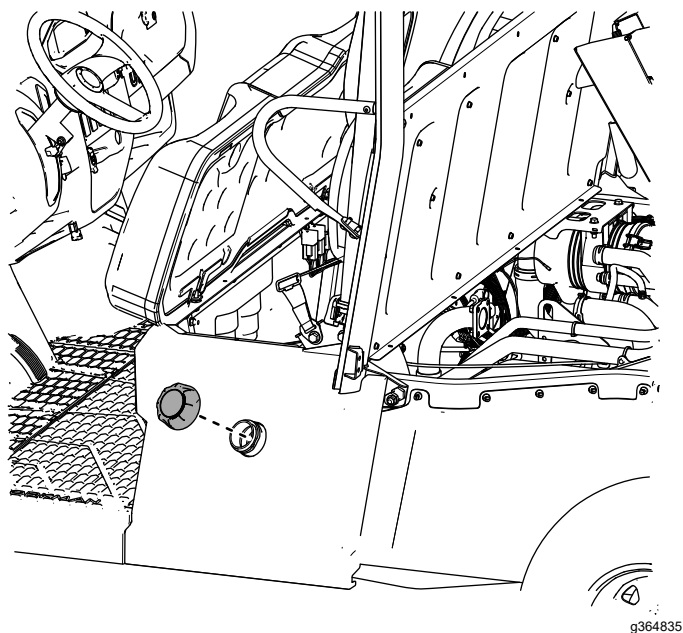


Figura 34

g361811

23. Installate il tappo del serbatoio del carburante sul pannello sedile di sinistra (Figura 35).



**Figura 35**

# 7

## Rodaggio dei freni

**Non occorrono parti**

### Procedura

Per garantire prestazioni ottimali dell'impianto frenante, rodare i freni prima dell'uso.

1. Portate la macchina a pieno regime, applicate i freni per fermare rapidamente la macchina senza bloccare gli pneumatici.
2. Ripetete questa procedura 10 volte, attendendo 1 minuto tra le fermate, per evitare di surriscaldare i freni.

# Quadro generale del prodotto

## Comandi

Familiarizzate con tutti i comandi prima di avviare il motore e utilizzare la macchina.

### Plancia

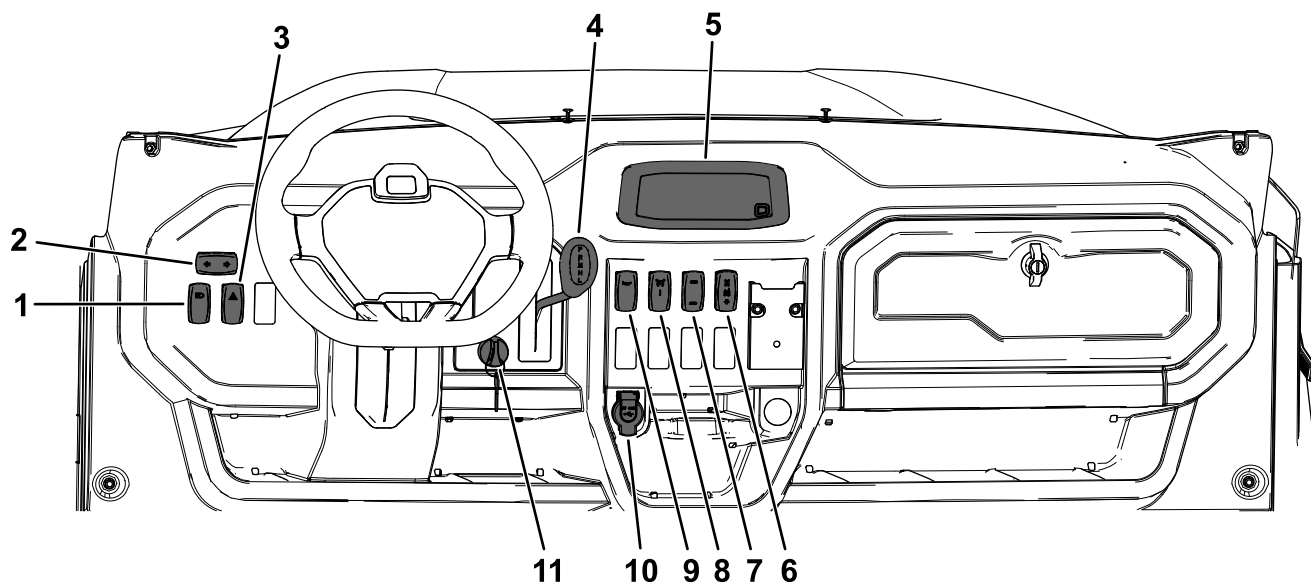


Figura 36

g463676

- |                                              |                                         |                                                      |                                |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Interruttore dei fari                     | 4. Leva del cambio                      | 7. Interruttore trazione a 2 ruote motrici/integrale | 10. Presa di alimentazione USB |
| 2. Interruttore dell'indicatore di direzione | 5. Display                              | 8. Controllo elettronico della trazione              | 11. Interruttore a chiave      |
| 3. Contattore di segnalazione di pericolo    | 6. Interruttore di blocco differenziale | 9. Interruttore avvisatore acustico                  |                                |

## Interruttore a chiave

Utilizzate l'interruttore a chiave per avviare e spegnere il motore.

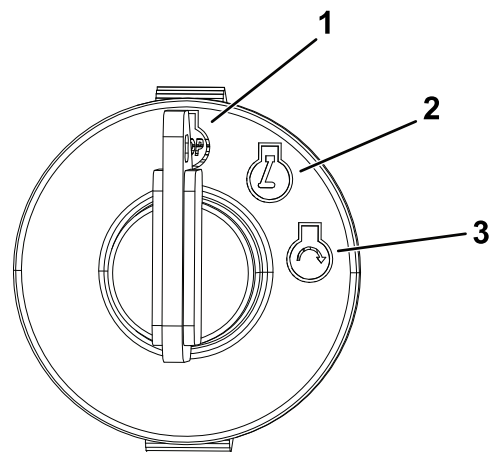


Figura 37

g375755

- |                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| 1. Spegnimento del motore | 3. Avvio del motore |
| 2. Motore in funzione     |                     |

## Interruttore dei fari

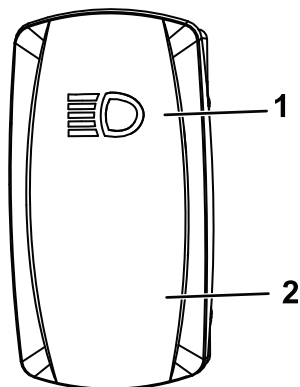


Figura 38

g598300

1. Accensione                      2. Spegnimento

## Interruttore dell'indicatore di direzione

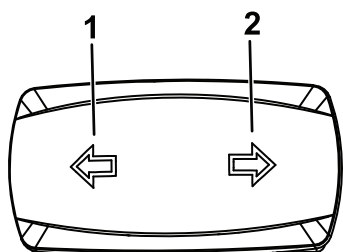


Figura 39

g598293

1. Sinistra                      2. Destra

## Contattore di segnalazione di pericolo

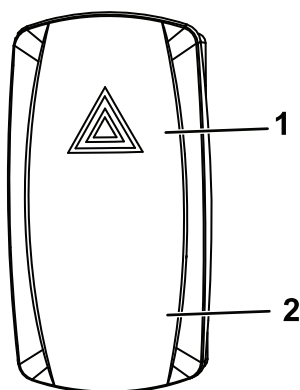


Figura 40

g598296

1. Accensione                      2. Spegnimento

## Comando elettronico della trazione

Premete l'interruttore per il controllo elettronico della trazione verso l'alto per impostare la velocità di guida desiderata.

Per utilizzare il controllo della trazione, dovete aver allacciato la cintura di sicurezza e dovete guidare alla seguente velocità di avanzamento, a seconda della marcia selezionata:

- **H (superiore avanti)** – 6 km/h o superiore
- **L (inferiore avanti)** – 3 km/h o superiore

Premete il pulsante 1 volta per aumentare la velocità di avanzamento di 1 km/h.

**Nota:** Se premete il pedale del freno, il controllo della trazione viene disattivato.

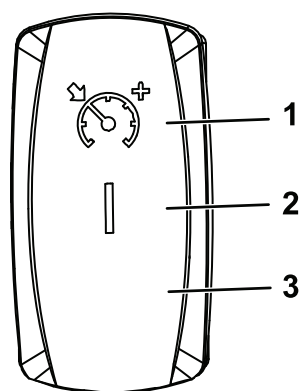


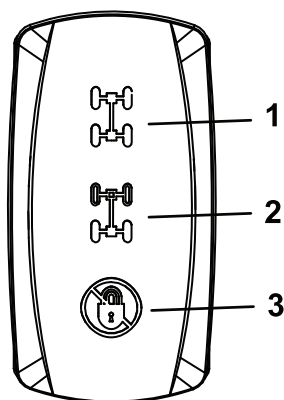
Figura 41

g598294

1. Impostazione/Incremento controllo elettronico della trazione                      3. Spegnimento
2. Accensione

## Interruttore di blocco differenziale

Usate l'interruttore di blocco differenziale per attivare o disattivare il differenziale anteriore e/o posteriore; fate riferimento a [Utilizzo della trazione integrale/del blocco del differenziale \(pagina 53\)](#).



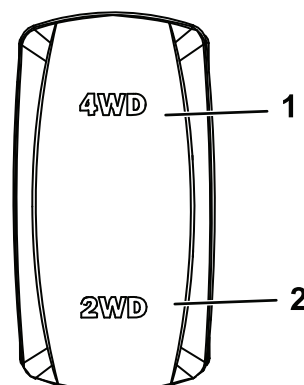
**Figura 42**

g598295

1. Attivazione sia del blocco differenziale anteriore sia di quello posteriore
2. Attivazione del blocco differenziale posteriore
3. Disinserimento di uno o entrambi i blocchi differenziale

## Interruttore trazione a 2 ruote motrici/integrale

Usate l'interruttore trazione a 2 ruote motrici/integrale per passare dalla trazione a 2 ruote a quella integrale; fate riferimento a [Utilizzo della trazione integrale/del blocco del differenziale \(pagina 53\)](#).



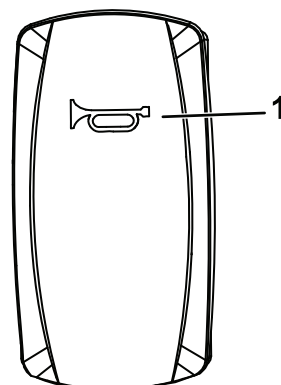
**Figura 43**

g598292

1. Trazione integrale
2. Trazione a 2 ruote motrici

## Interruttore avvisatore acustico

Premete l'interruttore per attivare l'avvisatore acustico.



**Figura 44**

g598297

1. Accensione

## Presa di alimentazione USB

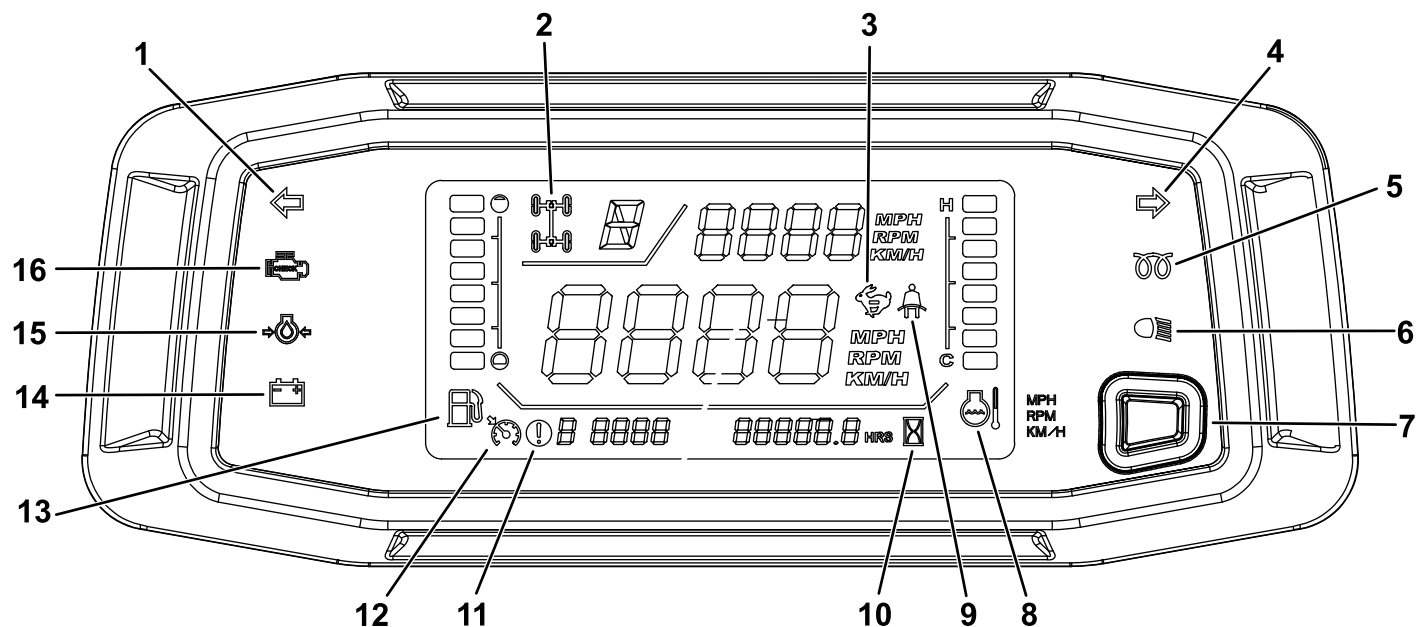
La presa di alimentazione viene utilizzata per alimentare accessori elettrici.

## Leva del cambio

Utilizzate la leva del cambio per cambiare tra le marce **P** (PARCHEGGIO), **R** (RETROMARCIA), **N** (FOLLE), **H** (SUPERIORE AVANTI) e **L** (INFERIORE AVANTI).

***Importante:*** Non spostate il cambio sulla RETROMARCIA (R), sulla MARCIA SUPERIORE (H) o sulla MARCIA INFERIORE (L) a meno che il veicolo non sia fermo e il motore in un regime di minimo basso, perché potreste danneggiare la trasmissione.

# Display



g566904

**Figura 45**

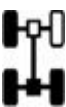
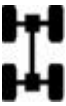
- |                                                                          |                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. Indicatore di direzione di sinistra                                   | 9. Indicatore della cintura di sicurezza         |
| 2. Indicatore trazione a 2 ruote/trazione integrale/blocco differenziale | 10. Contatore/Odometro                           |
| 3. Indicatore controllo della trazione/velocità limitata                 | 11. Indicatore codice di guasto                  |
| 4. Indicatore di direzione di destra                                     | 12. Controllo elettronico della trazione         |
| 5. Spia delle candele a incandescenza (solo macchine diesel)             | 13. Indicatore di livello del carburante         |
| 6. Indicatore fari                                                       | 14. Spia di ricarica                             |
| 7. Pulsante display/controllo regolatore velocità di avanzamento         | 15. Spia di avvertenza della pressione dell'olio |
| 8. Indicatore e barra della temperatura del refrigerante                 | 16. Spia di controllo del motore                 |

## Indicatori degli indicatori di direzione

L'indicatore di direzione di destra o di sinistra lampeggia quando premete a destra o a sinistra l'interruttore degli indicatori di direzione.

## Indicatore trazione a 2 ruote/trazione integrale/blocco differenziale

**Nota:** Quando l'indicatore lampeggia, significa che l'opzione non è stata attivata; se è fisso, è stata attivata.

| Posizione interruttore trazione a 2 ruote motrici/integrale | Posizione interruttore blocco differenziale | Risultato                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2                                                           | 5                                           | Nessun indicatore                                                                                                         |
| 2                                                           | 4                                           |                                          |
| 2                                                           | 3                                           |  (lampeggia – configurazione non attiva) |
| 1                                                           | 5                                           |                                        |
| 1                                                           | 4                                           |                                        |
| 1                                                           | 3                                           |                                        |

## Indicatore controllo della trazione/velocità limitata

Se il controllo della trazione è impostato, l'indicatore si illumina.

Se la velocità massima della macchina è limitata, l'indicatore si illumina. La velocità viene limitata se si verifica quanto segue:

- Il controllo della trazione è impostato.
- Viene riportato un codice di guasto.
- Una cintura di sicurezza non è allacciata.

## Spia luminosa della candela a incandescenza

La spia luminosa della candela a incandescenza si illumina quando girate l'interruttore a chiave in posizione ACCENSIONE e la candela a incandescenza viene attivata.

Quando la spia luminosa della candela a incandescenza si spegne (dopo circa 5-10 secondi), potete avviare il motore.

## Indicatore fari

L'indicatore fari si illumina quando i fari sono in posizione ACCENSIONE.

## Indicatore della cintura di sicurezza

L'indicatore della cintura di sicurezza si illumina quando l'operatore non ha allacciato la propria cintura di sicurezza.

**Nota:** Se la cintura di sicurezza non viene allacciata, la velocità della macchina sarà limitata.

## Indicatore codice di guasto

L'indicatore codice di guasto si illumina e il codice di guasto corrispondente viene mostrato quando si verifica un guasto della macchina.

**Importante:** Se compare un codice di guasto non utilizzate la macchina; in caso contrario, potrebbero verificarsi danni gravi. Contattate il vostro distributore Toro autorizzato.

## Contaore / Odometro

Consente di passare dalla visualizzazione delle ore totali e il valore dell'odometro.

Il contaore indica le ore totali di funzionamento della macchina. Il contaore si attiva ogni volta che il motore è in funzione.

## Spia di avvertenza della pressione dell'olio

La spia di avvertenza della pressione dell'olio si illumina se la pressione dell'olio del motore scende al di sotto di un livello di sicurezza quando il motore è in funzione.

**Importante:** Se la spia lampeggia o rimane accesa, arrestate la macchina, spegnete il motore e controllate il livello dell'olio. Se il livello dell'olio è basso, ma l'aggiunta di olio non fa sì che la spia si spenga all'avviamento del motore, spegnete

**subito il motore e contattate il vostro distributore Toro autorizzato per ricevere supporto.**

Verificate il funzionamento della spia di avvertenza nel modo seguente:

1. Assicuratevi che la leva della trasmissione sia in posizione P (PARCHEGGIO).
2. Ruotate l'interruttore a chiave in posizione ACCENSIONE/PRERISCALDAMENTO, ma non avviate il motore.

**Nota:** La spia della pressione dell'olio dovrebbe essere accesa. Se la spia non si accende, potrebbe essere indice di un malfunzionamento del display e/o del segnale.

**Nota:** Se avete appena avviato o spento il motore, potrebbe essere necessario qualche secondo perché la spia si accenda o si spenga.

## Indicatore e spia della temperatura del refrigerante

L'indicatore della temperatura del refrigerante registra la temperatura del refrigerante del motore ed entra in funzione solo quando l'interruttore a chiave è in posizione di ACCENSIONE.

Se il motore si surriscalda, le 8 barre del refrigerante lampeggiano e appare un codice di guasto.

## Spia di ricarica

La spia di ricarica si illumina quando la batteria si sta scaricando. Se la spia si accende durante il funzionamento, arrestate la macchina, spegnete il motore e controllate le possibili cause, come la cinghia dell'alternatore.

**Importante:** Se la cinghia dell'alternatore è lenta o rotta, non utilizzate la macchina fino al completamento della regolazione o della riparazione. La mancata osservanza di questa precauzione può danneggiare il motore.

Verificate il funzionamento delle spie di avvertenza nel modo seguente:

- Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
- Ruotate l'interruttore a chiave in posizione ACCENSIONE/PRERISCALDAMENTO, ma non avviate il motore. Le spie della temperatura del refrigerante, di ricarica e della pressione dell'olio dovrebbero accendersi. Se una spia non dovesse funzionare, è presente un malfunzionamento nel sistema che è necessario riparare.

## Indicatore di livello del carburante

L'indicatore di livello del carburante indica la quantità di carburante nel serbatoio. Viene visualizzato solo quando l'interruttore a chiave è in posizione di ACCENSIONE.

La presenza di una singola barra indica un livello basso di carburante e 1 barra lampeggiante indica che il serbatoio del carburante è quasi vuoto.

## Contagiri

Il contagiri visualizza la velocità del motore.

## Tachimetro

Il tachimetro registra la velocità di trasferimento della macchina.

## Pulsante display/controllo regolatore velocità di avanzamento

Premete il pulsante per un tempo compreso tra 0 e 3 secondi per invertire la posizione di contagiri e tachimetro.

Premete e mantenete premuto il pulsante per un tempo compreso tra 3 e 10 secondi per cambiare l'unità di misura del tachimetro da mph a km/h.

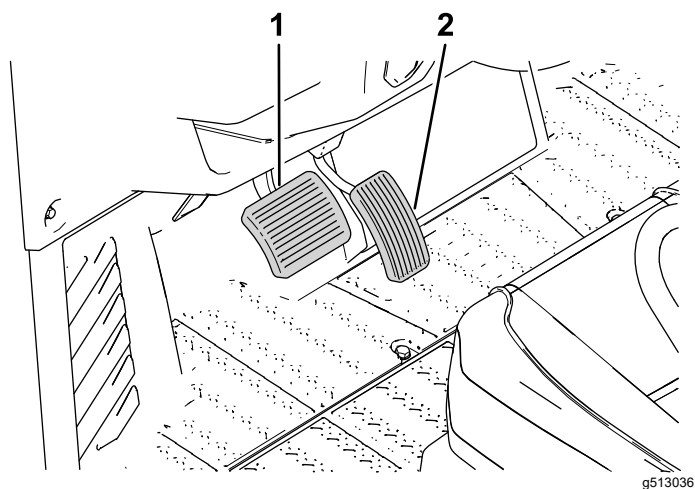
Premete e mantenete premuto il pulsante per 10 secondi o più per regolare il regolatore della velocità di avanzamento; fate riferimento alla [Impostazione del regolatore della velocità di avanzamento \(pagina 51\)](#).

## Spia di controllo del motore

La spia di controllo del motore si illumina per notificare un malfunzionamento del motore.

## Pedale dell'acceleratore

Utilizzate il pedale dell'acceleratore per variare la velocità di trazione della macchina quando è innestata una marcia. Premendo il pedale si aumenta la velocità del motore e la velocità di trazione. Rilasciando il pedale si diminuisce la velocità del motore e la velocità di trazione.



**Figura 46**

1. Pedale del freno

2. Pedale dell'acceleratore

## **Pedale del freno**

Utilizzate il pedale del freno per arrestare o rallentare la macchina.

### **⚠ ATTENZIONE**

**L'utilizzo della macchina con i freni usurati o spurgati male può comportare lesioni alle persone.**

**Se la corsa del pedale del freno si trova entro 25 mm dalla pedana della macchina, spurgate e/o riparate i freni.**

# Specifiche

**Nota:** Specifiche e disegno sono soggetti a variazione senza preavviso.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Larghezza totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 154 cm                                                                               |
| <b>Lunghezza totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Modello 08102/BS: 314 cm<br>Modello 08102TC: 314 cm<br>Modello 08103/BS: 405 cm      |
| <b>Peso a vuoto in ordine di marcia</b> - Il peso totale di un veicolo operativo con l'equipaggiamento originale così come prodotto, riempito alla massima capacità di carburante, olio motore, fluidi della trasmissione e del differenziale e refrigerante, ma senza il peso dell'operatore, del/i passeggero/i, degli accessori, degli attrezzi e del carico.                                                                                                                         | Modello 08102/BS: 884 kg<br>Modello 08102TC: 884 kg<br><br>Modello 08103/BS: 994 kg  |
| <b>Massa complessiva a pieno carico (Gross Vehicle Weight, GVW)</b> - Il peso massimo totale consentito di un veicolo, che include il peso a vuoto in ordine di marcia e il peso combinato di tutti gli occupanti del veicolo, di eventuali carichi, il peso della barra di traino e il peso di eventuali opzioni, attrezzi e/o accessori installati. L'installazione di opzioni, attrezzi e/o accessori può ridurre la capacità di carico consentita al di sotto del limite dichiarato. | 1814 kg                                                                              |
| <b>Capacità del pianale</b> - Capacità di carico massima; non include attrezzi e/o accessori.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Modello 08102/BS: 567 kg<br>Modello 08102TC: 567 kg<br>Modello 08103/BS: 454 kg      |
| <b>Capacità di traino</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Peso del timone: 91 kg<br>Peso massimo del rimorchio: 907 kg                         |
| <b>Distanza da terra</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 23 cm senza carico né operatore                                                      |
| <b>Interasse</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Modello 08102/BS: 203 cm<br>Modello 08102TC: 203 cm<br>Modello 08103/BS: 295 cm      |
| <b>Altezza</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 201 cm, fino alla parte superiore del sistema ROPS                                   |
| <b>Lunghezza del pianale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Interno: 113 cm<br>Esterno: 127 cm                                                   |
| <b>Larghezza del pianale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Interno: 142 cm<br>Esterno: 151 cm                                                   |
| <b>Altezza interna del pianale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 28 cm                                                                                |
| <b>Regime del motore</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Minimo inferiore: 1.200 - 1.300 giri/min<br>Minimo superiore: 3.790 - 3.890 giri/min |

## Attrezzi/accessori

È disponibile una gamma di attrezzi ed accessori approvati da Toro per l'impiego con la macchina, per ottimizzare ed ampliare le sue applicazioni. Richiedete la lista degli attrezzi e accessori approvati a un Centro assistenza o a un distributore Toro autorizzati, oppure visitate [www.Toro.com](http://www.Toro.com).

Per garantire prestazioni ottimali e mantenere sempre la macchina in conformità con le norme di sicurezza, utilizzate esclusivamente ricambi e accessori originali Toro.

# Funzionamento

## Prima dell'uso

## Sicurezza prima dell'uso

### Requisiti generali di sicurezza

- Questo veicolo non è un giocattolo. Non consentite mai a bambini di età inferiore ai 16 anni (a meno che non abbiano ricevuto una patente per veicoli a motore concessa dallo Stato) o a persone non formate o fisicamente non in grado di farlo in modo sicuro di utilizzare la macchina o di ripararla. Le normative locali possono imporre limiti all'età dell'operatore. Il proprietario è responsabile della formazione di tutti gli operatori e i meccanici.
- Acquisite familiarità con il funzionamento sicuro dell'attrezzatura, dei comandi dell'operatore e dei segnali di sicurezza.
- Spegnete la macchina, togliete la chiave e attendete che tutte le parti in movimento si arrestino prima di abbandonare la posizione dell'operatore. Lasciate raffreddare la macchina prima di eseguire interventi di riparazione, manutenzione, pulizia o di rimessarla.
- Imparate come arrestare e spegnere rapidamente la macchina.
- Assicuratevi che il numero di occupanti (voi e il/i passeggero/i) non superi il numero di maniglie presenti sulla macchina. Non portate bambini piccoli sulle ginocchia.
- Assicuratevi che tutti i passeggeri comprendano e seguano le istruzioni e le avvertenze riportate nel *Manuale dell'operatore*.
- Controllate che tutti i dispositivi di sicurezza e gli adesivi siano al loro posto. Riparate o sostituite tutti i dispositivi di sicurezza illeggibili o mancanti. Non azionate la macchina se non sono presenti e funzionanti.

### Sicurezza del carburante

- Prestate estrema cautela nel maneggiare il carburante. È infiammabile e i suoi vapori sono esplosivi.
- Spegnete sigarette, sigari, pipa e altre fonti di accensione.
- Utilizzate soltanto taniche per carburanti approvate.
- Non rimuovete il tappo del carburante né rabboccate il serbatoio del carburante mentre il motore è in funzione o è caldo.

- Non dedicatevi a operazioni di aggiunta o di rimozione di carburante in spazi chiusi.
- Non rimessate la macchina o la tanica del carburante in luoghi in cui siano presenti fiamme libere, scintille o spie, come quelle di uno scaldabagno o di altri apparecchi.
- Se del carburante dovesse fuoriuscire, non tentate di avviare il motore, evitate di creare fonti di innesco fino a quando i vapori di carburante non saranno evaporati.

# Esecuzione della manutenzione giornaliera

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Prima di ogni utilizzo o quotidianamente

Ogni giorno, prima di avviare la macchina, effettuate le procedure Ogni utilizzo/Giornaliere elencate in [Lista di controllo della manutenzione quotidiana \(pagina 61\)](#).

# Controllo della pressione degli pneumatici

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Prima di ogni utilizzo o quotidianamente

## **PERICOLO**

**Una pressione degli pneumatici bassa riduce la stabilità della macchina su declivi. Questo può comportare il ribaltamento che, di conseguenza, può comportare lesioni personali o la morte.**

**Non gonfiate troppo poco gli pneumatici.**

Fate riferimento all'elenco seguente per le specifiche della pressione consigliata degli pneumatici:

- **Pressione degli pneumatici anteriori:** circa 1,65 bar (24 psi)
- **Pressione degli pneumatici posteriori con un carico uguale o inferiore a 227 kg:** circa 1,65 bar (24 psi)
- **Pressione degli pneumatici posteriori con un carico superiore a 227 kg:** circa 2,21 bar (32 psi)

**Importante:** Non gonfiate eccessivamente gli pneumatici rispetto alla specifica elencata sul fianco dello pneumatico.

**Importante:** Controllate spesso la pressione degli pneumatici per assicurarvi che il gonfiaggio sia adeguato. Se gli pneumatici non sono gonfiati alla pressione corretta, si consumano prematuramente e possono causare un grippaggio della trazione integrale.

Figura 47 mostra un esempio di usura degli pneumatici causata da un **gonfiaggio insufficiente**.

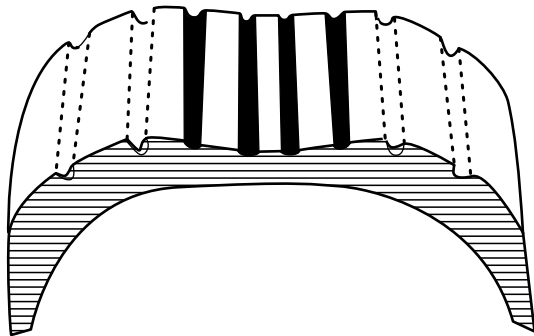


Figura 47

g395582

Figura 48 mostra un esempio di usura degli pneumatici causata da un gonfiaggio **eccessivo**.

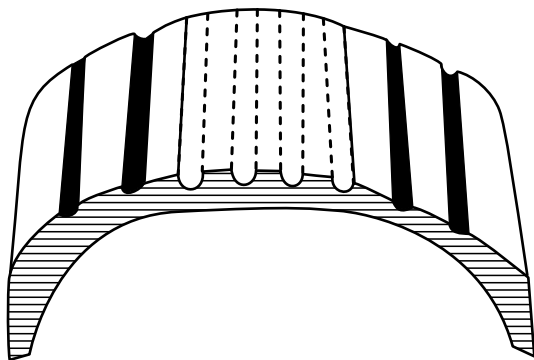


Figura 48

g395581

## Rifornimento di carburante

### Carburante consigliato

Il motore usa gasolio fresco e pulito, minimo 40 cetani. Acquistate carburante nelle quantità che potete utilizzare entro 30 giorni, per garantire la freschezza del carburante.

Utilizzate carburante diesel per uso estivo (n. 2-D) a temperature superiori a  $-7^{\circ}\text{C}$  e carburante diesel per uso invernale (n. 1-D o miscela n. 1-D/2-D) a temperature inferiori a  $-7^{\circ}\text{C}$ . L'utilizzo di carburante diesel per uso invernale a temperature inferiori fornisce un punto d'inflammabilità e un punto di scorrimento inferiori che facilitano l'avvio e riducono la possibilità di separazione chimica del carburante a causa di temperature più basse.

L'utilizzo di carburante diesel per uso estivo sopra i  $-7^{\circ}\text{C}$  contribuisce a una maggiore durata dei componenti della pompa del carburante.

**Importante:** Non usate cherosene o benzina al posto del gasolio. La mancata osservanza di questo avviso rovinerà il motore.

### Riempimento del serbatoio del carburante

**Capacità del serbatoio del carburante:** 32 litri

1. Pulite intorno al tappo del serbatoio del carburante.
2. Rimuovete il tappo del serbatoio del carburante.
3. Riempite il serbatoio fino a 25 mm circa dalla base del collo di riempimento e montate il tappo.

**Nota:** Non riempite troppo il serbatoio carburante.

4. Montate saldamente il tappo del serbatoio del carburante.
5. Tergete il carburante eventualmente versato.

# Rodaggio di una macchina nuova

**Durante le prime 50 ore**, effettuate le seguenti operazioni per ottenere le prestazioni previste:

- Dopo avere avviato il motore a freddo, lasciatelo riscaldare per circa 15 secondi prima di utilizzare la macchina.
- **Nota:** Attendete più tempo per il riscaldamento del motore in condizioni di temperature basse.
- Dopo aver utilizzato la macchina, lasciate che il motore si raffreddi per almeno 15 secondi prima di spegnerlo.
- Assicuratevi che i freni siano rodati; fate riferimento a [7 Rodaggio dei freni \(pagina 32\)](#).
- Durante questo processo, controllate il livello dei fluidi più spesso.
- Durante l'uso, variate la velocità della macchina ed evitate accelerazioni brusche.
- Un olio di rodaggio per il motore non è necessario. L'olio originale del motore è dello stesso tipo di quello indicato per i normali cambi dell'olio.

## *Durante l'uso*

# Sicurezza durante le operazioni

## Requisiti generali di sicurezza

- Il proprietario/operatore può impedire ed è responsabile di incidenti che potrebbero causare infortuni alle persone o danni alla proprietà.
- I passeggeri devono sedere unicamente nei posti designati. Non trasportate passeggeri nel pianale. Tenete gli astanti e i bambini e lontano dall'area di lavoro.
- Indossate abbigliamento consono, comprendente occhiali di protezione, pantaloni lunghi, scarpe robuste e antiscivolo e protezioni per l'udito. Legate i capelli lunghi e non indossate abiti o gioielli larghi o pendenti.
- Indossate un casco approvato ogni volta che utilizzate la macchina su terreno accidentato o irregolare o a velocità elevate.
- Prestate la massima attenzione mentre utilizzate la macchina. Non intraprendete alcuna attività che vi possa distrarre; in caso contrario potreste causare infortuni o danni alla proprietà.
- Non azionate la macchina se siete malati, stanchi o sotto l'influenza di alcool o farmaci.
- Utilizzate la macchina solo all'aperto o in un'area ben ventilata.
- Non superate il peso lordo massimo del veicolo (GVW).
- Prestate particolare attenzione quando azionate la macchina, frenate o sterzate con un carico pesante nel pianale di carico.
- Il trasporto di carichi fuori misura nel pianale riduce la stabilità della macchina. Non superate la capacità di trasporto del pianale.
- Sterzata, frenata e stabilità della macchina possono subire conseguenze negative quando si trasporta un carico in cui il peso del materiale non possa essere fissato alla macchina. Quando trasportate materiale che non possa essere fissato alla macchina, prestate attenzione durante le sterzate o le frenate.
- Riducete il carico e la velocità di trasferimento della macchina durante l'utilizzo su terreno accidentato o irregolare, e in prossimità di cordoli, buche e altre variazioni improvvise del terreno. I carichi potrebbero spostarsi, rendendo instabile la macchina.
- Voi e il passeggero dovete rimanere seduti ogniquale volta la macchina è in movimento. Tenete le mani sul volante; il passeggero è tenuto a

utilizzare le apposite maniglie. Tenete sempre le braccia e le gambe all'interno della carrozzeria della macchina.

- Utilizzate la macchina solo quando la visibilità è buona. Prestate attenzione a buche, solchi, dossi, rocce o altri oggetti nascosti. Il terreno accidentato può ribaltare la macchina. L'erba alta può nascondere gli ostacoli. Prestate attenzione quando vi avvicinate ad angoli ciechi, cespugli, alberi o altri oggetti che possano ostacolare la vostra visuale.
- Non utilizzate la macchina nelle adiacenze di scarpate, fossati o terrapieni. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente nel caso in cui una ruota ne superi il bordo o se il bordo dovesse cedere.
- Prestate sempre attenzione ad evitare basse sporgenze come rami di alberi, stipiti di porte, passaggi sopraelevati ecc.
- Prima di invertire la marcia, guardate indietro e in basso, assicurandovi che il percorso sia libero.
- Questa macchina non è stata progettata o pensata per l'uso su strade pubbliche. Utilizzarla su tali strade potrebbe essere pericoloso e violare le leggi locali.
- Quando utilizzate la macchina su strade pubbliche, attenetevi a tutte le norme del traffico e utilizzate gli accessori aggiuntivi eventualmente richiesti per legge, come luci, indicatori di direzione, segnali di veicolo lento (SMW) e altri, come applicabile.
- Se la macchina dovesse vibrare in modo anomalo, arrestate e spegnete immediatamente la macchina, attendete che ogni movimento si interrompa e ispezionate per individuare eventuali danni. Riparate tutti i danni alla macchina prima di rimetterla in funzione.
- Il tempo di arresto della macchina su superfici bagnate può essere maggiore rispetto a quello necessario su superfici asciutte. Per far asciugare i freni bagnati, guidate lentamente su una superficie pianeggiante esercitando una leggera pressione sul pedale del freno.
- L'utilizzo della macchina su una superficie asfaltata in modalità diverse, come la trazione a 2 ruote motrici o integrale, e il trasporto di passeggeri e carichi può influenzare la manovrabilità della macchina.
- Una guida ad alta velocità seguita da una frenata brusca può causare un blocco delle ruote posteriori, con la conseguente perdita di controllo sulla macchina.
- La guida impropria e/o l'esecuzione di manovre brusche durante la guida ad alte velocità aumenta il rischio di ribaltamenti o rotolamenti.

- Non toccate il motore, la trasmissione, la marmitta o il collettore dello scarico quando il motore è in funzione o poco dopo averlo spento, in quanto queste superfici possono scottare ed ustionarvi.
- Non lasciate incustodita una macchina in moto.
- Prima di abbandonare la posizione di guida, seguite le seguenti istruzioni:
  - Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
  - Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
  - Spegnete la macchina e togliete la chiave.
  - Attendete che tutte le parti in movimento si arrestino.
- Non utilizzate la macchina se c'è rischio di fulmini.
- Usate soltanto accessori e attrezzi approvati da The Toro® Company.

## **Sicurezza del sistema di protezione antiribaltamento (ROPS)**

- Il ROPS è un dispositivo di sicurezza fondamentale. Non rimuovete il ROPS dalla macchina.
- Usate sempre le cinture di sicurezza per evitare/ridurre al minimo lesioni a voi e ai passeggeri in caso di incidente; assicuratevi che le cinture siano allacciate e che sia possibile slacciarle velocemente in caso di emergenza.
- Controllate attentamente che non vi siano ostruzioni in alto e non venitevi a contatto.
- Mantenete il ROPS in condizioni operative sicure ispezionandolo periodicamente in modo completo per escludere danni e mantenendo serrati tutti i dispositivi di fissaggio.
- Sostituite i componenti del ROPS danneggiati. Non effettuate riparazioni o modifiche su di essi.

## **Sicurezza per il trasporto multipasseggero**

- Non superate il peso lordo del veicolo (GVW). Dovete tenere conto di voi stessi, dei passeggeri e del carico sul pianale che si sommano per contribuire al peso lordo complessivo della macchina.
- I passeggeri devono sedere unicamente nei posti designati. Non consentite ai passeggeri di sedere nel pianale.

- Voi e i passeggeri dovete rimanere seduti con le cinture di sicurezza allacciate ogniqualvolta la macchina è in movimento.
- Una lunghezza superiore della macchina determina un raggio di sterzata maggiore, quindi ricordate di lasciare uno spazio maggiore per le manovre.

## Sicurezza in pendenza

Le pendenze sono la causa principale di incidenti dovuti a perdita di controllo e ribaltamenti, che possono provocare gravi infortuni o la morte.

- Analizzate il sito per valutare su quali pendenze è sicuro utilizzare la macchina e decidete le vostre personali procedure e regole per l'uso su tali pendenze. Basatevi sempre su buon senso e giudizio quando effettuate questa ricognizione.
- Se non vi sentite a vostro agio nell'utilizzo della macchina in pendenza, non utilizzatela.
- Mantenete tutti i movimenti in pendenza lenti e gradualmente. Non cambiate bruscamente la velocità o la direzione della macchina.
- Evitate di utilizzare la macchina su terreno bagnato. Gli pneumatici possono perdere trazione. Può verificarsi un ribaltamento prima che gli pneumatici perdano trazione.
- Sui pendii, procedete dritti verso l'alto o verso il basso.
- Se durante la salita di un pendio iniziate a perdere velocità, azionate i freni e invertite lentamente la marcia, scendendo dal pendio in linea retta.
- Le manovre di svolta durante la salita o la discesa su un pendio possono essere pericolose. Qualora dobbiate svoltare su un pendio, procedete lentamente e con estrema cautela.
- Sui pendii, i carichi pesanti influiscono sulla stabilità. Riducete il peso del carico e la velocità di trasferimento durante l'utilizzo del veicolo su un pendio oppure qualora il carico presenti un alto baricentro. Fissate il carico al pianale della macchina per evitarne lo spostamento. Prestate ulteriore attenzione quando trasportate carichi che si muovono con facilità (come liquidi, pietrame, sabbia, ecc.).
- Evitate di avviare, arrestare o sterzare con la macchina in pendenza, soprattutto in presenza di un carico. L'arresto mentre si scende da un pendio richiede più tempo dell'arresto su una superficie piana. Se la macchina deve essere arrestata, evitate improvvise variazioni di velocità che potrebbero causarne il ribaltamento o il rotolamento. Non agite bruscamente sui freni se scivolano all'indietro per evitare che la macchina si capovolga.

## Sicurezza durante le operazioni di carico e scarico

- Non superate il peso lordo del veicolo (GVW) durante l'utilizzo con un carico nel pianale e/o trainando un rimorchio.
- Distribuite il carico in modo uniforme per migliorare la stabilità e il controllo della macchina.
- Prima di scaricare, accertatevi che non vi sia nessuno dietro la macchina.
- Non scaricate mai un pianale carico mentre la macchina si trova in posizione obliqua su un pendio. La variazione della distribuzione del peso può causare il capovolgimento della macchina.

# Uso del pianale

## Sollevamento del pianale

### ⚠ AVVERTENZA

Il pianale sollevato potrebbe cadere e causare lesioni alle persone sottostanti.

- Rimuovete il carico contenuto nel pianale prima di sollevarlo.
- Assicuratevi che il pianale sia completamente sollevato e stabile prima di lavorare sotto di esso.

### ⚠ AVVERTENZA

Guidare la macchina con il pianale sollevato potrebbe causare il ribaltamento o far oscillare più facilmente la macchina. Se la macchina viene utilizzata con il pianale sollevato, la struttura del pianale potrebbe riportare danni.

- Utilizzate la macchina quando il pianale è abbassato.
- Abbassate il pianale dopo averlo svuotato.

### ⚠ ATTENZIONE

Se, quando sganciate la leva, il carico è concentrato vicino alla parte posteriore del pianale, questo potrebbe inaspettatamente aprirsi e rovesciarsi ferendo voi o chi si trova nelle vicinanze.

- Posizionate il carico quanto più possibile al centro del pianale.
- Quando sganciate la leva tenete giù il pianale e accertatevi che nessuno vi sia chinato sopra o si trovi dietro di esso.
- Rimuovete qualsiasi carico dal pianale prima di sollevarlo per eseguire interventi di manutenzione alla macchina.

Sollevate la leva per sollevare il pianale (Figura 49).

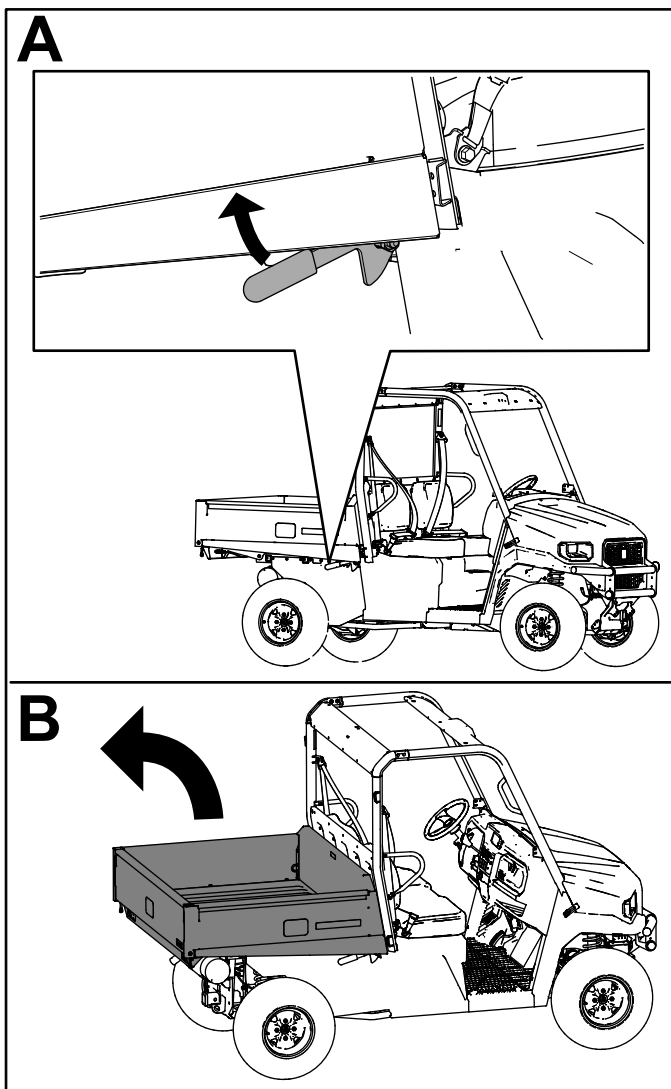


Figura 49

## Abbassamento del pianale

### ⚠ AVVERTENZA

Il peso del pianale può essere notevole. Le mani o altre parti del corpo possono rimanere schiacciate.

**Tenete mani e altre parti del corpo a distanza quando abbassate il pianale.**

Spingete lentamente il pianale verso il basso fino a che non è saldamente fissato.

## Apertura della sponda posteriore

1. Accertatevi che il pianale sia abbassato e fissato.
2. Utilizzando entrambe le mani, sollevate la sponda posteriore utilizzando il bordo vicino alla parte superiore della sponda posteriore (Figura 50).

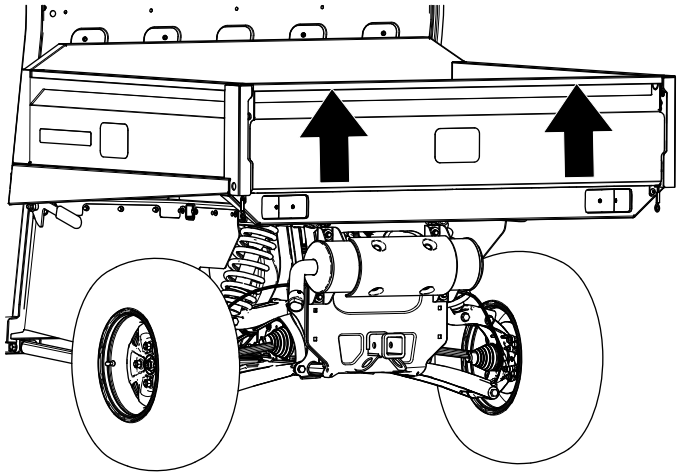


Figura 50

3. Abbassate la sponda posteriore in modo che sia a livello con la parte inferiore del pianale (Figura 51).

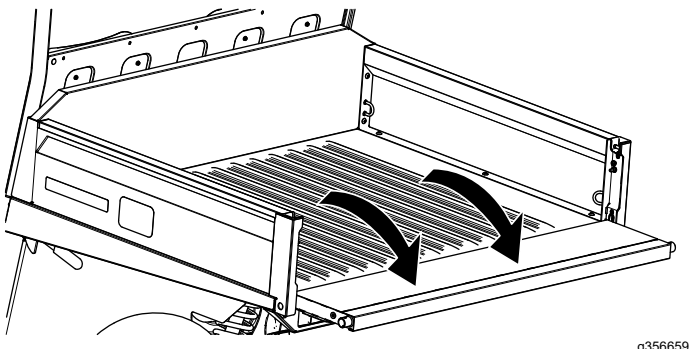


Figura 51

## Chiusura della sponda posteriore

Se avete scaricato rinfuse come sabbia, pietre per la costruzione di giardini o segatura dal pianale della macchina, parte di tale materiale potrebbe essere penetrato nell'area delle cerniere della sponda posteriore. Effettuate i seguenti passaggi prima di chiudere la sponda posteriore.

1. Rimuovete la maggiore parte del materiale dall'area delle cerniere con le mani.
2. Ruotate la sponda posteriore in posizione di circa 45° (Figura 52).

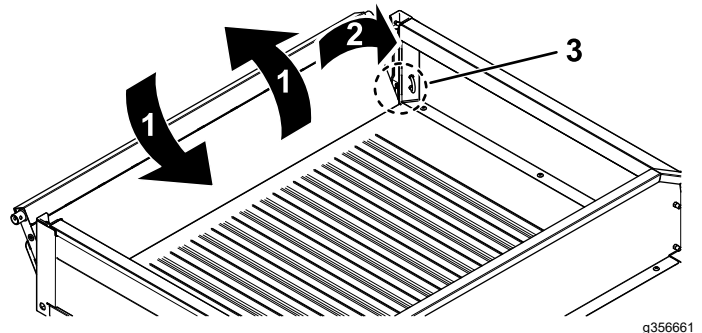


Figura 52

1. Ruotate la sponda posteriore avanti e indietro più volte.
2. Ruotate la sponda posteriore in posizione di circa 45°.
3. Area delle cerniere

3. Agitate con un movimento rapido per ruotare la sponda posteriore avanti e indietro più volte (Figura 52).

**Nota:** L'azione consente di rimuovere il materiale dall'area delle cerniere.

4. Abbassate la sponda posteriore e controllare l'eventuale materiale rimasto nell'area delle cerniere.
5. Ripetete le fasi da 1 a 4 fino alla rimozione del materiale dell'area delle cerniere.
6. Ruotate la sponda posteriore verso l'alto e sollevatela inserendola nelle tacche nel pianale.

# Avviamento del motore

**Importante:** Non tentate di spingere o di trainare la macchina per avviarla. La trasmissione potrebbe danneggiarsi.

1. Sedetevi nel sedile dell'operatore e assicuratevi che la leva della trasmissione sia in posizione P (PARCHEGGIO).
2. Girate l'interruttore a chiave in posizione ACCENSIONE.

**Nota:** Quando la spia luminosa della candela a incandescenza si spegne (dopo circa 5-10 secondi), il motore è pronto per essere avviato.

3. Togliete il piede dal pedale dell'acceleratore e spingete il pedale del freno.
4. Ruotate l'interruttore a chiave in posizione AVVIAMENTO.

Se il vostro piede non è sul pedale del freno, non è possibile avviare il motore.

**Nota:** Rilasciate immediatamente la chiave quando il motore si avvia e lasciate che torni in posizione FUNZIONAMENTO.

**Nota:** Non fate girare il motorino di avviamento per oltre 10 secondi per volta, o potrebbe danneggiarsi. Se il motore non dovesse avviarsi dopo 10 secondi, girate la chiave in posizione SPEGNIMENTO. Controllate i comandi e la procedura di avviamento, attendete altri 10 secondi, poi ripetete la procedura di avviamento.

# Guida della macchina

1. Premete il pedale del freno.
2. Spostate la leva del cambio selezionando la marcia desiderata.
3. Rilasciate il pedale del freno e premete gradualmente il pedale dell'acceleratore.

**Importante:** Prima di cambiare marcia fermate sempre la macchina.

Utilizzate la tabella sotto per determinare la velocità di avanzamento di ciascuna marcia durante l'utilizzo della macchina.

| Ingranaggi           | Velocità massima (km/h) |  |
|----------------------|-------------------------|--|
| R (RETROMARCIA)      | 0 – 24                  |  |
| H (SUPERIORE AVANTI) | 0 – 40                  |  |
| L (INFERIORE AVANTI) | 0 – 24                  |  |

**Nota:** Lasciando l'interruttore a chiave in posizione di ACCENSIONE per lunghi periodi di tempo senza avviare il motore fa sì che la batteria si scarichi.

# Utilizzo del controllo della trazione

Per utilizzare il controllo della trazione, dovete aver allacciato la cintura di sicurezza e dovete guidare alla seguente velocità di avanzamento, a seconda della marcia selezionata:

- **H (superiore avanti)** – 6 km/h o superiore
- **L (inferiore avanti)** – 3 km/h o superiore

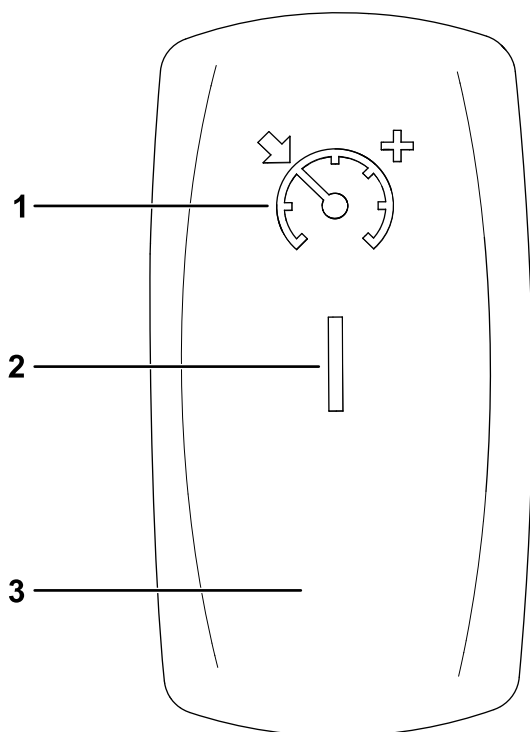
1. Spostate l'interruttore del controllo della trazione in posizione di ACCENSIONE (Figura 53).
2. Una volta raggiunta la velocità di guida desiderata, premete l'interruttore di controllo della trazione verso l'alto per attivare/impostare il controllo della trazione (Figura 53).

Per aumentare la velocità del controllo della trazione, premete l'interruttore verso l'alto fino a raggiungere la velocità desiderata (Figura 53).

**Nota:** Premete il pulsante 1 volta per aumentare la velocità di avanzamento di 1 km/h.

Per disattivare il controllo della trazione, premete il pulsante verso il basso, in posizione di SPEGNIMENTO (Figura 53).

**Nota:** Se premete il pedale del freno, il controllo della trazione viene disattivato.



**Figura 53**

g391453

1. Impostazione del controllo della trazione/aumento della velocità di avanzamento
2. Posizione di ATTIVAZIONE
3. Posizione di SPEGNIMENTO

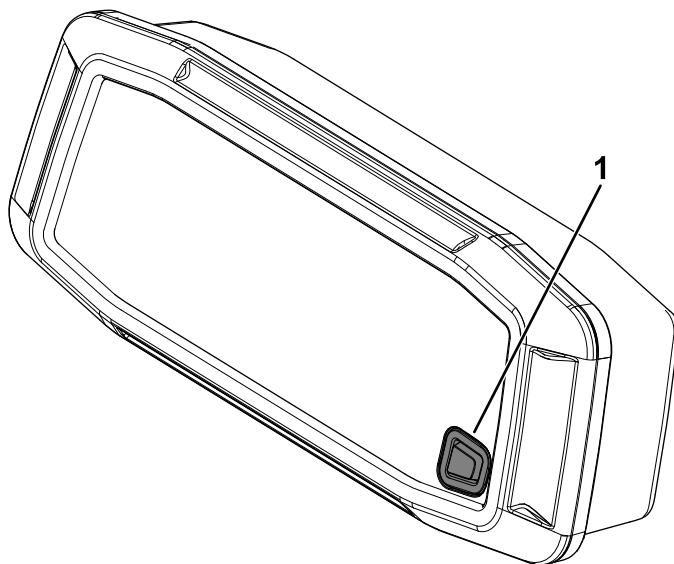
## Impostazione del regolatore della velocità di avanzamento

1. Premete e mantenete premuto il pulsante (Figura 54) per almeno 10 secondi.

L'indicatore di impostazione della velocità lampeggerà.

2. Premete il pulsante 1 volta per aumentare la velocità di avanzamento di 1 km/h.

**Nota:** La velocità massima di avanzamento che è possibile impostare è di 40 km/h; la velocità minima è di 8 km/h.



**Figura 54**

g367226

1. Pulsante

## Arresto della macchina

Per arrestare la macchina, togliete il piede dal pedale dell'acceleratore, poi premete il pedale del freno.

## Spegnimento del motore

1. Arrestate la macchina.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).

3. Girate l'interruttore a chiave in posizione SPEGNIMENTO e togliete la chiave.

# Utilizzo della trazione integrale/del blocco del differenziale

## ⚠ AVVERTENZA

Un utilizzo improprio della trazione integrale/blocco differenziale potrebbe comportare una perdita di controllo o danni alla macchina e al tappeto erboso.

- La velocità della macchina deve essere uguale o inferiore a 16 km/h per poter attivare la trazione integrale.
- La velocità della macchina deve essere uguale o inferiore a 8 km/h per poter attivare il blocco del differenziale.
- Potete rilasciare la trazione integrale/il blocco del differenziale mentre la macchina è in movimento. La trazione integrale/il blocco del differenziale possono rimanere inseriti quando è presente un carico dell'assale. La trazione integrale/il blocco del differenziale vengono rilasciati una volta rimosso il carico dell'assale.
- Utilizzate la trazione integrale/il blocco del differenziale solo quando necessario per una migliore trazione sul terreno.

## ⚠ AVVERTENZA

Il ribaltamento o il rollio della macchina su un pendio può causare gravi infortuni.

- La trazione aggiuntiva ottenuta con la trazione integrale/il blocco del differenziale può essere sufficiente a creare situazioni pericolose, come salire pendenze troppo ripide per consentire l'inversione. Prestate attenzione quando lavorate con la trazione integrale/il blocco del differenziale innestati, specialmente sui pendii più ripidi.
- Se la trazione integrale/il blocco del differenziale sono attivi quando effettuate una curva stretta a velocità superiore e la ruota posteriore interna si solleva da terra, può verificarsi una perdita di controllo che può causare lo slittamento della macchina. Utilizzate la trazione integrale/il blocco del differenziale solo alle velocità più ridotte.

# Attivazione della trazione integrale

1. Assicuratevi che la velocità della macchina sia uguale o inferiore a 16 km/h e che il vostro piede non si trovi sul pedale dell'acceleratore.
2. Premete l'interruttore trazione a 2 ruote motrici/integrale ([Figura 55](#)) verso l'alto per attivare la trazione integrale.

**Nota:** Potete disattivare la trazione integrale a qualsiasi velocità.

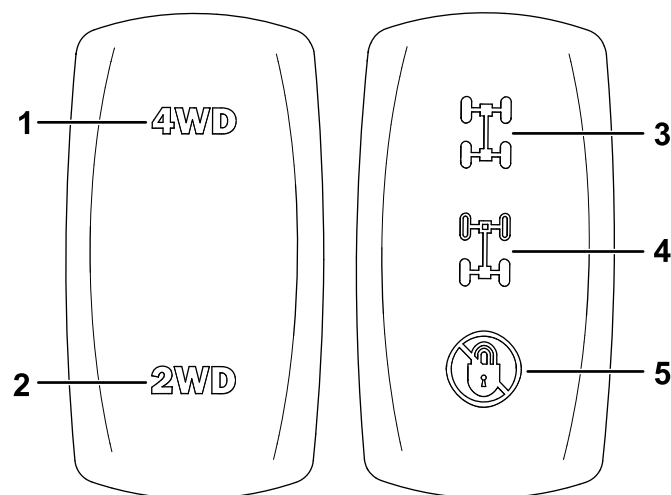


Figura 55

- |                                                                            |                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1. Su – attiva la trazione integrale                                       | 4. Centro – attiva il blocco differenziale posteriore |
| 2. Giù – attiva la trazione a 2 ruote motrici                              | 5. Giù – disinserisce il blocco del differenziale     |
| 3. Su – attiva sia il blocco differenziale anteriore sia quello posteriore |                                                       |

# Disattivazione della trazione integrale

Togliete il piede dal pedale dell'acceleratore, e disattivate la trazione integrale premendo l'interruttore trazione a 2 ruote motrici/integrale verso il basso ([Figura 55](#)).

**Nota:** L'icona della trazione integrale sul display si spegnerà una volta spento l'interruttore.

**Nota:** Potete rilasciare la trazione integrale mentre la macchina è in movimento. La trazione integrale può rimanere inserita quando è presente un carico dell'assale. La trazione integrale viene rilasciata una volta rimosso il carico dell'assale.

## Inserimento del blocco del differenziale

1. Assicuratevi che la velocità della macchina sia uguale o inferiore a 8 km/h e che il vostro piede non si trovi sul pedale dell'acceleratore.
2. Premete l'interruttore di blocco differenziale in posizione centrale per attivare il blocco differenziale posteriore ([Figura 55](#)).

Premete l'interruttore di blocco differenziale verso l'alto per attivare il blocco differenziale anteriore e posteriore ([Figura 55](#)).

**Nota:** Il blocco del differenziale è attivo solo quando il relativo interruttore è premuto.

**Nota:** L'icona del blocco del differenziale appare sul display quando inserite il blocco del differenziale.

## Disinserimento del blocco del differenziale

Togliete il piede dal pedale dell'acceleratore e disattivate il blocco del differenziale premendo l'interruttore di blocco differenziale verso il basso ([Figura 55](#)).

**Nota:** L'icona del blocco del differenziale si spegnerà una volta spento l'interruttore.

**Nota:** Potete rilasciare il blocco del differenziale mentre la macchina è in movimento. Il blocco del differenziale può rimanere inserito quando è presente un carico dell'assale. Il blocco del differenziale viene rilasciato una volta rimosso il carico dell'assale.

## Controllo della valvola a farfalla del motore in posizione P (PARCHEGGIO)

Se state scaldando il motore in un ambiente freddo o se dovete caricare la batteria utilizzando il motore, seguite questi passaggi:

1. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
2. Con un piede sul pedale del freno, premete in contemporanea l'altro piede sul pedale dell'acceleratore.

**Nota:** Non è possibile controllare la valvola a farfalla mentre la macchina si trova in posizione N (FOLLE).

# Caricamento del pianale

Seguite le linee guida riportate sotto per caricare il pianale e azionare la macchina.

- Rispettate la capacità di carico della macchina e limitate il peso del carico da trasportare nel pianale come descritto in [Specifiche \(pagina 41\)](#) e sull'etichetta della macchina che riporta il peso lordo del veicolo.

**Nota:** Il carico nominale si riferisce esclusivamente al funzionamento della macchina su superfici piane.

- Quando azionate la macchina su pendenze e terreno accidentato, riducete il peso del carico trasportato nel pianale.
- Riducete il peso del carico trasportato in presenza di materiali lunghi (con baricentro elevato) come pile di mattoni, legname per la costruzione di giardini o sacchi di fertilizzante. Distribuite il carico mantenendolo il più basso possibile e assicuratevi che non riduca la visibilità posteriore mentre la macchina è in funzione.
- Mantenete i carichi centrati caricando il pianale come segue:

- Sistemate uniformemente il peso nel pianale da un lato all'altro.

**Importante:** Le probabilità di ribaltamento aumentano se si carica il pianale da un solo lato.

- Distribuite uniformemente il peso nel pianale dalla parte anteriore a quella posteriore.

**Importante:** Se si posiziona il carico dietro l'assale posteriore riducendo la trazione sugli pneumatici anteriori può accadere di perdere il controllo dello sterzo o che la macchina si ribalti.

- Prestate ulteriore cautela durante il trasporto di carichi di grandi dimensioni nel pianale, in particolare quando non è possibile centrare il peso del carico sovradimensionato sul pianale.
- Se possibile, fissate il carico bloccandolo nel pianale in modo che non si sposti.
- Quando trasportate liquidi, prestate particolare attenzione, se procedete in salita o in discesa, a bruschi cambiamenti di velocità o arresti e alle superfici sconnesse.

La capacità del pianale è di 0,45 m<sup>3</sup>. La quantità (volume) di materiale che potete collocare nel pianale senza superare il carico nominale della macchina può variare notevolmente in funzione della densità del materiale.

Per i limiti dei volumi di carico relativi a diversi materiali fate riferimento alla tabella riportata di seguito.

| Materiale        | Densità                 | Capacità massima cassone (su terreno piano) |
|------------------|-------------------------|---------------------------------------------|
| Ghiaia asciutta  | 1.522 kg/m <sup>3</sup> | Pieno                                       |
| Ghiaia bagnata   | 1.922 kg/m <sup>3</sup> | 3/4 pieno                                   |
| Sabbia asciutta  | 1.442 kg/m <sup>3</sup> | Pieno                                       |
| Sabbia bagnata   | 1.922 kg/m <sup>3</sup> | 3/4 pieno                                   |
| Legna            | 721 kg/m <sup>3</sup>   | Pieno                                       |
| Corteccia        | <721 kg/m <sup>3</sup>  | Pieno                                       |
| Terra, costipata | 1.602 kg/m <sup>3</sup> | 3/4 pieno (circa)                           |

# Dopo l'uso

## Sicurezza dopo l'uso

### Requisiti generali di sicurezza

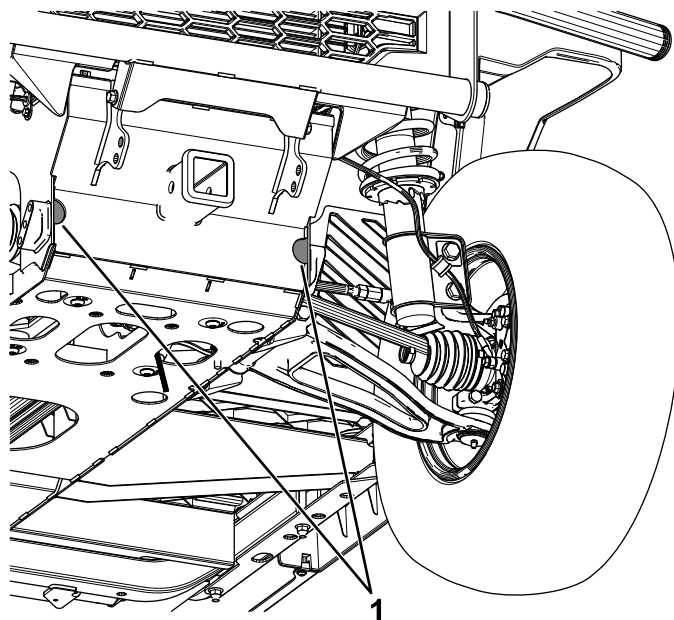
- Prima di abbandonare la posizione di guida, seguite le seguenti istruzioni:
  - Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
  - Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
  - Spegnete la macchina e togliete la chiave.
  - Attendete che tutte le parti in movimento si arrestino.
- Lasciate raffreddare la macchina prima di eseguire interventi di riparazione, manutenzione, pulizia o di rimassarla.
- Non rimessate la macchina in luoghi in cui siano presenti fiamme libere, scintille o fiamme pilota, come quelle di uno scaldabagno o di altri apparecchi.
- Mantenete tutte le parti della macchina in buone condizioni operative e la bulloneria ben serrata.
- Eseguite la manutenzione e la pulizia della/e cintura/e di sicurezza secondo necessità.
- Sostituite tutti gli adesivi usurati, danneggiati o mancanti.

## Trasporto della macchina

- Prestate cautela durante il carico o lo scarico della macchina su un rimorchio o un autocarro.
- Utilizzate rampe a piena larghezza per il carico della macchina su un rimorchio o un autocarro.
- Ancorate saldamente la macchina.

Vedere [Figura 56](#) e [Figura 57](#) per conoscere la posizione dei punti di attacco sulla macchina.

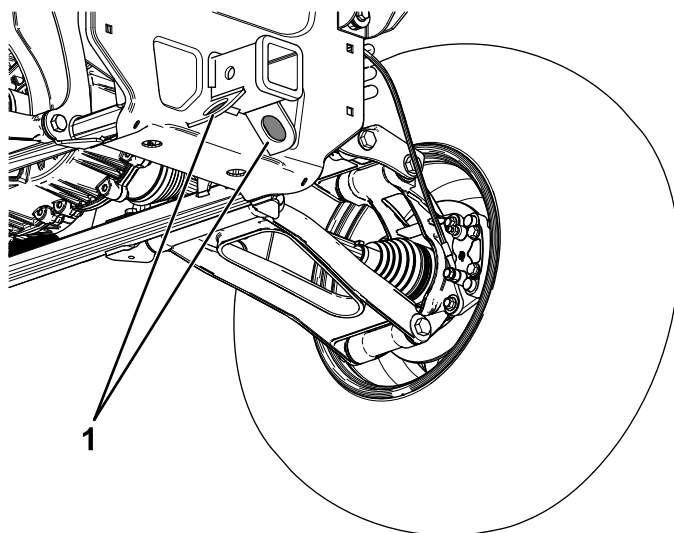
**Nota:** Caricate la macchina sul rimorchio con la parte anteriore rivolta in avanti.



**Figura 56**

g356657

1. Punto di attacco anteriore



**Figura 57**

g356660

1. Punto di attacco posteriore

# Rimorchio della macchina

In caso di emergenza, potete trainare la macchina per una breve distanza; tuttavia, non si tratta di una normale procedura operativa.

## ⚠ AVVERTENZA

**Il traino a velocità eccessive può causare la perdita di controllo della sterzata e causare infortuni.**

**Non trainate mai la macchina a velocità superiori a 8 km/h.**

**Nota: Il servosterzo potrebbe non funzionare, ostacolando la sterzata.**

Il traino della macchina deve essere effettuato da 2 persone. Se dovete spostare la macchina per grandi distanze, trasportatela su un autocarro o un rimorchio.

1. Fissate una fune di traino al timone sulla parte anteriore del telaio della macchina (Figura 56).
2. Spostate la leva del cambio su N (FOLLE).

## Traino di un rimorchio

La macchina è in grado di trainare rimorchi e attrezzi. Contattate il vostro distributore Toro autorizzato per i ganci traino disponibili.

La vostra macchina può trainare rimorchi con un peso lordo massimo del rimorchio (GTW) di 907 kg.

Caricate il rimorchio sistemando sempre circa il 60% del peso del carico nella parte anteriore dell'assale del rimorchio. Il peso del timone non deve essere superiore a 91 kg sul gancio traino della macchina.

Durante il trasporto di un carico o il traino di un rimorchio, non sovraccaricate la macchina né il rimorchio. Il sovraccarico può dare luogo a prestazioni insoddisfacenti o danneggiare i freni, l'assale, il motore, il transaxle, lo sterzo, la sospensione, la carrozzeria o gli pneumatici.

**Importante:** Per ridurre la possibilità di danni alla cinghia di trasmissione, usate la posizione L (MARCIA RIDOTTA) durante il traino.

# Manutenzione

## Sicurezza della manutenzione

- Non permettete che personale non addestrato esegua interventi di manutenzione sulla macchina.
- Prima di abbandonare la posizione di guida, seguite le seguenti istruzioni:
  - Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
  - Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
  - Spegnete la macchina e togliete la chiave.
  - Attendete che tutte le parti in movimento si arrestino.
- Lasciate raffreddare la macchina prima di eseguire interventi di riparazione, manutenzione, pulizia o di rimassarla.
- Supportate la macchina con cavalletti ogniqualvolta lavorate sotto di essa.
- Non lavorate sotto un pianale sollevato senza aver inserito in posizione l'opportuno supporto di sicurezza del pianale.
- Per garantire che l'intera macchina sia in buone condizioni, mantenete tutta la bulloneria correttamente serrata.
- Per ridurre il rischio di incendio, eliminate eccessive quantità di grasso, erba, foglie e i residui accumulatisi nell'area della macchina.
- Se possibile, non effettuate la manutenzione mentre la macchina è in funzione. Tenetevi a distanza dalle parti in movimento.
- Se dovete tenere la macchina in funzione per l'esecuzione di eventuali regolazioni di manutenzione, tenete mani, piedi, abbigliamento e qualsiasi parte del corpo a distanza da eventuali parti in movimento. Tenete lontano gli astanti dalla macchina.
- Tergete l'olio e il carburante versati.
- Mantenete tutte le parti della macchina in buone condizioni operative e la bulloneria correttamente serrata. Sostituite tutti gli adesivi usurati o danneggiati.
- Non interferite mai con la funzione prevista di un dispositivo di sicurezza e non riducete la protezione fornita dal dispositivo stesso.
- Non utilizzare il motore a regime eccessivo alterando la taratura del regolatore. Per garantire condizioni di sicurezza e precisione, fate

controllare la velocità massima del motore con un tachimetro da un distributore Toro autorizzato.

- Qualora siano necessari interventi di assistenza o di riparazione importanti, rivolgetevi a un distributore Toro autorizzato.
- La modifica di questa macchina in qualsiasi modo può influire sul suo funzionamento, prestazioni, durata, oppure il suo utilizzo può comportare infortuni o la morte. Un tale utilizzo può rendere nulla la garanzia di The Toro® Company.

# Programma di manutenzione raccomandato

| Cadenza di manutenzione                  | Procedura di manutenzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dopo le prime 50 ore                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllate e regolate la cinghia dell'alternatore.</li> <li>• Serrate i dadi delle ruote.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Prima di ogni utilizzo o quotidianamente | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ispezionate la/le cintura/e di sicurezza per verificare che non siano presenti segni di usura, tagli o altri danni. Sostituite la/le cintura/e di sicurezza se uno qualsiasi dei componenti non funziona correttamente.</li> <li>• Controllo della pressione degli pneumatici.</li> <li>• Controllate il livello dell'olio motore.</li> <li>• Controllate il livello del refrigerante.</li> <li>• Togliete i detriti dalla zona motore e dal radiatore.</li> <li>• Controllo del livello del fluido dei freni. Controllate il livello del fluido dei freni prima dell'avvio del motore.</li> </ul> |
| Ogni 100 ore                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllate le condizioni di ruote e pneumatici.</li> <li>• Ispezionate lo sterzo e le sospensioni per rilevare eventuali componenti lenti o danneggiati.</li> <li>• Controllo dell'allineamento delle ruote anteriori.</li> <li>• Controllate i freni.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Ogni 250 ore                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingrassaggio della macchina. (lubrificate con maggiore frequenza in caso di uso gravoso).</li> <li>• Cambiate il filtro dell'aria (più spesso in ambienti polverosi o inquinati).</li> <li>• Cambiate l'olio motore e il filtro.</li> <li>• Controllate e regolate la cinghia dell'alternatore.</li> <li>• Serrate i dadi delle ruote.</li> <li>• Controllo del livello del fluido nel transaxle.</li> <li>• Controllate le condizioni della cinghia di trasmissione e pulite le frizioni.</li> </ul>                                                                                              |
| Ogni 500 ore                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Calibrate l'attuatore della valvola a farfalla.</li> <li>• Cambiate il contenitore del filtro del carburante/separatore dell'acqua (più spesso in condizioni polverose o sabbiose).</li> <li>• Controllate i tubi del carburante e i collegamenti.</li> <li>• Cambio del fluido del transaxle.</li> <li>• Controllate il livello dell'olio del differenziale anteriore.</li> <li>• Controllate i flessibili del refrigerante per individuare eventuali crepe, rigonfiamenti o deterioramenti.</li> <li>• Sostituite la cinghia di trasmissione.</li> </ul>                                         |
| Ogni 1000 ore                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituite l'olio del differenziale anteriore.</li> <li>• Cambio del refrigerante del motore.</li> <li>• Cambio del fluido dei freni.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

**Nota:** Scaricate una copia gratuita degli schemi elettrici dal sito [www.Toro.com](http://www.Toro.com); per cercare la vostra macchina utilizzate il link Manuali sulla home page.

**Importante:** Per ulteriori interventi di manutenzione si rimanda al manuale d'uso del motore.

### **⚠ AVVERTENZA**

Una manutenzione non corretta della macchina può determinare un guasto prematuro dei sistemi della macchina, causando possibili infortuni a voi o agli astanti.

Sottoponete sempre la macchina alla corretta manutenzione e mantenetele in buone condizioni operative, come indicato in queste istruzioni.

### **⚠ ATTENZIONE**

Solo personale qualificato e autorizzato deve effettuare interventi di manutenzione, riparazione, regolazione o ispezione della macchina.

- Evitate i rischi d'incendio e tenete apparati antincendio nell'area di lavoro. Non usate una fiamma libera per controllare il livello dei liquidi o eventuali perdite di carburante, di elettrolito della batteria o di refrigerante.
- Non usate bacinelle di carburante o preparati fluidi infiammabili per pulire i componenti.

### **⚠ ATTENZIONE**

Se lasciate la chiave nell'interruttore, qualcuno potrebbe accidentalmente avviare il motore e ferire gravemente voi o gli astanti.

Spegnete il motore e togliete la chiave dall'interruttore prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione.

# Lista di controllo della manutenzione quotidiana

Fotocopiate questa pagina e utilizzatela quando opportuno.

| Punto di verifica per la manutenzione                          | Per la settimana di: |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
|----------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|--------------------------|-----------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
|                                                                | Monday<br>(lunedì)   | Tuesday<br>(martedì) | Wednesday<br>(mercoledì) | Thursday<br>(giovedì) | Friday<br>(venerdì) | Saturday<br>(sabato) | Sunday<br>(domenica) |
| Controllate il funzionamento della leva del cambio.            |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Controllate il livello del carburante.                         |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Controllate il livello dell'olio motore.                       |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Controllo del livello del fluido dei freni.                    |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Controllo del livello del fluido nel transaxle.                |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Controllate il filtro dell'aria.                               |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Controllate le alette di raffreddamento del motore.            |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Controllate l'eventuale presenza di rumori anomali del motore. |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Controllate i rumori insoliti di funzionamento.                |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Controllate la pressione degli pneumatici.                     |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Verificate che non ci siano perdite di liquido.                |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Verificate il funzionamento degli strumenti.                   |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Verificate il funzionamento dell'acceleratore.                 |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Lavate la macchina.                                            |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |
| Ritoccate la vernice danneggiata.                              |                      |                      |                          |                       |                     |                      |                      |

## Manutenzione della macchina in speciali condizioni di servizio

**Importante:** Se la macchina è sottoposta a una delle condizioni indicate sotto, effettuate la manutenzione con una frequenza doppia.

- Utilizzo nel deserto
- Utilizzo in climi freddi, a meno di 10 °C
- Traino di un rimorchio
- Servizio frequente in ambiente polveroso
- Lavori di costruzione
- Dopo l'utilizzo prolungato in presenza di fango, sabbia, acqua o in ambienti che abbiano un analogo livello di sporcizia, attenetevi alle seguenti istruzioni:

- Provvedete a ispezionare e pulire i freni quanto prima. Ciò evita un'eccessiva usura da parte di materiale abrasivo.
- Lavate la macchina con acqua soltanto oppure acqua con l'aggiunta di un detergente neutro.

***Importante:*** Non utilizzate acqua salmastra o depurata per pulire la macchina.

# Procedure pre-manutenzione

## Preparazione della macchina per la manutenzione

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Sollevare e svuotare il pianale.
4. Spegnete il motore e togliete la chiave.
5. Lasciate raffreddare la macchina prima di effettuare la manutenzione.
6. Scollegate il cavo negativo (-) della batteria dal polo della batteria.

## Sollevamento della macchina

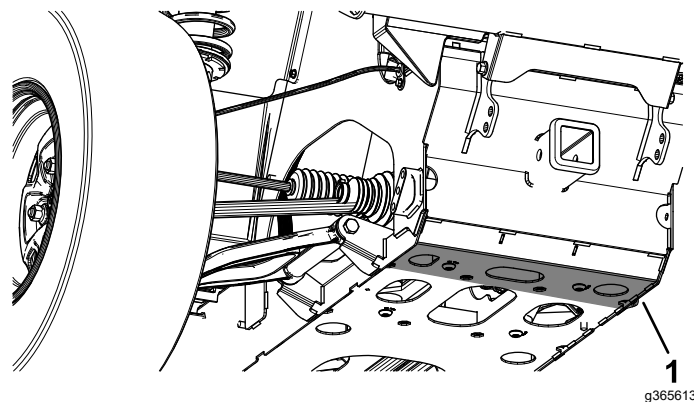
### ⚠ PERICOLO

Una macchina su un martinetto potrebbe essere instabile e scivolare giù dal martinetto stesso, ferendo chiunque si trovi al di sotto.

- Non avviate la macchina mentre si trova su un martinetto, poiché la vibrazione del motore o il movimento delle ruote potrebbero farla scivolare dal martinetto.
- Togliete sempre la chiave dal relativo interruttore prima di abbandonare la macchina.
- Bloccate gli pneumatici quando la macchina si trova su un martinetto.

Durante il sollevamento della parte anteriore della macchina, posizionate sempre un blocco di legno (o materiale simile) tra il cavalletto e il telaio della macchina.

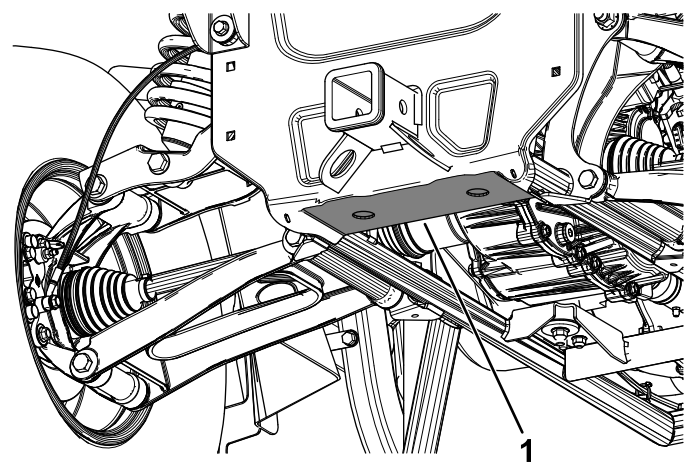
Il punto di sollevamento nella parte anteriore della macchina si trova sulla piastra inferiore del telaio anteriore (Figura 58).



**Figura 58**

1. Punto di sollevamento anteriore

Il punto di sollevamento nella parte posteriore della macchina si trova nella staffa dell'intelaiatura di sostegno posteriore (Figura 59).



**Figura 59**

1. Punto di sollevamento posteriore

## Accesso al cofano

### Sollevamento del cofano

1. Sollevate l'impugnatura dei fermi in gomma su ciascun lato del cofano.
2. Alzate il cofano.

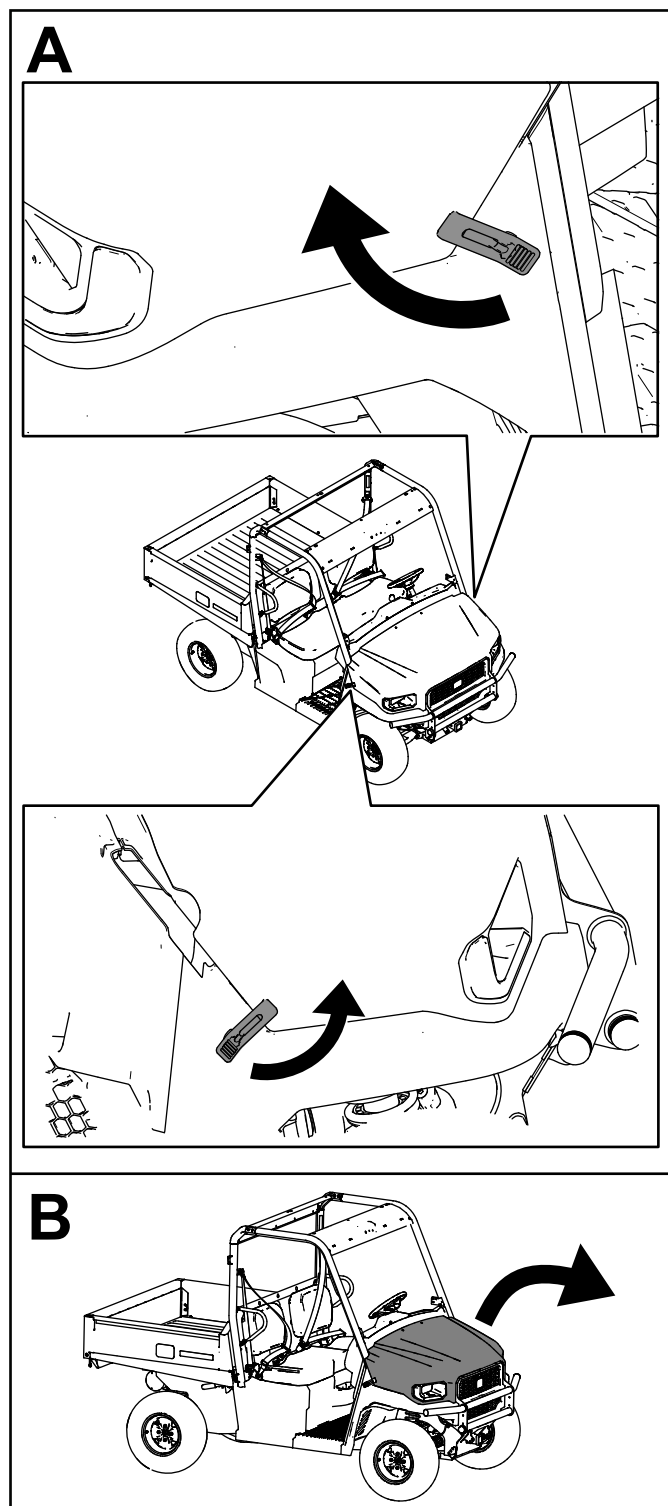


Figura 60

g398991

## Chiusura del cofano

1. Abbassate delicatamente il cofano.
2. Fissate il cofano allineando i fermi in gomma sugli ancoraggi dei fermi su ciascun lato del cofano ([Figura 60](#)).

# Lubrificazione

## Ingrassaggio della macchina

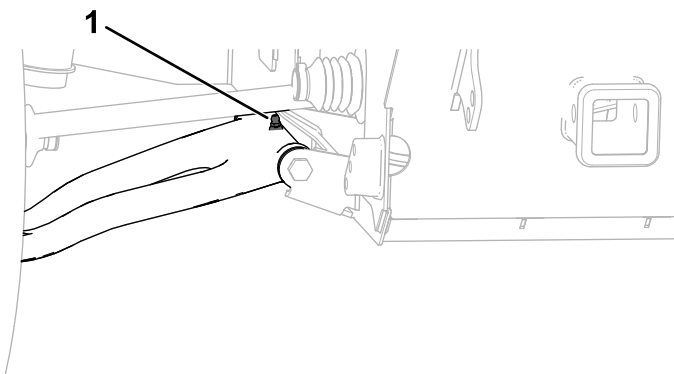
**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 250 ore—Ingrassaggio della macchina. (lubrificate con maggiore frequenza in caso di uso gravoso).

**Tipo di grasso:** grasso n. 2 a base di litio

1. Pulite gli ingrassatori con un panno in modo che i corpi estranei non possano essere forzati nel cuscinetto o nella boccola.
2. Con un ingrassatore, applicate grasso nei raccordi di lubrificazione sulla macchina.
3. Asportate il grasso superfluo dalla macchina.

Posizione e numero di raccordi per ingrassaggio:

- **Perni del braccio di controllo anteriore (2);** fate riferimento alla [Figura 61](#)



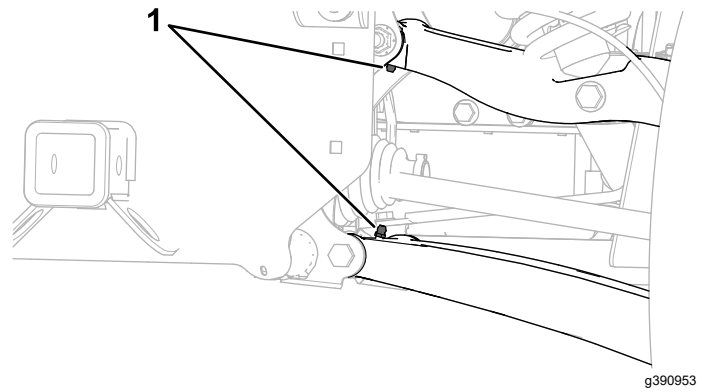
g390951

**Figura 61**

Illustrazione del lato destro

1. Raccordo per ingrassaggio del perno del braccio di controllo anteriore

- **Perni del braccio di controllo posteriore (4);** fate riferimento alla [Figura 62](#)



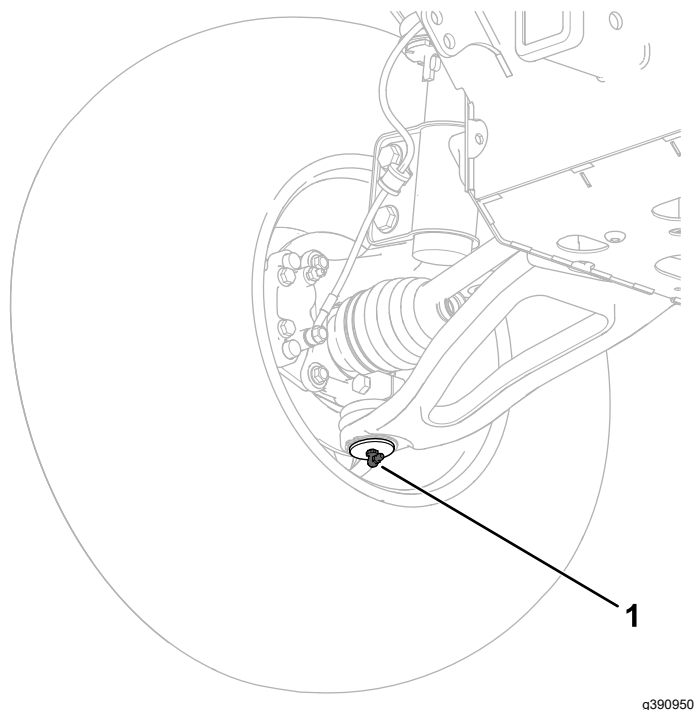
g390953

**Figura 62**

Illustrazione del lato destro

1. Raccordi per ingrassaggio dei perni del braccio di controllo posteriore

- **Giunti sferici (2);** fate riferimento alla [Figura 63](#)



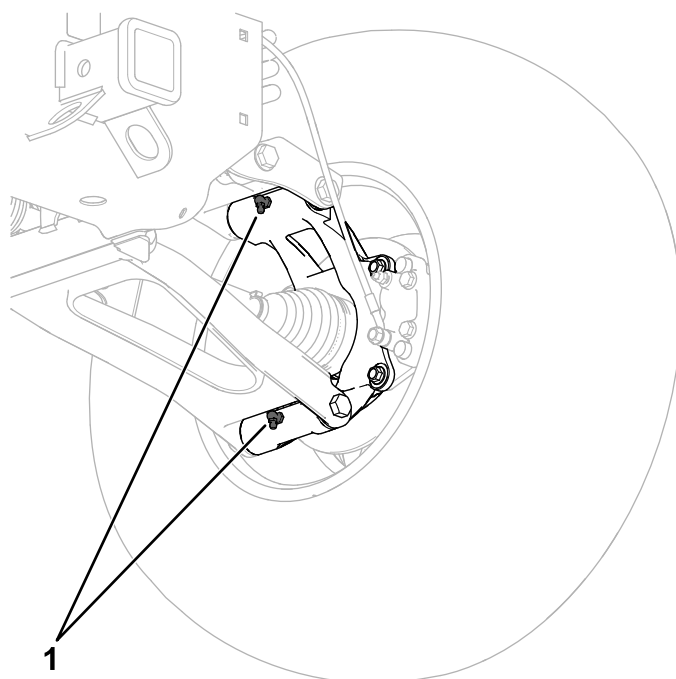
g390950

**Figura 63**

Illustrazione del lato destro

1. Raccordo per ingrassaggio del giunto sferico

- **Perni dello snodo posteriore (4);** fate riferimento alla [Figura 64](#)



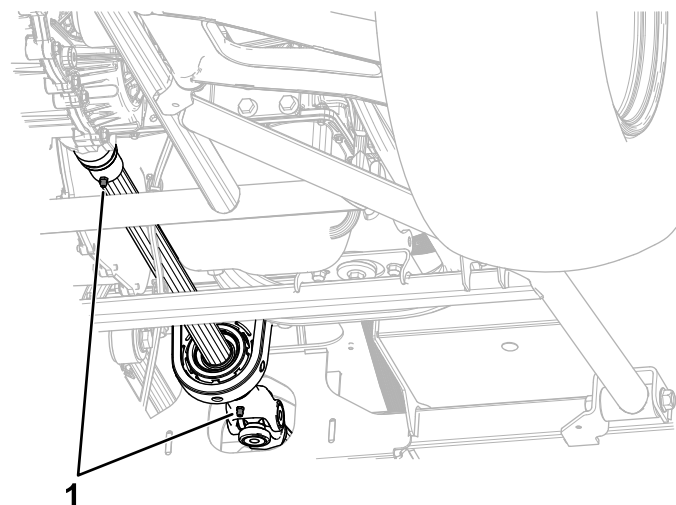
g390952

**Figura 64**

Illustrazione del lato destro

1. Raccordi per ingrassaggio dei perni dello snodo posteriore

- **Albero motore (2);** fate riferimento alla [Figura 65](#).



g357005

**Figura 65**

1. Raccordi per ingrassaggio dell'albero motore

# Manutenzione del motore

## Sicurezza del motore

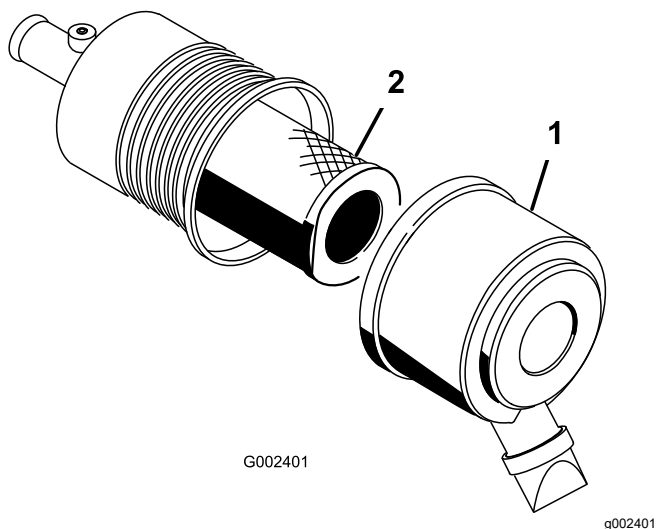
- Spegnete il motore, togliete la chiave e attendete che tutte le parti in movimento si fermino prima di controllare l'olio o di aggiungerne nella coppa.
- Tenete mani, piedi, viso, abbigliamento ed altre parti del corpo lontano da marmitta e altre superfici calde.

## Revisione del filtro dell'aria

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 250 ore—Cambiate il filtro dell'aria (più spesso in ambienti polverosi o inquinati).

Ispezionate il filtro dell'aria e i tubi periodicamente per garantire una protezione del motore e una vita utile massime. Verificate che il corpo del filtro dell'aria sia privo di danni che possano causare una fuoriuscita d'aria. Sostituite il filtro dell'aria se danneggiato.

1. Rilasciate i dispositivi di fermo del filtro dell'aria e togliete il coperchio dal corpo del filtro ([Figura 66](#)).



**Figura 66**

1. Coperchio del corpo del filtro
2. Filtro

2. Premete i lati del coperchietto antipolvere per aprirlo ed eliminare la polvere.
3. Estraete con cautela il filtro dal corpo del filtro dell'aria ([Figura 66](#)).

**Nota:** Non urtate il filtro contro il corpo.

**Nota:** Non pulite il filtro.

4. Controllate che il nuovo filtro non sia danneggiato proiettando una luce forte sull'esterno del filtro e guardando l'interno.

**Nota:** I fori sono visibili come punti luminosi. Controllate che l'elemento non sia strappato, che non vi siano strati untuosi e che la tenuta di gomma non sia danneggiata. Non utilizzate il filtro se è danneggiato.

**Nota:** Per evitare danni al motore, utilizzatelo sempre tenendo montati il filtro dell'aria e il carter.

5. Montate con cautela il filtro sul tubo del corpo ([Figura 66](#)).

**Nota:** Verificate che sia inserito a fondo, premendo sul bordo esterno del filtro mentre lo si inserisce.

6. Montate il coperchio del filtro dell'aria con il lato rivolto in alto, quindi fissate i dispositivi di fermo ([Figura 66](#)).

# Revisione dell'olio motore

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Prima di ogni utilizzo o quotidianamente

Ogni 250 ore—Cambiate l'olio motore e il filtro.

**Nota:** Cambiate l'olio più spesso in ambienti particolarmente polverosi o sabbiosi.

**Nota:** Consegnate l'olio motore esausto e il filtro dell'olio usato ad un centro di riciclaggio autorizzato.

## Specifiche dell'olio motore

Al momento della fornitura la coppa del motore contiene dell'olio, il cui livello deve tuttavia essere controllato prima dell'avvio del motore. Controllate il livello dell'olio prima di utilizzare la macchina, ogni giorno o ogni volta che la utilizzate.

**Tipo di olio:** olio motore Toro Premium

Se utilizzate un olio motore alternativo, utilizzate olio motore di alta qualità e basso contenuto di cenere che soddisfi o superi le seguenti specifiche:

- Categoria API Service CJ-4 o superiori
- Categoria ACEA Service E6
- Categoria JASO Service DH-2

**Importante:** L'utilizzo di olio motore diverso dalla classificazione API CJ-4 o superiori, ACEA E6 o JASO DH-2 può causare l'otturazione del filtro antiparticolato o danni al motore.

**Capacità della coppa:** 2,3 litri se il filtro viene cambiato

**Viscosità/gradazione olio:** SAE 10W-30 (qualsiasi temperatura)

**Nota:** L'olio motore Toro Premium è reperibile presso il vostro distributore. Consultate il *Catalogo ricambi* o contattate un distributore Toro autorizzato di zona per i numeri delle parti.

## Controllo del livello dell'olio motore

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Spegnete il motore e togliete la chiave.
4. Sollevate il pianale.
5. Controllate il livello dell'olio motore come illustrato nella [Figura 67](#).

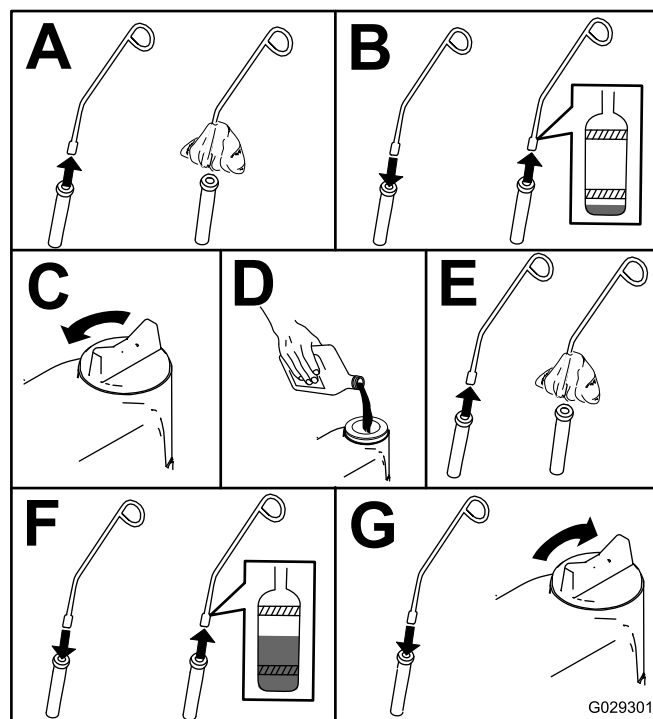


Figura 67

## Cambio dell'olio motore e del filtro

Se possibile, lasciate in funzione il motore poco prima di cambiare l'olio, in quanto l'olio tiepido scorre meglio e trasporta più sostanze contaminanti dell'olio freddo.

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Spegnete il motore e togliete la chiave.
4. Sollevate il pianale.

5. Cambiate l'olio motore come mostrato nella [Figura 68](#).

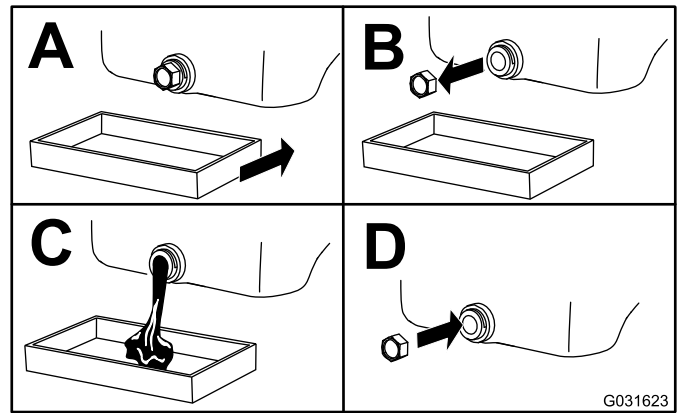


Figura 68

6. Sostituite il filtro dell'olio motore come illustrato nella [Figura 69](#).

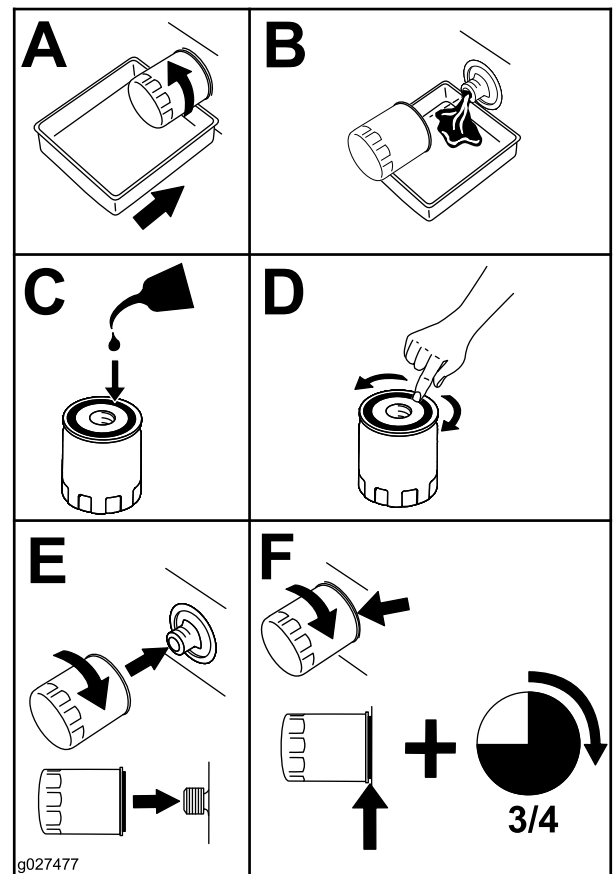


Figura 69

7. Riempite la coppa con olio; fate riferimento a [Specifiche dell'olio motore \(pagina 68\)](#).

# Controllo e regolazione della cinghia dell'alternatore

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Dopo le prime 50 ore—Controllate e regolate la cinghia dell'alternatore.

Ogni 250 ore—Controllate e regolate la cinghia dell'alternatore.

1. Premete la cinghia verso l'interno usando un dito o un metro con una forza pari a circa 98 N per controllarne la flessione.

Vi sono 3 posizioni per controllare la tensione della cinghia (Figura 70). La flessione corretta per ciascuna posizione è la seguente:

- **Posizione 1** – da 9 a 13 mm
- **Posizione 2** – da 7 a 10 mm
- **Posizione 3** – da 10 a 14 mm

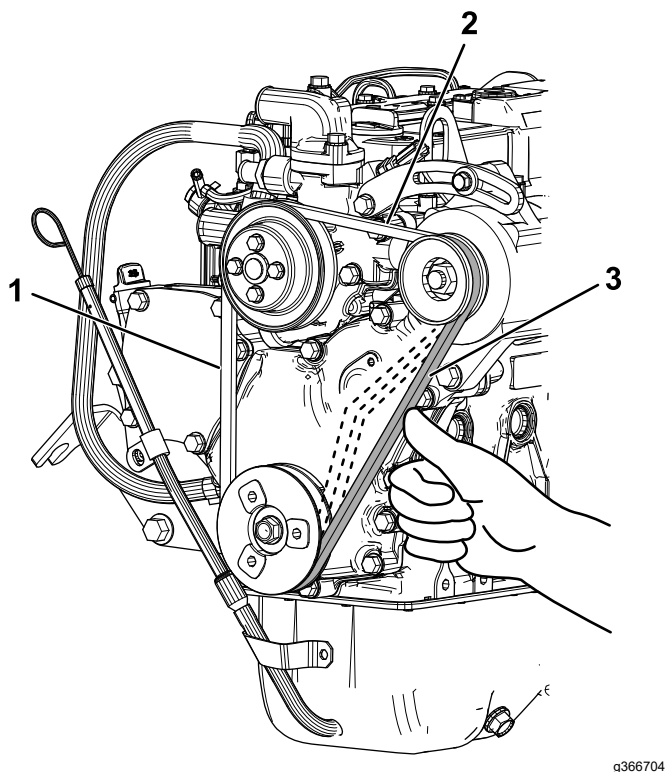


Figura 70

- |            |             |
|------------|-------------|
| 1. 9–13 mm | 3. 10–14 mm |
| 2. 7–10 mm |             |

2. Se necessario, regolate la tensione della cinghia come segue:
3. Allentate i bulloni di regolazione e i dadi, quindi spostate la cinghia usando una chiave per regolare la cinghia alla tensione corretta (Figura 71).

4. Serrate i bulloni di regolazione e i dadi (Figura 71).

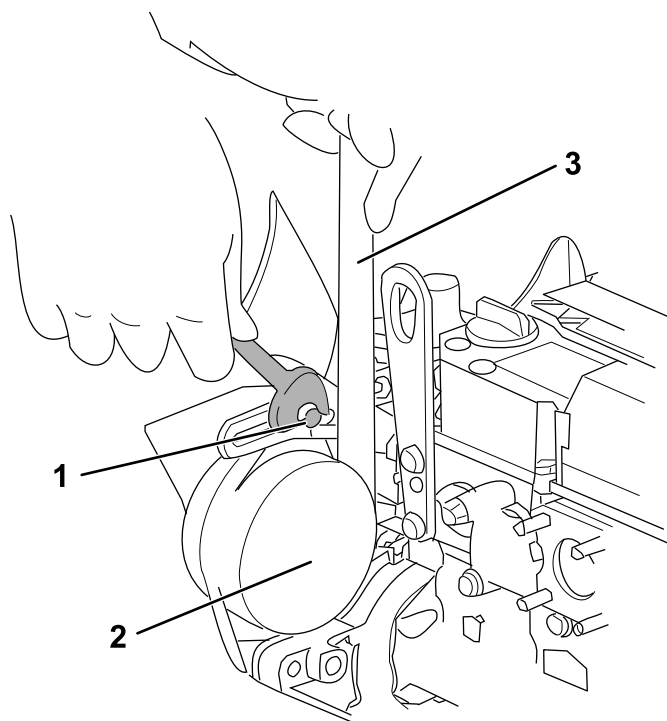


Figura 71

- |                           |             |
|---------------------------|-------------|
| 1. Bullone di regolazione | 3. Ganascia |
| 2. Alternatore            |             |

5. Regolate la cinghia alla tensione corretta.

Assicuratevi che vi sia uno spazio tra la cinghia e la base della scanalatura della puleggia. Se non vi è alcuno spazio tra la cinghia e la base della scanalatura della puleggia, sostituite la cinghia (Figura 72).

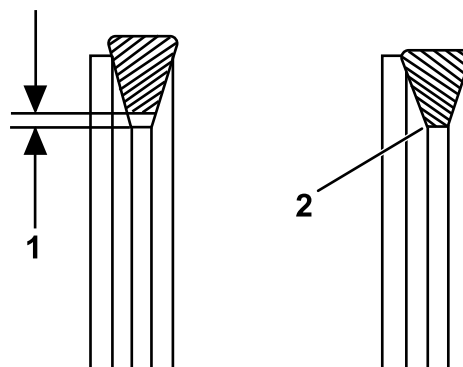


Figura 72

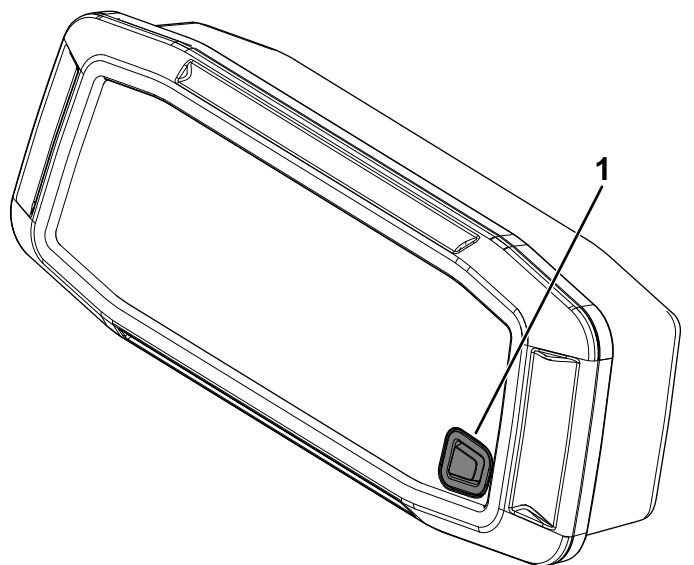
- |                                                                                        |                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Esempio di <b>spazio</b> tra la cinghia e la base della scanalatura della puleggia. | 2. Esempio di <b>assenza di spazio</b> tra la cinghia e la base della scanalatura della puleggia. |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
6. Controllate l'eventuale presenza di crepe, olio e/o segni di usura sulla cinghia. All'occorrenza, sostituirla.

# Calibrazione dell'attuatore della valvola a farfalla

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 500 ore—Calibrate l'attuatore della valvola a farfalla.

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Con il motore in funzione e togliendo il piede dal pedale del freno, premete e tenete premuto il pulsante del display per 10 secondi (Figura 73).

Il simbolo km/h o mph sul display inizierà a lampeggiare.



g367226

**Figura 73**

1. Pulsante display

4. Mentre tenete premuto il pulsante del display, ruotate l'interruttore a chiave dalla posizione FUNZIONAMENTO a quella AVVIAMENTO, quindi lasciate andare entrambi nello stesso momento.

L'angolo dell'attuatore della valvola a farfalla comincerà ad aumentare (1 grado ogni 2 secondi). Terminato il processo di calibrazione, viene creato un nuovo sfasamento, e l'angolo sul display mostra nuovamente il valore 0.

Per completare il processo di calibrazione servono all'incirca da 30 a 60 secondi.

**Nota:** Non toccate nulla durante il processo di calibrazione, o ciò annullerà il processo e dovrete ricominciare la procedura dall'inizio.

**Nota:** Durante la calibrazione, il regime del motore (giri/min) dovrebbe rimanere costante. Solo al termine del processo di calibrazione potreste udire il regime del motore aumentare leggermente. Se il regime del motore continua ad aumentare, ciò potrebbe essere indice di un problema, con il regime del motore che non riesce a comunicare con il controller TEC.

## Manutenzione del sistema di alimentazione

### Cambio del filtro del carburante/separatore dell'acqua

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 500 ore—Cambiate il contenitore del filtro del carburante/separatore dell'acqua (più spesso in condizioni polverose o sabbiose).

## Verifica dei tubi di alimentazione e dei raccordi

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 500 ore/Ogni anno (optando per l'intervallo più breve)

Controllate tubi di alimentazione, raccordi e fascette per verificare l'assenza di perdite, deterioramenti, danni o allentamento dei raccordi.

**Nota:** Prima di usare la macchina, riparate i componenti dell'impianto di alimentazione eventualmente danneggiato o con perdite.

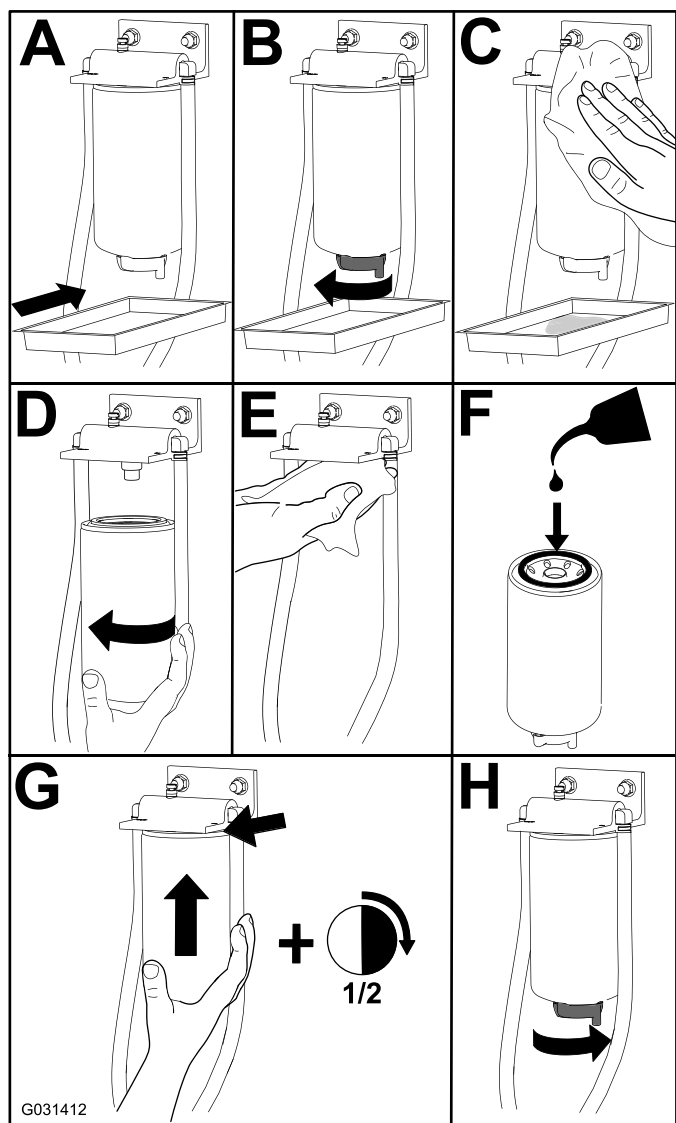


Figura 74

# Manutenzione dell'impianto elettrico

## Sicurezza dell'impianto elettrico

- Scollegate la batteria prima di riparare la macchina. Scollegate prima il morsetto negativo, per ultimo quello positivo. Collegare prima il morsetto positivo e per ultimo quello negativo.
- Caricate la batteria in un'area aperta e ben ventilata, lontano da scintille e fiamme. Scollegate il caricabatteria prima di collegare o scollegare la batteria. Indossate indumenti di protezione e utilizzate attrezzi isolati.

## Revisione della batteria

**Tensione della batteria:** 12 V con 300 A per avviamento a freddo a -18 °C

- Tenete sempre la batteria carica e pulita.
- Se i morsetti delle batterie presentano segni di corrosione, puliteli con una soluzione di 4 parti di acqua ed 1 di bicarbonato di sodio.
- Lubrificate leggermente i morsetti della batteria con del grasso per prevenirne la corrosione.

### ⚠ PERICOLO

L'elettrolito della batteria contiene acido solforico, che è fatale se consumato e causa gravi ustioni.

- Non bevete l'elettrolito, e non lasciate che venga a contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti. Usate occhiali di sicurezza e guanti in gomma.
- Riempite la batteria nelle vicinanze di acqua pulita, per lavare la pelle.
- Ricaricate la batteria in un luogo ben ventilato, così che i gas prodotti durante la ricarica possano dissiparsi.
- Poiché i gas sono esplosivi, tenete fiamme libere e scintille elettriche lontane dalla batteria; non fumate nei pressi della batteria.
- L'inalazione dei gas può causare nausea.
- Scollegate il caricatore dalla presa di corrente prima di collegare o scollegare i terminali del caricatore dai poli della batteria.

## Scollegamento della batteria

### ⚠ AVVERTENZA

I morsetti della batteria e gli attrezzi metallici possono creare cortocircuiti contro i componenti metallici, e provocare scintille, che possono fare esplodere i gas della batteria e causare infortuni.

- In sede di rimozione o montaggio della batteria, impedite ai morsetti di toccare le parti metalliche della macchina.
- Non lasciate che gli attrezzi metallici creino cortocircuiti fra i morsetti della batteria e le parti metalliche della macchina.

Scollegate il cavo negativo (-) della batteria dal polo della batteria (Figura 75).

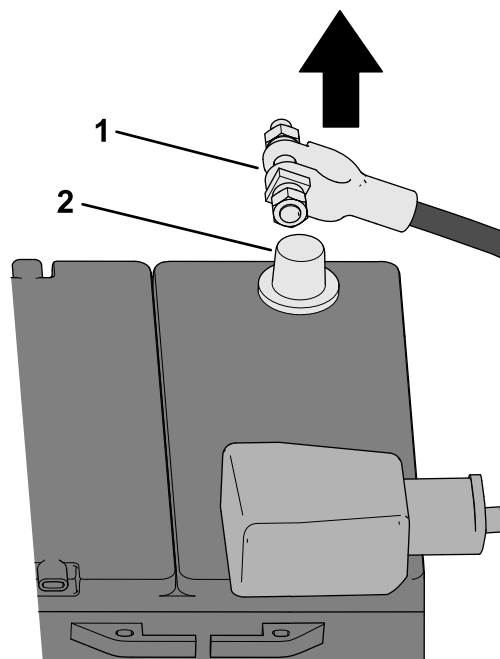


Figura 75

1. Cavo negativo della batteria      2. Polo della batteria

g365494

## Rimozione della batteria

### ⚠ AVVERTENZA

In caso di errato percorso dei cavi della batteria, la macchina ed i cavi possono venire danneggiati e causare scintille, che possono fare esplodere i gas delle batterie e causare infortuni.

- Scollegate sempre il cavo negativo (nero) della batteria prima di quello positivo (rosso).
- Collegate sempre il cavo positivo (rosso) della batteria prima di quello negativo (nero).

1. Scollegamento dei cavi della batteria (Figura 76).

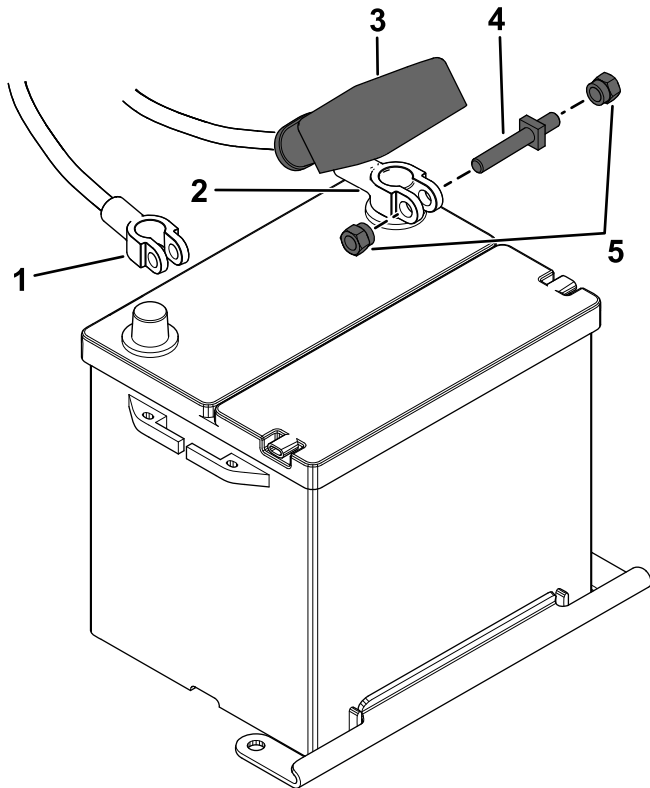
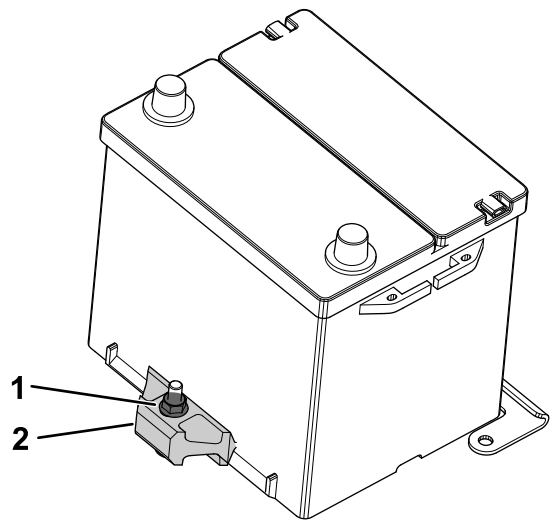


Figura 76

g464081

- |                                                    |            |
|----------------------------------------------------|------------|
| 1. Cavo negativo della batteria (nero)             | 4. Bullone |
| 2. Cavo positivo della batteria (rosso)            | 5. Dadi    |
| 3. Guaina isolatore (cavo positivo della batteria) |            |

2. Allentate il dado di bloccaggio che fissa la cinghia della batteria e rimuovete la batteria dal supporto (Figura 77).



g463677

Figura 77

- |                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| 1. Dado di bloccaggio | 2. Cinghia della batteria |
|-----------------------|---------------------------|

## Montaggio della batteria

1. Posizionate la batteria sul relativo supporto e fissatela alla cinghia serrando il dado di bloccaggio (Figura 77).
2. Collegate i cavi della batteria (Figura 76).

## Collegamento della batteria

Collegate il cavo negativo (-) della batteria al polo della batteria (Figura 78).

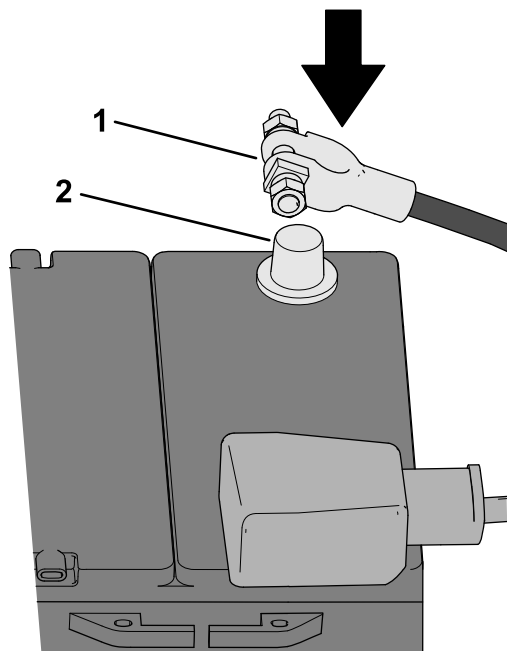


Figura 78

g365493

1. Cavo negativo della batteria
2. Polo della batteria

## Ricarica della batteria

### ⚠ AVVERTENZA

Durante la ricarica della batteria si sviluppano gas esplosivi.

- Tenete lontano dalla batteria scintille e fiamme.
- Non fumate mai nei pressi della batteria.

**Importante:** Tenete sempre la batteria carica. Questo aspetto è particolarmente importante per evitare di danneggiare la batteria qualora la temperatura scenda al di sotto di 0 °C.

1. Togliete la batteria dalla macchina; vedere [Rimozione della batteria \(pagina 74\)](#).
2. Collegate un caricabatterie da 3–4 A ai poli della batteria. Caricate la batteria a 3–4 A per 4–8 ore (12 V).

**Nota:** Non sovraccaricate.

3. Montate la batteria; fate riferimento a [Montaggio della batteria \(pagina 74\)](#).

## Immagazzinamento della batteria

Se rimessate la macchina per oltre 30 giorni, rimuovete la batteria e caricate la completamente. Conservatela o su uno scaffale o nella macchina. Se la conservate nella macchina, lasciate scollegati i cavi. Conservate la batteria in un luogo fresco, per evitare che si scarichi rapidamente. Per impedirne il congelamento, verificate che la batteria sia completamente carica.

# Manutenzione dei fusibili

I fusibili del sistema elettrico si trovano sotto il sedile (Figura 79).

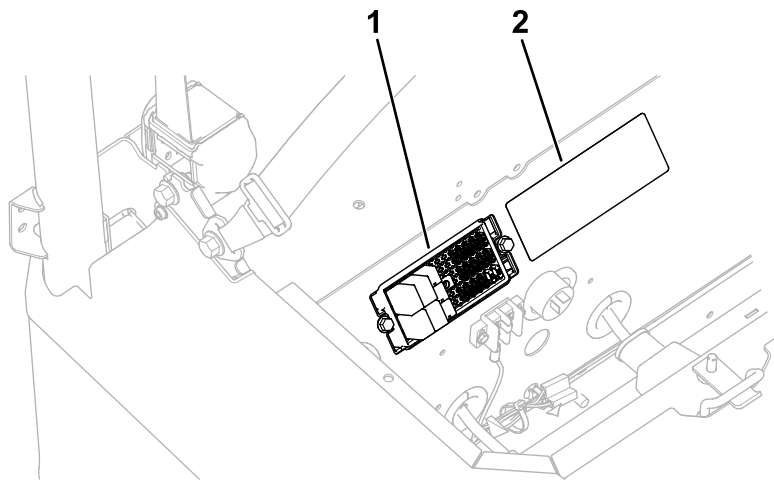


Figura 79

g388509

1. Portafusibili
2. Adesivo fusibile

Fate riferimento alla Figura 80 per le sedi dei fusibili.

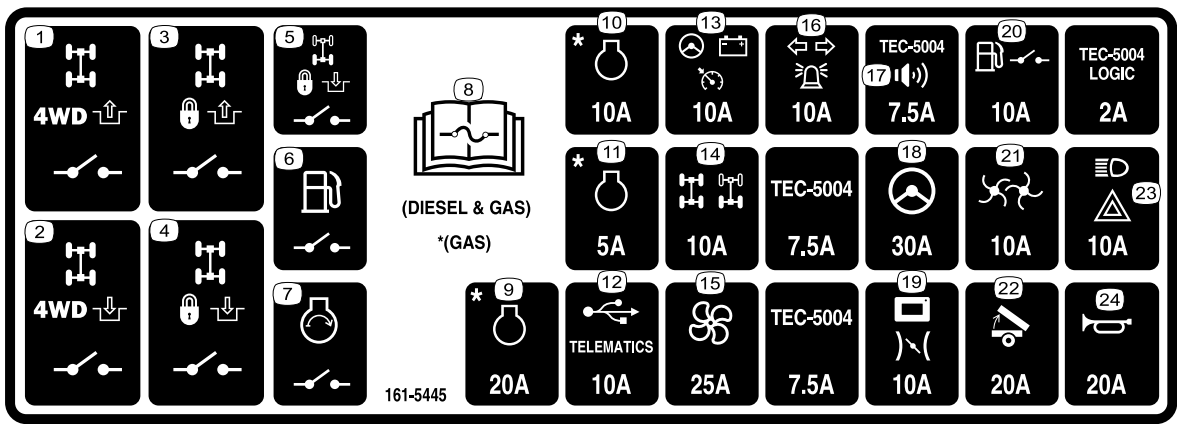


Figura 80

161-5445

decal161-5445

- |                                                                                            |                                                                               |                                                             |                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. Relè di disattivazione del blocco del differenziale frontale e della trazione integrale | 7. Relè di avviamento                                                         | 13. Attivazione alternatore, servosterzo e sensore velocità | 19. Display e valvola a farfalla                  |
| 2. Relè di attivazione del blocco del differenziale frontale e della trazione integrale    | 8. Leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> per le informazioni sui fusibili. | 14. Differenziale anteriore e posteriore                    | 20. Alimentazione relè della pompa del carburante |
| 3. Relè di disattivazione del blocco del differenziale frontale                            | 9. Alimentazione per l'accensione del motore                                  | 15. Ventola di raffreddamento                               | 21. Spargisale                                    |
| 4. Relè di attivazione del blocco del differenziale frontale                               | 10. Motore - alimentazione ECM                                                | 16. Luci di posizione e indicatori di direzione             | 22. Sollevamento pianale                          |
| 5. Relè di attivazione del blocco del differenziale posteriore                             | 11. Motore - alimentazione interruttore veicolo                               | 17. Allarme                                                 | 23. Fari e luci di emergenza                      |
| 6. Relè della pompa del carburante                                                         | 12. USB/telematica                                                            | 18. Servosterzo                                             | 24. Avvisatore acustico                           |

# Manutenzione del sistema di trazione

## Manutenzione degli pneumatici

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 100 ore—Controllate le condizioni di ruote e pneumatici.

Dopo le prime 50 ore—Serrate i dadi delle ruote.

Ogni 250 ore—Serrate i dadi delle ruote.

1. Ispezionate pneumatici e cerchi per escludere segni di usura e danni.

**Nota:** Gli inconvenienti di gestione, come l'urto di un cordolo, possono danneggiare lo pneumatico o il cerchio e alterare l'allineamento delle ruote; in seguito ad un simile inconveniente controllate le condizioni degli pneumatici.

2. Serrate i dadi a staffe delle ruote a una coppia tra 108 e 122 N·m.

## Ispezione dei componenti dello sterzo e delle sospensioni

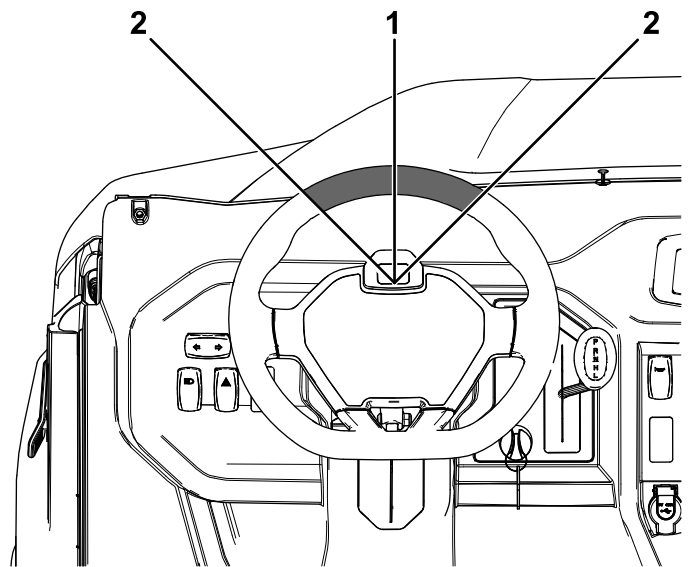
**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 100 ore—Ispezionate lo sterzo e le sospensioni per rilevare eventuali componenti lenti o danneggiati.

Con il volante in posizione centrata ([Figura 81](#)) ruotate il volante a sinistra o a destra. Se ruotate il volante per più di 13 mm a destra o a sinistra, e gli pneumatici non girano, controllate i seguenti componenti dello sterzo e delle sospensioni per accertarvi che non siano lenti o danneggiati:

- Giunto di assemblaggio del piantone con la cremagliera

**Importante:** Ispezionate lo stato e la sicurezza della guarnizione dell'albero del pignone ([Figura 82](#)).

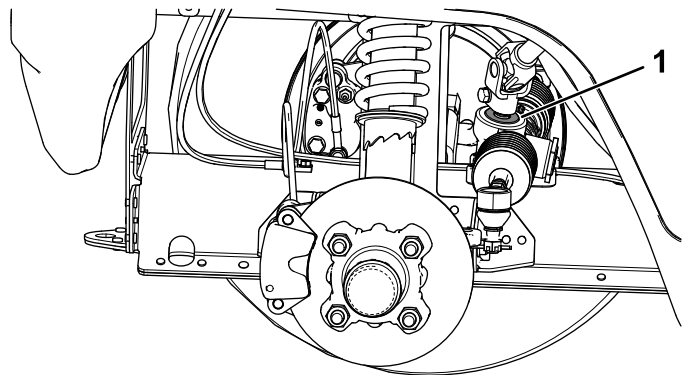
- Tiranti del gruppo cremagliera di sterzo



g463675

**Figura 81**

1. Volante in posizione centrata
2. 13 mm dal centro del volante



g313576

**Figura 82**

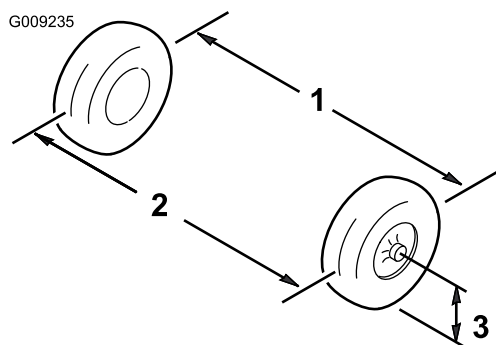
1. Guarnizione dell'albero del pignone

# Controllo/regolazione dell'allineamento delle ruote anteriori

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 100 ore/Ogni anno (optando per l'intervallo più breve)—Controllo dell'allineamento delle ruote anteriori.

## Controllo dell'allineamento delle ruote anteriori

1. Controllate la pressione degli pneumatici per accertare che gli anteriori siano gonfiati adeguatamente; fate riferimento alla [Controllo della pressione degli pneumatici \(pagina 43\)](#).
2. Aggiungete zavorra al posto di guida pari al peso dell'operatore medio della macchina o fate sedere l'operatore sul sedile. La zavorra o l'operatore devono rimanere sul sedile per la durata dell'operazione di regolazione.
3. Su un terreno pianeggiante spostate la macchina all'indietro di 2–3 m e quindi in avanti nella posizione originale. Ciò fa sì che la sospensione si inserisca nella posizione operativa.
4. Assicuratevi che gli pneumatici anteriori siano ben dritti.
5. Misurate la distanza tra i pneumatici anteriori all'altezza dell'assale, davanti e dietro le ruote ([Figura 83](#)).



**Figura 83**

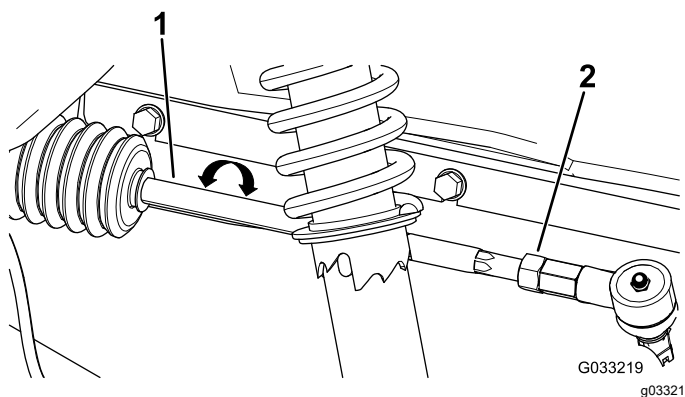
1. Asse degli pneumatici – posteriore
2. Asse degli pneumatici – anteriore
3. Asse dell'assale

6. Se il valore misurato non è compreso tra  $\pm 6$  mm dal valore neutro (zero), passate alla [Regolazione dell'allineamento delle ruote anteriori \(pagina 78\)](#).

## Regolazione dell'allineamento delle ruote anteriori

**Importante:** Prima di regolare l'allineamento, assicuratevi che l'altezza della macchina sia regolata il più vicino possibile al neutro; fate riferimento a [Regolazione dell'altezza di marcia anteriore \(pagina 79\)](#).

1. Allentate i controdadi all'estremità esterna dei tiranti ([Figura 84](#)).
2. Girate entrambi i tiranti in modo da spostare la parte anteriore dello pneumatico verso l'interno o l'esterno.
3. Quando la regolazione sarà corretta, serrate i controdadi dei tiranti.
4. Verificate che il volante presenti una corsa massima in entrambe le direzioni.



**Figura 84**

1. Tirante
2. Controdado

5. Controllate il valore; fate riferimento alla [Controllo dell'allineamento delle ruote anteriori \(pagina 78\)](#).

Se il valore misurato non è compreso tra  $\pm 6$  mm dal valore neutro (zero), ripetete i passaggi per la regolazione dell'allineamento delle ruote anteriori.

# Regolazione dell'altezza di marcia anteriore

Attrezzi forniti dal proprietario: chiave per la regolazione della molla, n. cat. Toro 139-4678; fate riferimento al vostro distributore Toro autorizzato.

**Importante:** Regolate l'altezza solo se è presente un'usura non uniforme degli pneumatici o se dovete aggiungere un peso ulteriore nella parte frontale della macchina (ad esempio, per aggiungere un vomere BOSS).

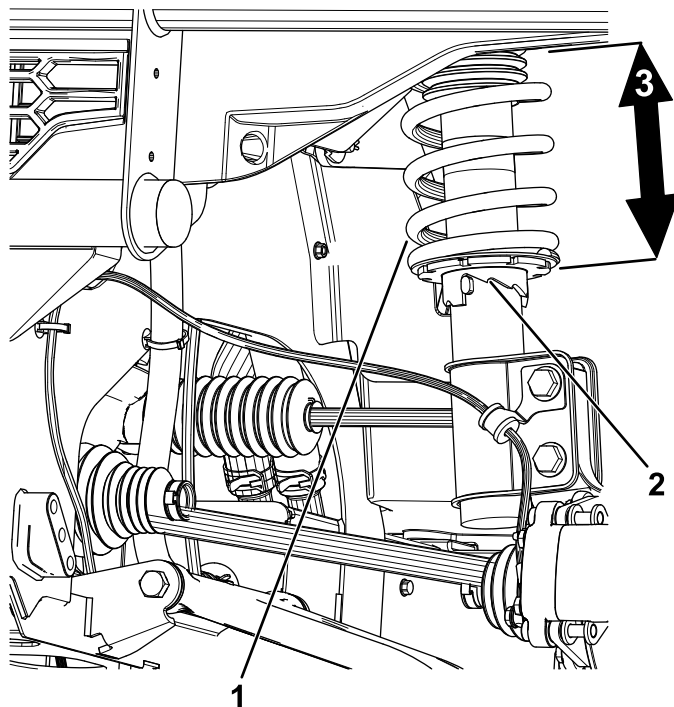
1. Se dovete aggiungere del peso nella parte frontale della macchina, regolate l'altezza di marcia.

Controllate la pressione degli pneumatici per accertare che gli anteriori siano gonfiati adeguatamente; fate riferimento alla [Manutenzione degli pneumatici \(pagina 77\)](#).

La distanza da terra dev'essere pari a 23 cm per gli pneumatici e le ruote standard o pari a 25 cm per gli pneumatici e le ruote degli accessori più grandi.

2. Se la distanza da terra non è corretta, usate la chiave per la regolazione della molla per ruotare il collare dell'ammortizzatore e allineare la ruota ([Figura 85](#)).

**Nota:** Se è difficile ruotare il collare, sollevate la parte frontale della macchina; [Sollevamento della macchina \(pagina 63\)](#).



g364721

**Figura 85**

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. Molla dell'ammortizzatore | 3. Lunghezza della molla |
| 2. Collare                   |                          |

# Controllo del livello del fluido nel transaxle

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 250 ore

**Tipo di fluido:** fluido sintetico del transaxle Toro Premium (n. cat. Toro 145-2048)

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Spegnete il motore e togliete la chiave.
4. Togliete il tappo di riempimento sul transaxle (Figura 86).

**Nota:** Il fluido deve essere a filo con la base del tappo di riempimento.

5. Se il livello del fluido è basso, togliete il tappo di riempimento e aggiungete il fluido specificato finché non fuoriesce (Figura 86).
6. Sostituite il tappo di riempimento e serrate tra 14 e 30 N·m.

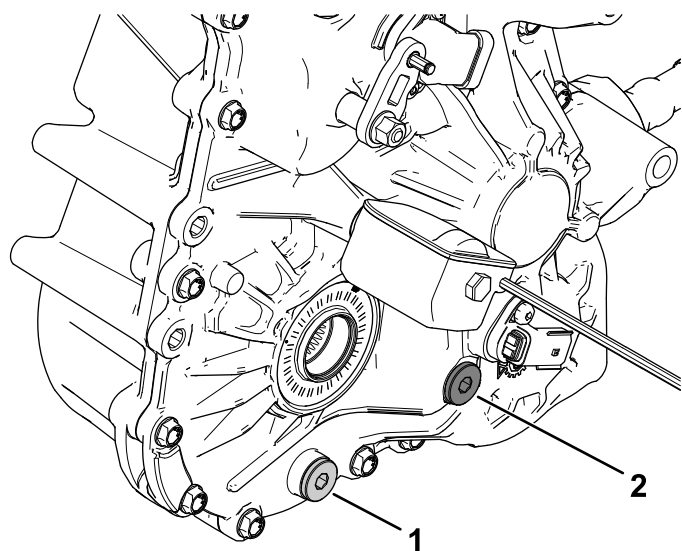


Figura 86

g362542

1. Tappo di spurgo                      2. Tappo di riempimento

# Cambio del fluido del transaxle

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 500 ore

**Tipo di fluido:** fluido sintetico del transaxle Toro Premium (n. cat. Toro 145-2048)

**Capacità fluido:** 1,21 litri

1. Allineate una bacinella di spurgo sotto il tappo di spurgo (Figura 86).
2. Togliete il tappo di riempimento (Figura 86).

**Nota:** Conservate il tappo di riempimento e la guarnizione per l'installazione alla fase 6.

3. Rimuovete il tappo di spurgo e lasciate che il fluido venga spurgato completamente (Figura 86).

**Nota:** Conservate il tappo di spurgo per l'installazione alla fase 4.

4. Installate il tappo di spurgo e serrate tra 14 e 30 N·m.
5. Riempite il transaxle con la quantità prevista di fluido specificato in modo che sia a filo con il foro di riempimento.
6. Montate il tappo di riempimento e serrate applicando una coppia compresa tra 14 e 30 N·m.

# Controllo del livello dell'olio del differenziale anteriore

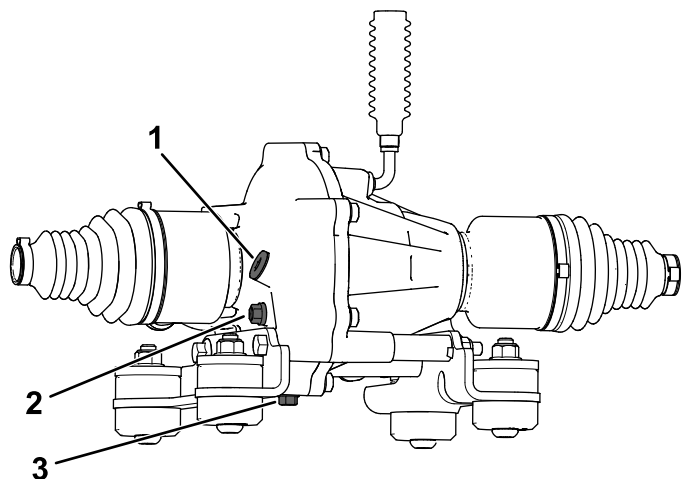
**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 500 ore—Controllate il livello dell'olio del differenziale anteriore.

**Tipo di fluido:** olio ingranaggi 80W-90

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Spegnete il motore e togliete la chiave.
4. Rimuovete il tappo di controllo dal differenziale anteriore (Figura 87).

**Nota:** L'olio deve essere a filo con la base del tappo di controllo.

5. Se il livello dell'olio è basso, potete aggiungere l'olio specificato dall'apertura del tappo di controllo (Figura 87).
6. Sostituite il tappo di controllo e serratelo tra 15 e 25 N·m.



g399038

**Figura 87**

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| 1. Tappo di riempimento | 3. Tappo di spurgo |
| 2. Tappo di controllo   |                    |

# Cambio dell'olio del differenziale anteriore

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 1000 ore—Sostituite l'olio del differenziale anteriore.

**Tipo di fluido:** olio ingranaggi 80W-90

**Capacità fluido:** 0,15 litri

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Spegnete il motore e togliete la chiave.
4. Allineate una bacinella di spurgo sotto il tappo di spurgo (Figura 87).
5. Togliete il tappo di riempimento (Figura 87).

**Nota:** Conservate il tappo di riempimento e la guarnizione per l'installazione alla fase 9.

6. Rimuovete il tappo di spurgo e lasciate che il fluido venga spurgato completamente (Figura 87).

**Nota:** Conservate il tappo di spurgo per l'installazione alla fase 7.

7. Montate il tappo di spurgo e serratelo applicando una coppia compresa tra 15 e 25 N·m.
8. Riempite il differenziale anteriore con la quantità prevista di fluido specificato.
9. Montate il tappo di riempimento e serratelo applicando una coppia compresa tra 15 e 25 N·m.
10. Lasciate riposare l'olio per circa 5 minuti, quindi controllate il livello; [Controllo del livello dell'olio del differenziale anteriore](#) (pagina 81).

# Manutenzione dell'impianto di raffreddamento

## Sicurezza dell'impianto di raffreddamento

- Ingerire refrigerante per motori può provocare avvelenamento. Tenete lontano dalla portata dei bambini e degli animali da compagnia.
- Il rilascio di refrigerante caldo o sotto pressione o il contatto con un radiatore caldo e le zone circostanti può provocare ustioni serie.
  - Lasciate sempre raffreddare il motore per almeno 15 minuti prima di togliere il tappo del radiatore.
  - Aprite il tappo del radiatore con un cencio, agendo lentamente per lasciare fuoriuscire il vapore.
- Non usate la macchina se i carter non sono montati.
- Mantenete dita, mani e abbigliamento lontani dalla ventola e dalla cinghia di trasmissione rotanti.
- Spegnete il motore e togliete la chiave prima di ogni intervento di manutenzione.

## Controllo del livello del refrigerante motore

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Prima di ogni utilizzo o quotidianamente—Controllate il livello del refrigerante.

**Tipo refrigerante:** 50% glicole etilenico con tecnologia con additivi organici (OAT) 50% acqua distillata

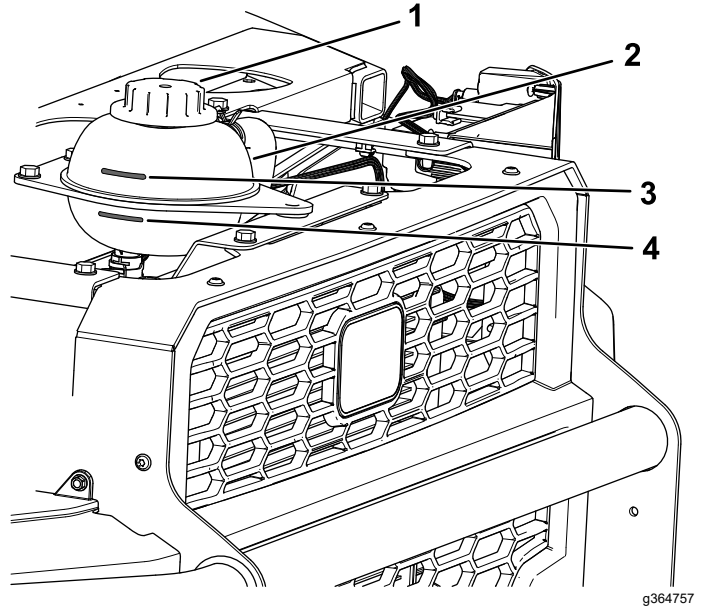
### ⚠ AVVERTENZA

**Se il motore è in funzione, il refrigerante nel radiatore sarà caldo e sotto pressione.**

- Non aprite il tappo del radiatore quando il motore gira.
  - Aprite il tappo del radiatore con un cencio, agendo lentamente per lasciare fuoriuscire il vapore.
1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.

2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Spegnete il motore e togliete la chiave.
4. Controllate il livello del refrigerante nel serbatoio del refrigerante (Figura 88).

**Nota:** Il livello di riempimento varia in base alla temperatura del refrigerante.



**Figura 88**

- |                                         |                                                 |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. Tappo del serbatoio del refrigerante | 3. Livello di riempimento a refrigerante caldo  |
| 2. Serbatoio del refrigerante           | 4. Livello di riempimento a refrigerante freddo |

5. Se il livello del refrigerante è basso, rimuovete il tappo del serbatoio del refrigerante e aggiungete 50% glicole etilenico con tecnologia con additivi organici (OAT) 50% acqua distillata antigelo.

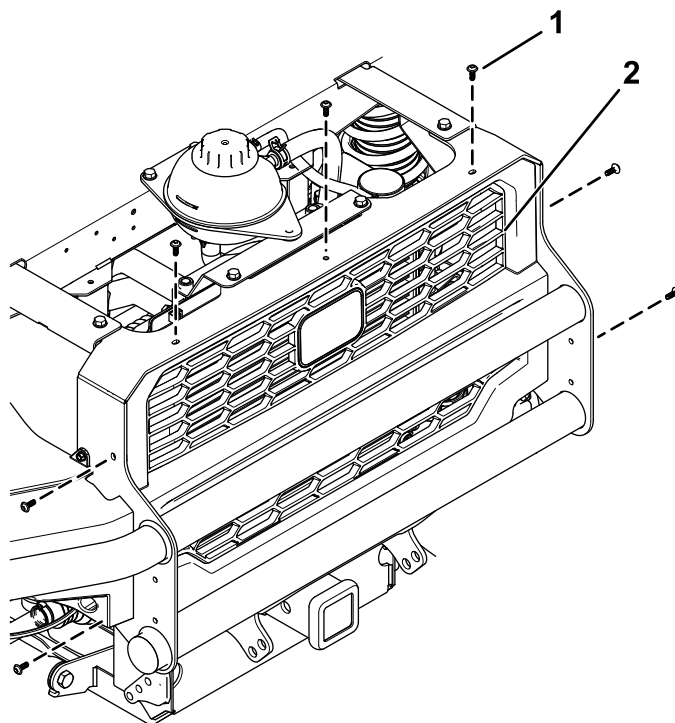
**Non riempite troppo.**

6. Serrate a mano il tappo del serbatoio del refrigerante fino a quando non sentite uno scatto.

# Rimozione di corpi estranei dall'impianto di raffreddamento

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Prima di ogni utilizzo o quotidianamente—Togliete i detriti dalla zona motore e dal radiatore.

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Spegnete il motore e togliete la chiave.
4. Ripulite accuratamente la zona motore da tutti i detriti.
5. Rimuovete le 7 viti che fissano la griglia, e rimuovete la griglia ([Figura 89](#)).



**Figura 89**

g365212

1. Vite

2. Griglia

- 
6. Pulite il gruppo radiatore con aria compressa.

**Nota:** Soffiate via i detriti dal radiatore.

7. Installate la griglia usando le 7 viti rimosse in precedenza ([Figura 89](#)).

## Controllo dei flessibili del refrigerante

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 500 ore

Controllate i flessibili del refrigerante per individuare eventuali crepe, rigonfiamenti o deterioramenti.

In caso di crepe, rigonfiamenti o deterioramenti, sostituite i flessibili.

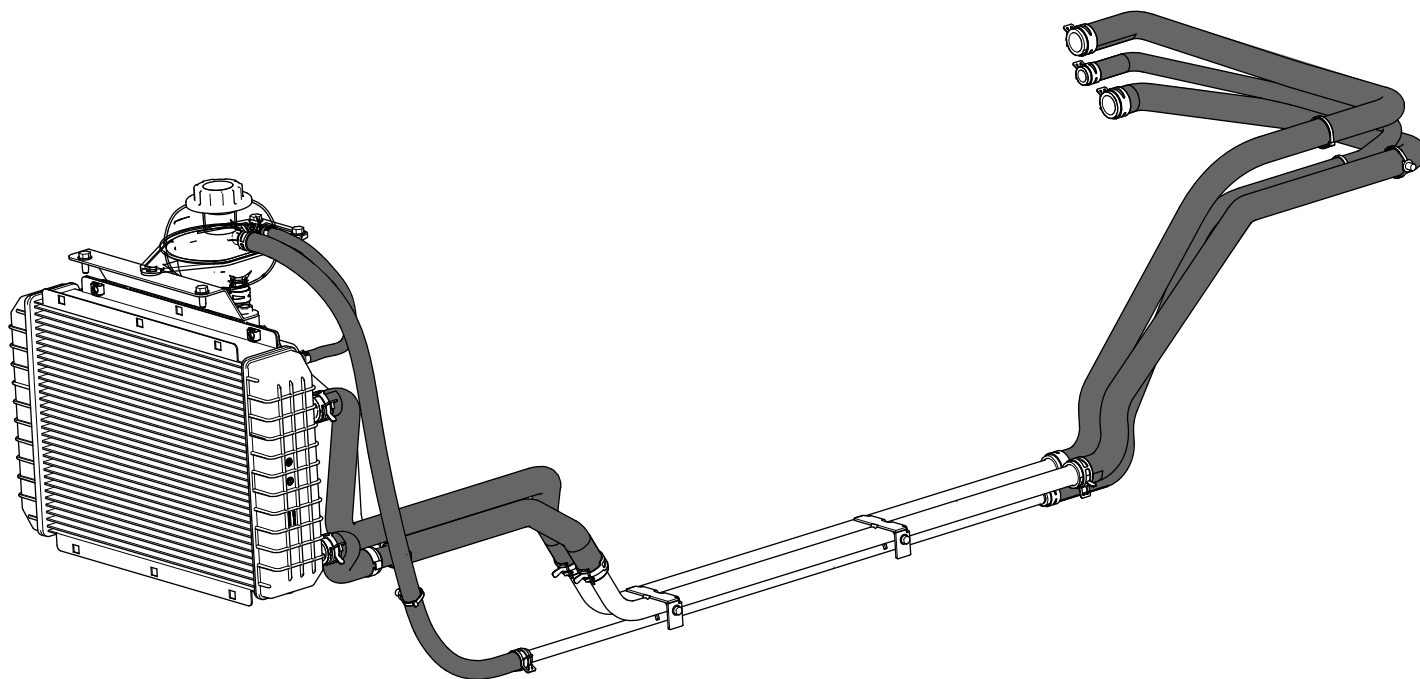


Figura 90

g401265

## Cambio del refrigerante del motore

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 1000 ore/Ogni 5 anni (optando per l'intervallo più breve)—Cambio del refrigerante del motore.

Contattate il vostro distributore Toro autorizzato.

## Manutenzione dei freni

### Controllo dei freni

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 100 ore

#### ⚠ ATTENZIONE

**Dopo aver utilizzato la macchina, i componenti dei freni potrebbero essere caldi. Toccare i componenti caldi dei freni potrebbe causare delle ustioni.**

**Prima di controllare i freni, attendete che i componenti dei freni si raffreddino.**

**Importante:** I freni sono componenti di sicurezza di somma importanza per la macchina. Ispezionateli accuratamente agli intervalli di manutenzione raccomandati per garantire prestazioni e sicurezza ottimali.

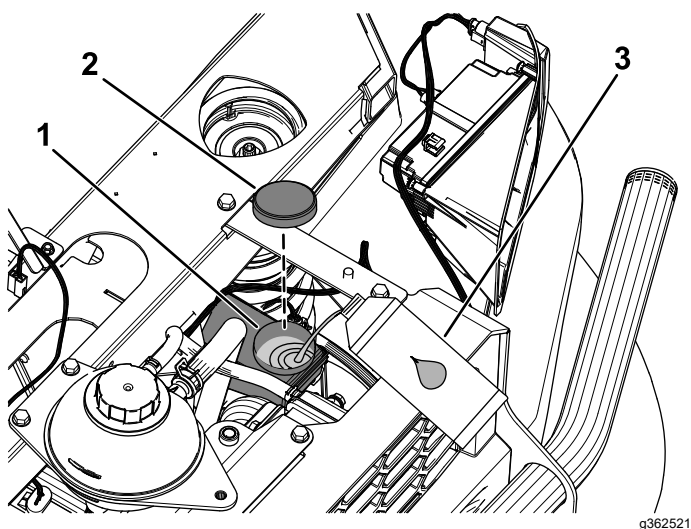
- Controllate il rivestimento dei freni per escludere usura o danni. Se lo spessore del rivestimento (cuscinetto del freno) è inferiore a 1,6 mm, sostituite il rivestimento.
- Controllate la piastra di supporto e altri componenti per individuare eventuali segni di usura eccessiva o di deformazione. Sostituite eventuali componenti deformati.
- Controllate il livello del fluido dei freni; vedere [Controllo del livello del fluido dei freni \(pagina 85\)](#).

# Controllo del livello del fluido dei freni

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Prima di ogni utilizzo o quotidianamente—Controllo del livello del fluido dei freni. Controllate il livello del fluido dei freni prima dell'avvio del motore.

**Tipo di fluido dei freni:** DOT 3

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Spegnete il motore e togliete la chiave.
4. Sollevate il cofano per avere accesso al cilindro del freno principale e al serbatoio (Figura 91).

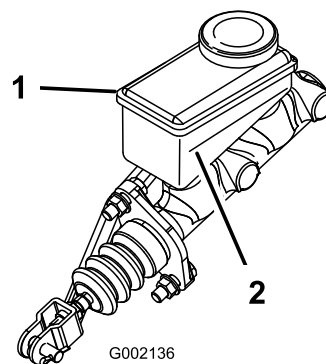


**Figura 91**

1. Collo del bocchettone (serbatoio)
2. Tappo del serbatoio
3. Fluido dei freni DOT 3

5. Osservate la linea del livello del fluido sul lato del serbatoio (Figura 92).

**Nota:** L'olio deve superare la linea del minimo.



G002136

g002136

**Figura 92**

1. Serbatoio dell'olio dei freni
2. Linea del minimo

6. Se il livello del refrigerante è basso, agite come segue:
  - A. Pulite l'area intorno al tappo del serbatoio e togliete il tappo (Figura 91).
  - B. Aggiungete il fluido dei freni DOT 3 al serbatoio, in modo che il livello del fluido sia superiore alla linea del minimo (Figura 92).

**Nota:** Non riempite troppo il serbatoio con il fluido dei freni.

  - C. Montate il tappo sul serbatoio (Figura 91).
7. Chiudete il cofano.

## Cambio del fluido dei freni

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 1000 ore/Ogni 5 anni (optando per l'intervallo più breve)—Cambio del fluido dei freni.

Contattate il vostro distributore Toro autorizzato.

# Manutenzione della cinghia

## Revisione della cinghia di trasmissione

### Controllo della cinghia di trasmissione e pulizia delle frizioni

Intervallo tra gli interventi tecnici: Ogni 250 ore

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Spegnete il motore e togliete la chiave.
4. Sollevate il pianale.
5. Sganciate le 6 molle di serraggio che fissano il copricinghia e rimuovete la copertura (Figura 93).

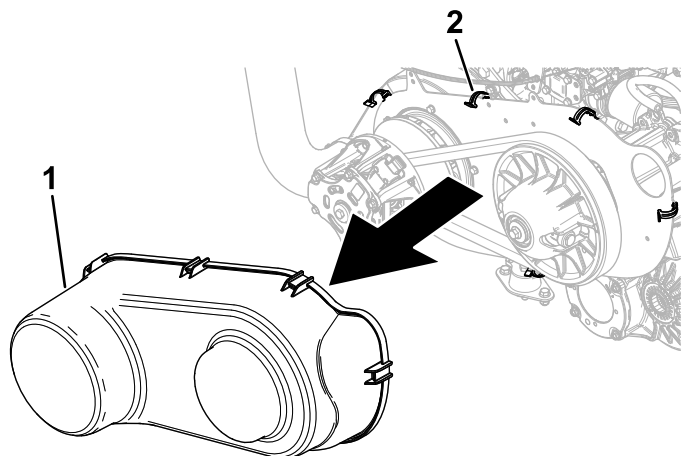


Figura 93

1. Copricinghia
2. Molla di serraggio

6. Fate girare la cinghia (Figura 94) ed ispezionatela per rilevarne eventuale segni di eccessiva usura o danni.

**Nota:** Sostituite la cinghia se eccessivamente usurata o danneggiata; fate riferimento a [Sostituzione della cinghia di trasmissione \(pagina 86\)](#).

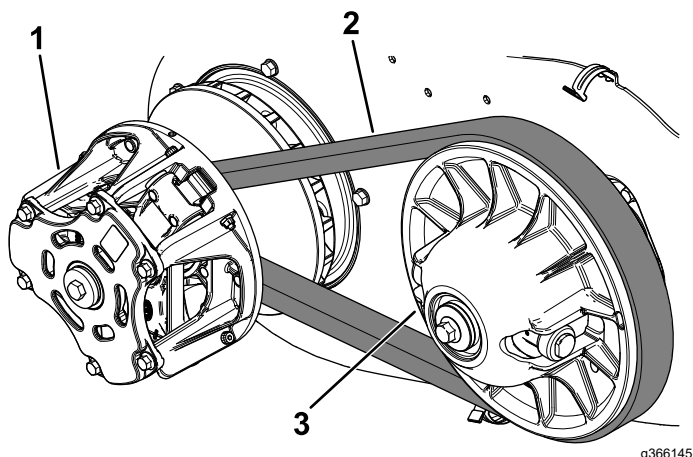


Figura 94

1. Frizione primaria
2. Cinghia di trasmissione
3. Frizione secondaria

7. Pulite accuratamente le frizioni con aria compressa, rimuovendo tutti i corpi estranei (Figura 94).
8. Montate il copricinghia (Figura 93).
9. Abbassate il pianale.

## Sostituzione della cinghia di trasmissione

Intervallo tra gli interventi tecnici: Ogni 500 ore—Sostituire la cinghia di trasmissione.

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO).
3. Spegnete il motore e togliete la chiave.
4. Sollevate il pianale.
5. Sganciate le 6 molle di serraggio che fissano il copricinghia e rimuovete la copertura (Figura 93).
6. Tirate verso l'alto la parte superiore della cinghia per allungare la frizione secondaria, quindi girate la cinghia e fatela passare sulla frizione secondaria (Figura 94).
7. Rimuovete la cinghia dalla frizione primaria (Figura 94).

**Nota:** Eliminate la cinghia usata.

8. Allineate la nuova cinghia sopra la frizione primaria (Figura 94).
9. Girate la cinghia e fatela passare sulla frizione secondaria (Figura 94).
10. Montate il copricinghia (Figura 93).
11. Abbassate il pianale.

# ***Pulizia***

## **Lavaggio della macchina**

Lavate la macchina secondo necessità con acqua soltanto oppure acqua con l'aggiunta di un detergente neutro. Potete utilizzare un panno per il lavaggio della macchina.

***Importante:*** Non utilizzate acqua salmastra o depurata per pulire la macchina.

***Importante:*** Non lavate la macchina utilizzando un'attrezzatura di lavaggio elettrica, che potrebbe danneggiare l'impianto elettrico, staccare adesivi importanti ed eliminare il grasso necessario nei punti di attrito. Non usate una quantità d'acqua eccessiva in prossimità della plancia, del motore e della batteria.

***Importante:*** Non lavate la macchina quando il motore gira. Il lavaggio della macchina con il motore avviato può causare danni interni al motore.

# Rimessaggio

## Rimessaggio sicuro

- Spegnete il motore, togliete la chiave e attendete l'arresto completo prima di abbandonare la postazione dell'operatore. Lasciate raffreddare la macchina prima di eseguire interventi di riparazione, manutenzione, pulizia o di rimassarla.
- Non rimessate la macchina o la tanica del carburante in luoghi in cui siano presenti fiamme libere, scintille o spie, come quelle di uno scaldabagno o di altri apparecchi.

## Rimessaggio della macchina

1. Posizionate la macchina su una superficie pianeggiante, spostate la leva della trasmissione in posizione P (PARCHEGGIO), spegnete il motore e togliete la chiave dal relativo interruttore.
2. Rimuovete la terra e la morchia da tutta la macchina, inclusa l'area del motore

**Importante:** La macchina può essere lavata con detersivo neutro ed acqua. Non lavatela con acqua sotto pressione, il lavaggio a pressione potrebbe danneggiare l'impianto elettrico o rimuovere il grasso necessario per la lubrificazione dei punti di attrito. Non utilizzate una quantità d'acqua eccessiva, in particolare in prossimità del quadro di comando, luci, motore e batteria.

3. Revisionate il filtro dell'aria; fate riferimento a [Revisione del filtro dell'aria \(pagina 67\)](#).
4. Ingrassate la macchina; fate riferimento a [Ingrassaggio della macchina \(pagina 65\)](#).
5. Sostituite l'olio motore e il filtro dell'olio; fate riferimento a [Cambio dell'olio motore e del filtro \(pagina 69\)](#).
6. Controllate la pressione degli pneumatici; fate riferimento a [Controllo della pressione degli pneumatici \(pagina 43\)](#).
7. Per un rimessaggio a lungo termine (pari o superiore a 3 mesi), preparate il sistema di alimentazione come segue:
  - A. Aggiungete uno stabilizzatore/additivo a base di petrolio al carburante nel serbatoio; Non utilizzate stabilizzatori a base di alcool (etanolo o metanolo).

**Importante:** Non stoccate il carburante contenente stabilizzatore/additivo più

a lungo della durata raccomandata dal produttore dello stabilizzatore.

- B. Fate funzionare il motore per distribuire il carburante condizionato nel sistema di alimentazione per 5 minuti.
  - C. Spegnete il motore, lasciatelo raffreddare e spurgate il serbatoio del carburante.
  - D. Avviate il motore e fatelo girare finché non si spegne.
  - E. Avviate e lasciate in funzione il motore nuovamente fino a quando non si avvia più.
  - F. Smaltite il carburante spurgato nel rispetto dell'ambiente. Riciclatelo in conformità alle leggi locali.
8. Controllate la protezione antigelo e aggiungete una soluzione al 50% di antigelo e al 50% di acqua, come opportuno, in base alle temperature minime previste nella vostra zona.
  9. Togliete la batteria dallo chassis e caricatela completamente; fate riferimento a [Rimozione della batteria \(pagina 74\)](#).
- Nota:** Non collegate i cavi della batteria ai poli durante il rimessaggio.
- Importante:** Per impedirne il congelamento e l'avaria a temperature sotto lo zero, la batteria deve essere completamente carica. A temperature inferiori a 4 °C, una batteria completamente carica conserva la propria carica per 50 giorni circa. A temperature superiori a 4 °C controllate il livello dell'acqua nella batteria e ricaricatela ogni 30 giorni.
10. Controllate tutti i dispositivi di fermo e serrateli. Riparate o sostituite le parti danneggiate.
  11. Verniciate tutte le superfici in metallo graffiate o spoglie con la vernice disponibile presso il vostro distributore Toro autorizzato.
  12. Riponete la macchina in una rimessa o in un deposito pulito ed asciutto.
  13. Togliete la chiave dal relativo interruttore e riponetela in un luogo sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
  14. Coprite la macchina con un telo per proteggerla e mantenerla pulita.

# Localizzazione guasti

| Problema                                                                              | Possibile causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore non gira.                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il vostro piede non si trova sul pedale del freno.</li> <li>2. La batteria è morta e/o vi è una cattiva connessione della batteria.</li> </ol>                                                                                                                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mettete il piede sul pedale del freno.</li> <li>2. Controllate i collegamenti della batteria. Se la batteria è morta, sostituirla.</li> </ol>                                                                                                                                   |
| Il motore gira ma non si avvia.                                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il serbatoio del carburante è vuoto.</li> <li>2. C'è morchia, acqua o carburante stantio nel sistema di alimentazione.</li> <li>3. Il filtro dell'aria è sporco o intasato.</li> </ol>                                                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Riempite il serbatoio del carburante.</li> <li>2. Contattate il vostro distributore Toro autorizzato.</li> <li>3. Pulite o sostituite il filtro dell'aria.</li> </ol>                                                                                                           |
| Il volante è duro da muovere.                                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. C'è un fusibile bruciato nel sistema elettrico.</li> <li>2. Il controller del servosterzo è scollegato.</li> <li>3. Il motore e/o il controller del servosterzo sono guasti.</li> </ol>                                                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllate il fusibile e sostituitelo.</li> <li>2. Collegare il controller del servosterzo.</li> <li>3. Sostituire il motore e/o il controller del servosterzo; contattate il vostro distributore Toro autorizzato.</li> </ol>                                                 |
| La valvola a farfalla non risponde.                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La leva del cambio si trova in posizione P (PARCHEGGIO), N (FOLLE) o tra una marcia e l'altra.</li> <li>2. La funzione "cintura di sicurezza non allacciata" è impostata su 0 km/h.</li> <li>3. Il sensore di posizione delle marce non funziona o è guasto.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spostate la leva del cambio in una posizione di marcia.</li> <li>2. Allacciate la cintura di sicurezza.</li> <li>3. Contattate il vostro distributore Toro autorizzato.</li> </ol>                                                                                              |
| La trazione integrale/il blocco differenziale non funziona.                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. C'è un fusibile bruciato nel sistema elettrico.</li> <li>2. La funzione è stata disabilitata durante l'impostazione del software.</li> <li>3. Gli interruttori e/o il differenziale non sono collegati.</li> <li>4. L'attuatore/solenoide è guasto.</li> </ol>          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllate il fusibile e sostituitelo.</li> <li>2. Contattate il vostro distributore Toro autorizzato.</li> <li>3. Controllate e ricollegate il cablaggio.</li> <li>4. Contattate il vostro distributore Toro autorizzato.</li> </ol>                                          |
| La funzione di controllo della trazione non si attiva.                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La cintura di sicurezza non è allacciata.</li> <li>2. Non state viaggiando alla velocità minima della macchina.</li> </ol>                                                                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Allacciate la cintura di sicurezza.</li> <li>2. Aumentate la velocità della macchina per impostare il controllo della trazione.</li> </ol>                                                                                                                                      |
| L'innesto della frizione è brusco.                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La cinghia è nuova.</li> <li>2. Le frizioni sono sporche.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Destinate 10 ore di funzionamento normale al rodaggio della cinghia.</li> <li>2. Pulite le frizioni.</li> </ol>                                                                                                                                                                 |
| L'accelerazione sembra troppo bassa quando il motore è a velocità massima (giri/min). | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La cinghia scivola e/o è danneggiata.</li> <li>2. Le frizioni sono sporche.</li> </ol>                                                                                                                                                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Esamine la cinghia e, se necessario, sostituirla.</li> <li>2. Pulite le frizioni.</li> </ol>                                                                                                                                                                                    |
| La batteria non si carica.                                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La cinghia del motore è lenta e/o danneggiata.</li> <li>2. Il collegamento elettrico all'alternatore non è stabile.</li> <li>3. L'alternatore è guasto.</li> <li>4. La batteria è morta e/o vi è una cattiva connessione della batteria.</li> </ol>                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Esamine la cinghia e, se necessario, sostituirla.</li> <li>2. Controllate il collegamento del cablaggio.</li> <li>3. Contattate il vostro distributore Toro autorizzato.</li> <li>4. Controllate i collegamenti della batteria. Se la batteria è morta, sostituirla.</li> </ol> |

| Problema                                                     | Possibile causa                                                                                                                                                                                              | Rimedio                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il tachimetro sul display è sporadico/incoerente.            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La cinghia del motore è lenta e/o danneggiata.</li> <li>2. Il collegamento elettrico all'alternatore non è stabile.</li> <li>3. L'alternatore è guasto.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Esaminate la cinghia e, se necessario, sostituirla.</li> <li>2. Controllate il collegamento del cablaggio.</li> <li>3. Contattate il vostro distributore Toro autorizzato.</li> </ol> |
| Il motore non raggiunge i giri/min massimi durante la guida. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il cavo è tirato e/o il gruppo del sistema si è fermato.</li> </ol>                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Effettuate la procedura di calibrazione della valvola a farfalla.</li> </ol>                                                                                                          |

## Codici di guasto della macchina

| Problema                                         | Possibile causa                                                                        | Rimedio                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sul display viene visualizzato un codice guasto. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La macchina presenta un problema.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se compare un codice di guasto non utilizzate la macchina; in caso contrario, potrebbero verificarsi danni gravi. Contattate il vostro distributore Toro autorizzato.</li> </ol> |

# Informazioni sull'avvertenza relativa alla legge della California "Proposition 65"

## Che cos'è questa avvertenza?

Potreste vedere un prodotto in vendita provvisto di un'etichetta di avvertenza come questa:



**AVVERTENZA: Cancro e problematiche della riproduzione –**  
**www.p65Warnings.ca.gov.**

## Che cos'è la Proposition 65?

La Proposition 65 si applica a tutte le aziende che operano nello Stato della California, che vendono prodotti in California o che fabbricano prodotti che possono essere venduti o importati in California. Tale legge prevede che il Governatore della California rediga e pubblichi obbligatoriamente una lista di sostanze chimiche considerate cancerogene, causa di difetti congeniti e/o di altri danni riproduttivi. La lista, aggiornata annualmente, comprende centinaia di sostanze chimiche presenti in molti prodotti di uso quotidiano. Lo scopo della Proposition 65 è quello di informare i cittadini riguardo all'esposizione a tali sostanze.

La Proposition 65 non vieta la vendita di prodotti contenenti tali sostanze chimiche, ma impone che ogni prodotto, imballaggio o documentazione del prodotto riporti tali avvertenze. Inoltre, un'avvertenza relativa alla Proposition 65 non implica che un prodotto violi gli standard o i requisiti di sicurezza. In effetti, il governo della California ha spiegato che un'avvertenza relativa alla Proposition 65 non equivale a una decisione normativa in merito alla "sicurezza" o "mancanza di sicurezza" di un prodotto. Molte di queste sostanze chimiche vengono utilizzate in prodotti di uso quotidiano da anni senza che vi siano danni documentati. Per maggiori informazioni, visitate la pagina <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Se un prodotto riporta un'avvertenza prevista dalla Proposition 65, ciò significa che un'azienda 1) ha valutato il livello di esposizione e concluso che supera il "livello zero di rischio significativo", oppure 2) ha deciso di fornire tale avvertenza basandosi sulla propria conoscenza della presenza di una sostanza indicata come rischiosa senza valutare il livello di esposizione.

## Questa legge si applica ovunque?

Le avvertenze previste dalla Proposition 65 sono richieste solo ai sensi della legge californiana. Queste avvertenze sono presenti in tutta la California su un'ampia varietà di prodotti e in numerosi ambienti tra cui ristoranti, negozi di alimentari, alberghi, scuole e ospedali. Inoltre, alcuni negozi e rivenditori online mostrano le avvertenze previste dalla Proposition 65 sui propri siti web o cataloghi.

## Qual è la differenza tra i limiti imposti dalla California e quelli federali?

Gli standard della Proposition 65 spesso sono più rigorosi di quelli federali e internazionali. Per varie sostanze, l'obbligo delle avvertenze previste dalla Proposition 65 scatta a livelli molto inferiori a quelli previsti dagli standard federali. Per esempio, il livello di piombo per cui è richiesta un'avvertenza secondo la Proposition 65 è di 0,5 mg al giorno, molto al di sotto degli standard federali ed internazionali.

## Perché non tutti i prodotti simili riportano tale avvertenza?

- I prodotti venduti in California richiedono l'etichettatura prevista dalla Proposition 65, mentre prodotti simili venduti altrove non la richiedono.
- Un procedimento giudiziario ai sensi della Proposition 65 a carico di un'azienda potrebbe concludersi con l'obbligo per tale azienda di utilizzare le avvertenze previste da tale legge sui suoi prodotti, ma altre aziende che fabbricano prodotti simili potrebbero non avere tale obbligo.
- L'applicazione della Proposition 65 è incoerente.
- Le aziende possono scegliere di non fornire avvertenze sui loro prodotti poiché giungono alla conclusione che non sono obbligate a farlo ai sensi della Proposition 65; la mancanza dell'avvertenza su un prodotto non implica che esso sia privo di livelli analoghi delle sostanze chimiche riportate nell'elenco.

## Perché Toro utilizza questa avvertenza?

Toro ha scelto di fornire il maggior numero possibile di informazioni ai consumatori così che essi possano prendere decisioni informate sui prodotti che comprano e utilizzano. In alcuni casi Toro fornisce avvertenze basandosi sulla propria conoscenza riguardo la presenza di una o più sostanze indicate come rischiose, senza valutare il livello di esposizione, poiché per non tutte le sostanze dell'elenco vengono forniti i requisiti in fatto di limiti di esposizione. Anche se il livello di esposizione connessa ai prodotti Toro può essere trascurabile o rientrare perfettamente nei limiti dell'assenza di rischio significativo, Toro ha deciso di fornire le avvertenze previste dalla Proposition 65 per un surplus di cautela. Inoltre, se Toro non fornisse tali avvertenze potrebbe essere perseguito a norma di legge dallo Stato della California o da privati che intendono applicare la Proposition 65 incorrendo in sanzioni considerevoli.